



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



Дипломатическая конференция
полномочных представителей под
эгидой Организации
Объединенных Наций по
учреждению международного
уголовного суда

Distr.
GENERAL

A/CONF.183/2/Add.1
14 April 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Рим, Италия

15 июня-17 июля 1998 года

КОНФЕРЕНЦИЯ ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ
ПО УЧРЕЖДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА
15 июня-17 июля 1998 года
Рим

ДОКЛАД ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО ВОПРОСУ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

Добавление

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. ПРОЕКТ УСТАВА МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА	2
ЧАСТЬ ВТОРАЯ. ПРОЕКТ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО АКТА ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО УЧРЕЖДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА	171

A/CONF.183/2/Add.1

Russian

Page 2

98-10107.R

270498

040598

/...

/...

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ
ПРОЕКТ УСТАВА МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА
СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
ПРЕАМБУЛА	9
ЧАСТЬ 1. УЧРЕЖДЕНИЕ СУДА	10
Статья 1. Суд	10
Статья 2. Отношения Суда с Организацией Объединенных Наций	10
Статья 3. Местопробывание Суда	10
Статья 4. Статус и правоспособность	10
ЧАСТЬ 2. ЮРИСДИКЦИЯ, ДОПУСТИМОСТЬ И ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО	11
Статья 5. Преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда	11
Преступление геноцида	11
[Преступление агрессии]	12
Военные преступления	15
Преступления против человечности	26
[Преступления терроризма]	28
[Преступления против персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала]	29
[Преступления, связанные с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ]	30
Статья 6. [Осуществление юрисдикции] [Предварительные условия для осуществления юрисдикции]	31
[Статья 7]. Предварительные условия для осуществления юрисдикции	31
[Статья 8]. Действие юрисдикции во времени	33
[Статья 9]. Признание юрисдикции Суда	33
[Статья 10]. [[Меры, принимаемые] [Роль] Совета Безопасности] [Отношения между Советом Безопасности и Международным уголовным судом]	35

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
Статья 11. Заявление государства	37
[Статья 12]. Прокурор	38
[Статья 13]. Информация, представленная Прокурору	38
Дополнительные варианты статей 6, 7, 10 и 11	39
Статья 14. Обязанность Суда в отношении юрисдикции	41
Статья 15. Вопросы приемлемости	41
[Статья 16]. Предварительные постановления, касающиеся приемлемости	44
Статья 17. Протесты в отношении юрисдикции Суда или приемлемости дела к производству	45
Статья 18. Non bis in idem	47
[Статья 19].	48
Статья 20. Применимое право	48
ЧАСТЬ 3. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ УГОЛОВНОГО ПРАВА	50
Статья 21. Nullum crimen sine lege	50
Статья 22. Отсутствие обратной силы	50
Статья 23. Индивидуальная уголовная ответственность	50
Статья 24. Недопустимость ссылки на должностное положение	53
Статья 25. Ответственность [командиров] [начальников] за действия [находящихся под их командованием сил] [подчиненных]	53
Статья 26. Возраст наступления ответственности	54
Статья 27. Срок давности	55
[Статья 28]. Actus reus (действие и/или бездействие)	56
Статья 29. Mens rea (субъективная сторона)	57
Статья 30. Ошибка в факте или в праве	58
Статья 31. Основания, исключаяющие уголовную ответственность	59

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
Статья 32. Приказы начальника и предписание закона	61
[Статья 33]. Возможные основания для освобождения от уголовной ответственности, непосредственно относящиеся к военным преступлениям	62
Статья 34. Прочие основания для освобождения от уголовной ответственности	62
ЧАСТЬ 4. СОСТАВ И УПРАВЛЕНИЕ ДЕЛАМИ СУДА	63
Статья 35. Органы Суда	63
Статья 36. Судьи, выполняющие свои функции на основе полной занятости	63
Статья 37. Требования, предъявляемые к судьям, и выборы судей	63
Статья 38. Вакансии судей	66
Статья 39. Президиум	67
Статья 40. Палаты	67
Статья 41. Независимость судей	68
Статья 42. Освобождение и отвод судей	69
Статья 43. Канцелярия Прокурора	69
Статья 44. Секретариат	71
Статья 45. Персонал	72
Статья 46. Торжественное обязательство	73
Статья 47. Отрешение от должности	73
Статья 48. Дисциплинарные меры	74
Статья 49. Привилегии и иммунитеты	74
Статья 50. Оклады, пособия и компенсация расходов	75
Статья 51. Рабочие языки	75
Статья 52. Правила процедуры и доказывания	76
Статья 53. Положения о Суде	76

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
ЧАСТЬ 5. РАССЛЕДОВАНИЕ И УГОЛОВНОЕ ПРЕСЛЕДОВАНИЕ	78
Статья 54. Расследование предполагаемых преступлений	78
[Статья 55]. Информация о национальном расследовании или производстве	83
[Статья 56]. Передача расследования Прокурором	84
[Статья 57]. Функции Палаты предварительного производства в отношении расследования .	84
Статья 58. Возбуждение уголовного преследования	86
Статья 59. Арест	90
Статья 60. Предварительное задержание или освобождение	92
Статья 61. Уведомление об обвинительном заключении	95
Дополнительные варианты статей 58-61	97
ЧАСТЬ 6. СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО	103
Статья 62. Место судебного разбирательства	103
Статья 63. Судебное разбирательство в присутствии обвиняемого	103
Статья 64. Функции и полномочия Судебной палаты	107
Статья 65. Разбирательство в случае признания вины	109
Статья 66. Презумпция невиновности	110
Статья 67. Права обвиняемого	110
Статья 68. Защита [обвиняемых], потерпевших и свидетелей [и их участие в разбирательстве]	112
Статья 69. Доказательства	113
Статья 70. Преступления или акты против правосудия	115
[Статья 71]. Информация конфиденциального характера, касающаяся национальной безопасности	116

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
Статья 72. Кворум и решение	119
[Статья 73]. Компенсация потерпевшим	120
Статья 74. Назначение наказания	122
ЧАСТЬ 7. МЕРЫ НАКАЗАНИЯ	123
Статья 75. Применимые меры наказания	123
[Статья 76]. Наказания, применимые к юридическим лицам	125
Статья 77. Определение меры наказания	126
[Статья 78]. Применимые национальные правовые стандарты	127
[Статья 79]. Взымаемые Судом штрафы [и конфискуемые Судом активы]	127
ЧАСТЬ 8. ОБЖАЛОВАНИЕ И ПЕРЕСМОТР	129
Статья 80. Обжалование решения или наказания	129
Статья 81. Обжалование промежуточных решений	130
Статья 82. Апелляционное производство	131
Статья 83. Пересмотр обвинительного приговора или наказания по приговору	132
[Статья 84]. Компенсация подозреваемому/обвиняемому	134
ЧАСТЬ 9. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ	135
Статья 85. Общее обязательство о сотрудничестве	135
Статья 86. [Просьбы о сотрудничестве: общие положения]	135
Статья 87. [Предоставление в распоряжение] [Передача] [Выдача] лиц Суду	137
Статья 88. Содержание просьбы о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче]	144
Статья 89. Предварительный арест	146
Статья 90. Другие формы сотрудничества [и судебной и юридической [взаимной] помощи]	147

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
Статья 91. Исполнение просьб, представленных согласно статье 90	151
[Статья 92]. Норма о неизменности условий	154
ЧАСТЬ 10. ИСПОЛНЕНИЕ	155
Статья 93. Общее обязательство в отношении признания [и исполнения] решений	155
Статья 94. Роль государств в исполнении [и надзоре за исполнением] наказания в виде лишения свободы	155
Статья 95. Исполнение приговора	156
Статья 96. Надзор и осуществление приговора	157
Статья 97. Передача лица после отбытия срока заключения	157
[Статья 98]. Ограничение в отношении преследования/наказания за другие правонарушения	158
[Статья 99]. Исполнение решений о штрафах и конфискационных мерах	158
Статья 100. Помилование, условно-досрочное освобождение и смягчение наказания [досрочное освобождение]	159
[Статья 101]. Побег	160
ЧАСТЬ 11. АССАМБЛЕЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ	161
Статья 102. Ассамблея государств-участников	161
ЧАСТЬ 12. ФИНАНСИРОВАНИЕ СУДА	163
Статья 103. Покрытие расходов Суда	163
Статья 104. Фонды Суда	163
Статья 105. Добровольные взносы	164
Статья 106. Установление взносов	164
Статья 107. Ежегодная ревизия	164

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
ЧАСТЬ 13. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ	165
Статья 108. Урегулирование споров	165
Статья 109. Оговорки	165
Статья 110. Поправки	166
Статья 111. Пересмотр Устава	167
Статья 112. Подписание, ратификация, принятие, одобрение или присоединение	168
[Статья 113]. Раннее вступление в силу принципов и норм Устава	169
Статья 114. Вступление в силу	169
Статья 115. Выход	169
Статья 116. Аутентичные тексты	170

ПРЕАМБУЛА¹

Государства - участники настоящего Устава,

желая содействовать международному сотрудничеству для обеспечения эффективного судебного преследования и пресечения преступлений, вызывающих озабоченность международного сообщества, а также учредить с этой целью международный уголовный суд,

подчеркивая, что такой суд призван осуществлять юрисдикцию только в отношении наиболее тяжких преступлений, вызывающих озабоченность всего международного сообщества,

подчеркивая также, что такой суд призван дополнять национальные системы уголовного правосудия в случаях, когда соответствующие судебные процедуры могут отсутствовать или могут оказаться неэффективными²,

согласились о нижеследующем:

¹ В этой связи было представлено предложение, которое содержится в документе A/AC.249/1998/DP.6.

² Делегации высказались против формулировки третьего пункта преамбулы и просили о том, чтобы этот пункт был составлен таким образом, чтобы он согласовывался со статьей 1 Устава и гласил следующее:

"подчеркивая далее, что такой суд дополняет национальные органы уголовной юрисдикции;"

ЧАСТЬ 1. УЧРЕЖДЕНИЕ СУДА

Статья 1

Суд

Настоящим учреждается Международный уголовный суд ("Суд"), который уполномочен отправлять правосудие в отношении лиц, ответственных за самые серьезные преступления, вызывающие озабоченность международного сообщества, и который дополняет национальные органы уголовной юрисдикции. Его юрисдикция и функционирование регламентируются положениями настоящего Устава.

Н.В. Следует проследить за тем, чтобы термин "Суд" единообразно использовался по всему Уставу.

Статья 2

Отношения Суда с Организацией Объединенных Наций

Суд устанавливает отношения с Организацией Объединенных Наций посредством соглашения, утверждаемого государствами - участниками настоящего Устава и заключаемого Председателем от имени Суда.

Статья 3

Местопребывание Суда

1. Местопребыванием Суда является ... (...) ("государство пребывания").
2. Председатель может, с одобрения Ассамблеи государств-участников, заключить с государством пребывания соглашение об установлении отношений между этим государством и Судом.
3. Суд может осуществлять свои полномочия и функции на территории любого государства-участника, а по специальному соглашению и на территории любого другого государства.

Статья 4

Статус и правоспособность

1. Суд является постоянным органом, открытым для государств-участников в соответствии с настоящим Уставом. Он действует, когда требуется рассмотреть переданное ему дело.
2. Суд обладает международной правосубъектностью и такой правоспособностью, которая может оказаться необходимой для осуществления его функций и достижения его целей.

ЧАСТЬ 2. ЮРИСДИКЦИЯ, ДОПУСТИМОСТЬ И ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

Статья 5

Преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда

Суд обладает юрисдикцией в соответствии с настоящим Уставом в отношении следующих преступлений:

- a) преступление геноцида;
- b) преступление агрессии;
- c) военные преступления;
- d) преступления против человечности;
- e) ...

Н.В. После принятия решения о том, какие преступления должны быть включены в проект Устава, пункты данной вводной статьи следует скорректировать, а последующие положения поместить в отдельные статьи, перенумеровав их соответствующим образом.

Преступление геноцида

Для целей настоящего Устава преступление геноцида означает любое из следующих деяний, совершаемых с намерением¹ уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу² как таковую:

- a) убийство членов такой группы;
- b) причинение серьезных телесных повреждений или умственного расстройства³ членам такой группы;
- c) предумышленное создание для какой-либо группы таких жизненных условий, которые рассчитаны на полное или частичное физическое уничтожение ее;

¹ Под "намерением уничтожить, полностью или частично ... группу как таковую" понималось конкретное намерение уничтожить больше людей, чем незначительное число лиц, являющихся членами группы.

² Подготовительный комитет принял к сведению предложение изучить возможность рассмотрения вопроса о "социальных и политических" группах в контексте преступлений против человечности.

Н.В. Следует вновь рассмотреть необходимость этой сноски в свете результатов обсуждения преступлений против человечности.

³ Под "умственным расстройством" понималось нечто большее, чем незначительное или временное ухудшение умственных способностей.

- d) меры, рассчитанные на предотвращение деторождения в среде такой группы;
- e) насильственная передача детей из одной человеческой группы в другую;

[Наказуемы следующие деяния:

- a) геноцид;
- b) заговор с целью совершения геноцида;
- c) прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида;
- d) покушение на совершение геноцида;
- e) соучастие в геноциде.]⁴

[⁵Преступление агрессии⁶

Примечание: Настоящий проект не предрешает результатов обсуждения вопроса о взаимоотношениях Совета Безопасности с Международным уголовным судом применительно к агрессии, о которых говорится в статье 10.

Вариант 1

[Для целей настоящего Устава преступление [агрессии] [против мира] означает любое из нижеследующих действий, совершаемых отдельным лицом [, которое осуществляет контроль или обладает возможностью руководить политическими/военными действиями в государстве]:

- a) планирование,
- b) подготовка,
- c) отдача приказа об осуществлении,
- d) развязывание или

⁴ Рабочая группа вернется к рассмотрению вопроса о месте статьи III из Конвенции о преступлении геноцида после того, как Рабочая группа по принципам уголовного права рассмотрит этот вопрос в контексте своей работы.

Н.В. См. также статью 23 (Личная уголовная ответственность).

⁵ Эти квадратные скобки закрываются в конце пункта 2.

⁶ Это предложение отражает мнение значительного числа делегаций о целесообразности включения в Устав преступления агрессии.

Подготовительный комитет рассмотрел это преступление, не предрешая окончательное решение относительно его включения в Устав.

е) осуществление

[вооруженного нападения] [акта применения вооруженной силы] [агрессивной войны] [агрессивной войны или войны в нарушение международных договоров, соглашений или гарантий или участие в общем плане или заговоре в целях осуществления любого из вышеназванных действий] государством против [суверенитета,] территориальной целостности [или политической независимости] другого государства [, когда это] [вооруженное нападение] [применение силы] [противоречит Уставу Организации Объединенных Наций] [в нарушение Устава Организации Объединенных Наций, как это было определено Советом Безопасности].]

Вариант 2

1. [Для целей настоящего Устава считается, что преступление агрессии совершается лицом, которое в своем государстве осуществляет контроль или обладает возможностью руководить политическими/военными действиями против другого государства в нарушение Устава Организации Объединенных Наций, прибегая к вооруженной силе, с тем чтобы поставить под угрозу или нарушить суверенитет, территориальную целостность или политическую независимость этого государства.]

[2. Действия, составляющие [агрессию] [вооруженное нападение], включают в себя:]⁷

[при условии, что соответствующие акты или их последствия носят достаточно серьезный характер, действия, составляющие агрессию, [представляют собой] [включают в себя] следующее:]

а) вторжение или нападение вооруженных сил государства на территорию другого государства или любую военную оккупацию, какой бы временный характер она ни носила, являющуюся результатом такого вторжения или нападения, или любую аннексию с применением силы территории другого государства или части ее;

б) бомбардировку вооруженными силами государства территории другого государства [или применение любого оружия государством против территории другого государства];

с) блокаду портов или берегов государства вооруженными силами другого государства;

д) нападение вооруженными силами государства на сухопутные, морские или воздушные силы или морские и воздушные флоты другого государства;

е) применение вооруженных сил одного государства, находящихся на территории другого государства по соглашению с принимающим государством, в нарушение условий, предусмотренных в соглашении, или любое продолжение их пребывания на такой территории по прекращении действия соглашения;

ф) действие государства, позволяющего, чтобы его территория, которую оно предоставило в распоряжение другого государства, использовалась этим другим государством для совершения акта агрессии против третьего государства;

⁷ Пункт 2 настоящего текста отражает мнение ряда делегаций о том, что определение должно включать в себя перечисление действий, составляющих агрессию.

g) засылку государством или от имени государства вооруженных банд, групп, иррегулярных сил или наемников, которые осуществляют акты применения вооруженной силы против другого государства, носящие столь серьезный характер, что это равносильно перечисленным выше актам, или его значительное участие в них.]

Вариант 3

[1. Для целей настоящего Устава [и при условии вынесения Советом Безопасности упомянутого в пункте 2 статьи 10 определения в отношении деяния государства] преступление агрессии означает любое из нижеследующих действий, совершаемых отдельным лицом, которое осуществляет контроль или обладает возможностью руководить политическими или военными действиями в государстве:

- a) развязывание или
- b) осуществление

вооруженного нападения, совершаемого государством против территориальной целостности или политической независимости другого государства, когда это вооруженное нападение было совершено [явно] в нарушение Устава Организации Объединенных Наций [для достижения задачи или конечной цели [военной] оккупации вооруженными силами напавшего государства или аннексии территории другого государства или части ее.]

2. Когда совершено действие, предусмотренное пунктом 1, то

- a) планирование,
- b) подготовка или
- c) отдача приказа об осуществлении

его лицом, которое осуществляет контроль или обладает возможностью руководить политическими или военными действиями в государстве, тоже представляют собой преступление агрессии.]

Военные преступления⁸

Для целей настоящего Устава "военные преступления" означают:

А. Серьезные нарушения Женевских конвенций от 12 августа 1949 года, а именно: любое из следующих деяний против лиц или имущества, охраняемых согласно положениям соответствующей Женевской конвенции:

- a) умышленное убийство;
- b) пытки или бесчеловечное обращение, включая биологические эксперименты;
- c) умышленное причинение сильных страданий или серьезных телесных повреждений или ущерба здоровью;
- d) незаконное, бессмысленное и проводимое в больших масштабах уничтожение и присвоение имущества, не вызываемое военной необходимостью;
- e) принуждение военнопленного или другого охраняемого лица к службе в вооруженных силах неприятельской державы;
- f) умышленное лишение военнопленного или другого охраняемого лица права на справедливое и нормальное судопроизводство;
- g) незаконная депортация или перемещение или незаконное лишение свободы;
- h) захват заложников.

В. Другие серьезные нарушения законов и обычаев, применимых в международных вооруженных конфликтах в установленных рамках международного права, а именно любое из следующих деяний:

a)

Вариант 1

умышленное нанесение ударов по гражданскому населению как таковому, а также по отдельным гражданским лицам, не принимающим непосредственного участия в военных действиях;

Вариант 2

Пункт (а) не предусмотрен;

⁸ Были высказаны мнения о том, что некоторые положения следует заключить в квадратные скобки. Относительное положение различных вариантов никоим образом не указывает на степень предпочтения, отдаваемого таким вариантам. Некоторые варианты получили весьма ограниченную поддержку.

а бис)

Вариант 1

умышленное нанесение ударов по гражданским объектам, которые не являются военными целями;

Вариант 2

Пункт (а бис) не предусмотрен;

b)

Вариант 1

умышленное совершение нападения, когда известно, что такое нападение явится причиной чрезмерных потерь жизни, ранений среди гражданских лиц или ущерба для гражданских объектов или обширного, долгосрочного и серьезного ущерба окружающей среде, не вызываемого военной необходимостью⁹;

Вариант 2

умышленное совершение нападения, когда известно, что такое нападение явится причиной чрезмерных потерь жизни, ранений среди гражданских лиц или ущерба для гражданских объектов или обширного, долгосрочного и серьезного ущерба окружающей среде, который будет чрезмерным в сопоставлении с конкретным и непосредственным ожидаемым общим военным превосходством¹⁰;

Вариант 3

умышленное совершение нападения, когда известно, что такое нападение явится причиной чрезмерных потерь жизни, ранений среди гражданских лиц или ущерба для гражданских объектов или обширного, долгосрочного и серьезного ущерба окружающей среде¹¹;

⁹ Было решено, что необходимо включить положение, возможно в раздел, содержащий общие принципы, с изложением элементов знания и намерения, наличие которых должно быть установлено для того, чтобы обвиняемый мог быть осужден за военные преступления. Например, "чтобы сделать вывод о наличии у обвиняемого знания и намерения, что необходимо для осуждения за какое-либо преступление, Суд должен сначала определить, что с учетом соответствующих обстоятельств и имеющейся у обвиняемого в тот момент информации он имел требуемое знание и намерение совершить это преступление".

Н.В. В отношении этой сноски см. вместе с тем статьи 29 (Mens rea) (психические элементы) и 30 (Ошибка в факте или в праве), которые посвящены аналогичным вопросам.

¹⁰ Там же.

¹¹ Там же.

Вариант 4

Пункт (b) не предусмотрен;

b бис)

Вариант 1

умышленное совершение нападения на объекты или сооружения, таящие в себе опасность, когда известно, что такое нападение явится причиной чрезмерных потерь жизни, ранений среди гражданских лиц или ущерба для гражданских объектов, который будет чрезмерным в сопоставлении с конкретным и непосредственным ожидаемым военным превосходством;

Вариант 2

Пункт (b бис) не предусмотрен;

c)

Вариант 1

нападение на незащищенные города, деревни, жилища или здания или их обстрел с применением каких бы то ни было средств;

Вариант 2

нападение на незащищенные объекты и демилитаризованные зоны;

d) убийство или ранение неприятеля, который, сложив оружие или не имея более средств защищаться, безусловно сдался;

e) неправомерное использование парламентского флага, национального флага или военных знаков различия и формы неприятеля или Организации Объединенных Наций, а также отличительных эмблем, установленных Женевскими конвенциями, приводящее к гибели людей или причинению им серьезных ранений;

f)

Вариант 1

перемещение оккупирующей державой части ее собственного гражданского населения на оккупируемую ею территорию;

Вариант 2

перемещение оккупирующей державой части ее собственного гражданского населения на оккупируемую ею территорию или депортация или перемещение всего или части населения оккупированной территории в пределах этой территории или за ее пределы;

Вариант 3

- i) расселение поселенцев на оккупированной территории и изменение демографического состава оккупированной территории;
- ii) перемещение оккупирующей державой части ее собственного гражданского населения на оккупируемую ею территорию или депортация или перемещение всего или части населения оккупированной территории в пределах этой территории или за ее пределы;

Вариант 4

Пункт (f) не предусмотрен;

g)

Вариант 1

умышленное нанесение ударов по зданиям, предназначенным для целей религии, искусства, науки или благотворительности, историческим памятникам, госпиталям и местам, где находятся больные и раненые, при условии, что в тот момент они не используются для военных целей;

Вариант 2

умышленное нанесение ударов по зданиям, предназначенным для целей религии, образования, искусства, науки или благотворительности, историческим памятникам, госпиталям и местам, где находятся больные и раненые, при условии, что в тот момент они не используются для военных целей;

h) причинение лицам, которые находятся под властью противной стороны, физических увечий или совершение над ними медицинских или научных экспериментов любого рода, которые не оправданы необходимостью медицинского, зубоврачебного или больничного лечения соответствующего лица и не осуществляются в его интересах и которые вызывают смерть или серьезно угрожают здоровью такого лица или лиц;

i) вероломное убийство или ранение лиц, принадлежащих к неприятельской нации или армии;

j) заявление о том, что пощады не будет;

k) уничтожение или захват имущества неприятеля, за исключением случаев, когда такое уничтожение или захват действительно диктуются военной необходимостью;

л) объявление отмененными, приостановленными или недопустимыми в суде прав и исков граждан противной стороны;

м) принуждение граждан противной стороны к участию в военных действиях против их собственной страны, даже если они находились на службе воюющей стороны до начала войны;

н) разграбление города или населенного пункта, даже если он захвачен штурмом;

о)

Вариант 1

применение следующих видов оружия, боеприпасов и техники, а также методов ведения войны такого характера, который является причиной чрезмерных повреждений или ненужных страданий:

- i) яда или отравленного оружия;
- ii) удушающих, ядовитых или других газов и любых аналогичных жидкостей, материалов или средств;
- iii) пуль, которые легко разрываются или сплющиваются в теле человека, таких, как оболочечные пули, твердая оболочка которых не покрывает всего сердечника или имеет надрезы;
- iv) бактериологических (биологических) агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженном конфликте;
- v) химического оружия, как оно определено и запрещено в Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении 1993 года;

Вариант 2

применение следующих видов оружия, боеприпасов и техники, а также методов ведения войны такого характера, которые являются причиной чрезмерных повреждений или ненужных страданий:

- i) яда или отравленного оружия;
- ii) удушающих, ядовитых или других газов и любых аналогичных жидкостей, материалов или средств;
- iii) пуль, которые легко разрываются или сплющиваются в теле человека, таких, как оболочечные пули, твердая оболочка которых не покрывает всего сердечника или имеет надрезы;
- iv) бактериологических (биологических) агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженном конфликте;

- v) химического оружия, как оно определено и запрещено в Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении 1993 года;
- vi) таких других видов оружия или систем вооружений, которые подлежат всеобъемлющему запрещению в соответствии с международным обычным или договорным правом;

Вариант 3

применение таких видов оружия, боеприпасов и техники, а также методов ведения войны, которые являются причиной чрезмерных повреждений или ненужных страданий или которые являются неизбирательными по своей сути;

Вариант 4

применение следующих видов оружия, боеприпасов и материалов, а также таких методов ведения войны, которые влекут за собой чрезмерные повреждения или ненужные страдания или являются неизбирательными по своей сути:

или

применение оружия, боеприпасов и материалов, а также методов ведения войны, которые по своему характеру влекут за собой чрезмерные повреждения или ненужные страдания или являются неизбирательными по своей сути, включая следующие виды оружия, перечень которых не является исчерпывающим:

- i) яд или отравленное оружие;
- ii) удушающие, отравляющие или другие газы и все аналогичные жидкости, материалы или средства;
- iii) пули, которые легко разрываются или сплюсчиваются в теле человека, такие, как оболочечные пули, твердая оболочка которых не покрывает всего сердечника или имеет надрезы;
- iv) бактериологические (биологические) агенты или токсины, применяемые во враждебных целях или в вооруженном конфликте;
- v) химическое оружие, как оно определено и запрещено в Конвенции 1993 года о запрещении разработки, производства, накопления запасов и применения химического оружия и о его уничтожении;
- vi) ядерное оружие;
- vii) противопехотные мины;
- viii) ослепляющее лазерное оружие;

ix) любое другое оружие или оружейные системы, подпадающие под всеобъемлющее запрещение в соответствии с обычным или традиционным международным правом;

p)

Вариант 1

надругательство над человеческим достоинством, в частности бесчеловечное и унижающее достоинство обращение;

Вариант 2

надругательство над человеческим достоинством, в частности бесчеловечное и унижающее достоинство обращение, а также практика апартеида и другие бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения, включая надругательства над человеческим достоинством на основе расовой дискриминации;

p бис) изнасилование, обращение в сексуальное рабство, принуждение к проституции, принудительная беременность, принудительная стерилизация и любые другие виды полового насилия, также представляющие собой грубое нарушение Женевских конвенций;

q) использование присутствия гражданского лица или другого охраняемого лица для защиты от военных действий определенных пунктов, районов или вооруженных сил;

r) умышленное нанесение ударов по зданиям, материалам, медицинским учреждениям и транспортным средствам, а также персоналу, использующим в соответствии с международным правом отличительные эмблемы, установленные Женевскими конвенциями;

s) умышленное совершение действий, подвергающих население голоду, в качестве способа ведения войны путем лишения его предметов, необходимых для выживания, включая умышленное создание препятствий для предоставления помощи, как это предусмотрено в Женевских конвенциях;

t)

Вариант 1

принуждение детей в возрасте до 15 лет к непосредственному участию в военных действиях;

Вариант 2

призыв детей в возрасте до 15 лет в вооруженные силы или их использование для активного участия в военных действиях;¹²

¹² Цель этого варианта заключается во включении важнейших принципов, закрепленных в признанных нормах международного права, используя при этом формулировки, подходящие для индивидуальной уголовной ответственности, в отличие от ответственности государства.

Вариант 3

- i) призыв детей в возрасте до 15 лет в вооруженные сил или группы; или
- ii) предоставление детям разрешения принимать участие в военных действиях;

Вариант 4

Пункт t не предусмотрен.

* * *

ВАРИАНТ I

Разделы С и D настоящей статьи применяются к вооруженным конфликтам немеждународного характера и, таким образом, не применяются к случаям нарушения внутреннего порядка и возникновения напряженности, таким как беспорядки, отдельные и спорадические акты насилия и иные акты аналогичного характера.

С. В случае вооруженного конфликта немеждународного характера серьезные нарушения статьи 3, общие для четырех Женевских конвенций от 12 августа 1949 года, а именно: любое из следующих деяний, совершенных в отношении лиц, не принимающих активного участия в военных действиях, включая военнопленных, сложивших оружие, и лиц, выведенных из строя в результате болезни, ранения, содержания под стражей или по любой другой причине:

- a) посягательство на жизнь и личность, в частности убийство в любой форме, причинение увечий, жестокое обращение и пытки;
- b) надругательство над человеческим достоинством, в частности бесчеловечное и унижающее достоинство обращение;
- c) захват заложников;
- d) вынесение приговоров и приведение их в исполнение без предварительного судебного разбирательства, проведенного созданным в установленном порядке судом, обеспечивающим соблюдение всех судебных гарантий, которые по всеобщему признанию являются обязательными.

Слова "использование" и "участие" были выбраны с целью отразить идею как непосредственного участия в боевых действиях, так и активного участия в военной деятельности, связанной с боевыми действиями, такой, как ведение разведки, шпионаж, диверсионные акции и использование детей с целью обмануть противника, в качестве связных или их использование на военных контрольно-пропускных пунктах. Эти понятия не охватывали бы деятельность, которая не имеет прямого отношения к военным действиям, такую, как доставка продовольствия на ту или иную военно-воздушную базу или использование детей в качестве домашней прислуги в семьях офицеров. Вместе с тем эта формулировка охватывала бы использование детей для выполнения функций непосредственного обеспечения, например для доставки материальных средств на линию фронта или осуществления деятельности на самой линии фронта.

/...

D. Другие серьезные нарушения законов и обычаев, применимых в вооруженных конфликтах немеждународного характера в установленных рамках международного права, а именно любое из следующих деяний:

a)

Вариант 1

умышленное нанесение ударов по гражданскому населению как таковому, а также по отдельным гражданским лицам, не принимающим непосредственного участия в военных действиях;

Вариант 2

Пункт (а) не предусмотрен;

b) умышленное нанесение ударов по зданиям, материалам, медицинским учреждениям и транспортным средствам, а также персоналу, использующим в соответствии с международным правом отличительные эмблемы, предусмотренные Женевскими конвенциями;

c)

Вариант 1

умышленное нанесение ударов по зданиям, предназначенным для целей религии, искусства, науки или благотворительности, историческим памятникам, госпиталям и местам сосредоточения больных и раненых, при условии, что в тот момент они не используются для военных целей;

Вариант 2

умышленное нанесение ударов по зданиям, предназначенным для целей религии, образования, искусства, науки или благотворительности, историческим памятникам, госпиталям и местам сосредоточения больных и раненых, при условии, что в тот момент они не используются для военных целей;

d) разграбление города или населенного пункта, даже если он взят штурмом;

e) надругательство над человеческим достоинством, в частности бесчеловечное или унижающее достоинство обращение;

е бис) изнасилование, обращение в сексуальное рабство, принуждение к проституции, насильственная беременность, насильственная стерилизация и любые другие виды полового насилия, равнозначные серьезному нарушению статьи 3, общей для четырех Женевских конвенций;

f)

Вариант 1

принуждение детей в возрасте до 15 лет к непосредственному участию в военных действиях;

Вариант 2

призыв детей в возрасте до 15 лет в вооруженные силы или группы или их использование для активного участия в военных действиях;

Вариант 3

- i) призыв детей в возрасте до 15 лет в вооруженные силы или группы; или
- ii) предоставление им разрешения принимать участие в военных действиях;

Вариант 4

Пункт (f) отсутствует;

g) отдача распоряжений о перемещении гражданского населения по причинам, связанным с конфликтом, если только этого не требуют соображения безопасности соответствующего гражданского населения или настоятельная необходимость военного характера;

h) вероломное убийство или ранение неприятеля;

i) заявление о том, что пощады не будет;

j) причинение лицам, которые находятся во власти другой стороны в конфликте, физических увечий или совершение над ними медицинских или научных экспериментов любого рода, которые не оправданы необходимостью медицинского, зубоврачебного или больничного лечения соответствующего лица и не осуществляются в его интересах и которые причиняют смерть или серьезно угрожают здоровью такого лица или лиц;

k) уничтожение или захват имущества неприятеля, за исключением случаев, когда такое уничтожение или захват настоятельно диктуются обстоятельствами конфликта;

l)

Вариант 1

Положение о запрещенных видах оружия не предусмотрено;

Вариант 2

Упоминание об оружии в свете обсуждений, посвященных пункту В (о).

ВАРИАНТ II

/...

Вставить следующие положения в раздел D:

- умышленное совершение действий, подвергающих население голоду, в качестве способа ведения войны путем лишения его предметов, необходимых для выживания, включая умышленное создание препятствий для предоставления помощи, как это предусмотрено в Женевских конвенциях;
- умышленное нанесение ударов, когда известно, что такие удары явятся причиной случайных потерь жизни или ранений среди гражданских лиц или ущерба для гражданских объектов или обширного, долгосрочного и тяжелого ущерба окружающей среде;
- умышленное нанесение ударов по сооружениям или объектам, где находятся опасные материалы, когда известно, что такие удары явятся причиной чрезмерных потерь жизни, ранений среди гражданских лиц или ущерба для гражданских объектов, который будет чрезмерным по сравнению с предполагаемым конкретным и прямым военным успехом;
- рабство и работорговля во всех их формах;

ВАРИАНТ III

Опустить предисловие к разделам C и D.

ВАРИАНТ IV

Опустить раздел D.

ВАРИАНТ V

Опустить разделы C и D.

* * *

Другие положения Устава:

Вариант 1

Юрисдикция Суда распространяется на самые серьезные преступления, вызывающие озабоченность у всего международного сообщества. Суд обладает юрисдикцией в отношении преступлений, перечисленных в статье X (Военные преступления), только когда они совершены в рамках плана или политики или при крупномасштабном совершении таких преступлений¹³.

Вариант 2

Юрисдикция Суда ограничивается самыми серьезными преступлениями, вызывающими озабоченность у всего международного сообщества. Суд обладает юрисдикцией в отношении преступлений, перечисленных в статье X (Военные преступления), в частности когда они

¹³ Было выражено мнение, что следует рассмотреть существо этого предложения и его место в тексте.

совершены в рамках плана или политики или при крупномасштабном совершении таких преступлений².

Вариант 3

Никаких положений в отношении порога.

* * *

Статья Y

(относящаяся к той части Устава, в которой идет речь об определении преступлений)

Без ущерба для применения положений настоящего Устава, ничто в данной части Устава не может быть истолковано как ограничение или нанесение ущерба любого рода существующим или разрабатываемым нормам международного права.

N.B.

- Статью Y можно было бы сделать отдельной статьей или включить в статью 5 (Преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда).

- Статья 21, пункт 3 (*Nullum crimen sine lege*) и статья 20 (Применимое право) касаются смежных вопросов.

Преступления против человечности

1. Для цели настоящего Устава преступление против человечности означает любое из следующих деяний, когда оно совершается:

[в рамках широкомасштабного [и] [или] систематического совершения таких деяний против любого населения]:

[в рамках широкомасштабного [и] [или] систематического нападения на любое [гражданское] население] [в широком масштабе] [в вооруженном конфликте] [по политическим, философским, расовым, этническим или религиозным мотивам или по любым другим произвольно определенным мотивам]:

N.B. Если будет решено сохранить второй вариант, то необходимо будет рассмотреть его связь с пунктом 1h.

- a) убийство;
- b) истребление;
- c) порабощение;
- d) депортация или насильственное перемещение населения;

/...

е) [содержание под стражей или] [заключение в тюрьму] [лишение свободы] [в явное нарушение международного права] [в нарушение основополагающих правовых норм]¹⁴;

ф) пытки;

г) изнасилование или другие сексуальные надругательства [сопоставимой тяжести] или принуждение к проституции;

h) преследование любой идентифицируемой группы или общности по политическим, расовым, национальным, этническим, культурным или религиозным [или половым] [или другим аналогичным] мотивам¹⁵ [и в связи с другими преступлениями, подпадающими под юрисдикцию Суда];

і) насильственное исчезновение лиц¹⁶;

ж) другие бесчеловечные деяния [аналогичного характера], заключающиеся в [умышленном] причинении [сильных страданий,] или серьезных телесных повреждений или серьезного ущерба психическому или физическому здоровью¹⁷.

[2. Для цели пункта 1:

а) истребление включает [умышленное, преднамеренное] создание условий жизни, рассчитанных на то, что они приведут к уничтожению части населения;

б) "депортация или насильственное перемещение населения" означает перемещение [лиц] [населения] из района, в котором [лица] [население] [находятся на законных основаниях] [находятся] [проживают] [в соответствии с национальным или международным правом] [для цели, противоречащей международному праву] [без законных и убедительных причин] [без законного обоснования];

с) ["пытки" означают умышленное причинение сильной боли или страданий, физических или психических, лицу [находящемуся в заключении или под физическим контролем обвиняемого] [лишенному свободы]; но пытками не считаются боль или страдания, которые возникают лишь в результате законных санкций [в соответствии с международным правом], неотделимы от этих санкций или вызываются ими случайно];

¹⁴ Была высказана мысль о том, что данный подпункт не включает свободу слова и что он включает введенную в одностороннем порядке блокаду населения.

¹⁵ Сюда относятся также, например, социальные и экономические мотивы и умственная или физическая неполноценность.

¹⁶ Была высказана мысль о том, что для изучения вопроса о включении данного подпункта необходимо некоторое дополнительное время.

¹⁷ Была высказана мысль о том, что включение этого пункта следует сопровождать дополнительными разъяснениями. Была высказана также мысль, что в перечень деяний следует включить институционализированную дискриминацию.

["пытки", как это определено в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 года];

d) преследование означает умышленное и серьезное лишение основных прав вопреки международному праву [осуществляемое с намерением преследования по конкретным основаниям];

e) ["насильственное исчезновение лиц" означает, что лица подвергаются аресту, задержанию или похищению против их воли государством или какой-либо политической организацией или с их разрешения, при их поддержке или с их согласия, при последующем отказе сообщить о судьбе или местонахождении этих лиц, что ставит таких лиц вне защиты закона]

*18

[Преступления терроризма]

Для целей настоящего Устава преступление терроризма означает:

1) совершение, организация, поддержка, отдача приказа о совершении, содействие совершению, финансирование и поощрение актов насилия или проявление терпимости к таким актам в отношении другого государства, направленным против лиц или имущества, такого характера, который способен создать обстановку террора, вызвать чувство страха или отсутствия безопасности у общественных деятелей, групп лиц, общественности или населения независимо от соображений и целей политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или любого другого характера, которые могут приводиться в их оправдание;

2) преступление согласно следующим конвенциям:

- a) Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации;
- b) Конвенция о борьбе с незаконным захватом воздушных судов;
- c) Конвенция о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов;
- d) Международная конвенция о борьбе с захватом заложников;
- e) Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства;

¹⁸ Подготовительный комитет рассмотрел следующие три преступления (преступления терроризма, преступления против персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала и преступления, связанные с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ), не предпринимая окончательное решение об их включении в устав. Кроме того, Подготовительный комитет рассмотрел эти три преступления лишь самым общим образом, и у него не было времени для того, чтобы изучить их так же глубоко, как другие преступления.

f) Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе;

3) преступление, связанное с применением огнестрельного оружия, иного оружия, взрывчатых веществ и опасных веществ, когда они неизбирательно применяются в качестве средства совершения насилия, влекущего причинение смерти или серьезных телесных повреждений лицам или группам лиц или населению или серьезного ущерба имуществу.]

[Преступления против персонала Организации Объединенных Наций
и связанного с ней персонала]

1. Для целей настоящего Устава термин "преступления против персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала" означает любое из следующих деяний [, когда оно совершается умышленно, систематически или в больших масштабах против персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, участвующего в какой-либо операции Организации Объединенных Наций, с целью воспрепятствовать или помешать осуществлению этой операций своего мандата]:

a) убийство, похищение или другое нападение, направленное против личности или свободы любого члена такого персонала;

b) насильственное нападение на служебные помещения, жилые помещения или транспортные средства любого члена такого персонала, которое может подвергнуть опасности личность или свободу этого члена персонала.

2. Настоящая статья не применяется к операции Организации Объединенных Наций, санкционированной Советом Безопасности в качестве принудительной меры на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, в которой какой-либо персонал задействован в качестве комбатантов против организованных вооруженных сил и к которой применяется право международных вооруженных конфликтов.]

¹⁹[Преступления, связанные с незаконным оборотом наркотических средств
и психотропных веществ]

Для целей настоящего Устава преступления, связанные с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, означают любое из нижеследующих деяний, совершенных в широком масштабе и в трансграничном контексте:

- a) i) производство, изготовление, экстрагирование, приготовление, предложение, предложение с целью продажи, распространение, продажу, поставку на любых условиях, посредничество, переправку, транзитную переправку, транспортировку, импорт или экспорт любого наркотического средства или любого психотропного вещества в нарушение положений Конвенции 1961 года, этой Конвенции с поправками или Конвенции 1971 года;
- ii) культивирование опийного мака, кокаинового куста или растения каннабис в целях производства наркотических средств в нарушение положений Конвенции 1961 года и этой Конвенции с поправками;

¹⁹ Эти квадратные скобки закрываются в конце этой статьи.

- iii) хранение или покупку любого наркотического средства или психотропного вещества для целей любого из видов деятельности, перечисленных в подпункте (i) выше;
 - iv) изготовление, транспортировку или распространение оборудования, материалов или веществ, указанных в Таблице I и Таблице II Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, если известно, что они предназначены для использования в целях незаконного культивирования, производства или изготовления наркотических средств или психотропных веществ;
 - v) организацию, руководство или финансирование любых правонарушений, перечисленных в подпунктах (i), (ii), (iii) или (iv) выше;
- b) i) конверсию или перевод собственности, если известно, что такая собственность получена в результате любого правонарушения или правонарушений, признанных таковыми в соответствии с подпунктом (а) настоящего пункта, или в результате участия в таком правонарушении или правонарушениях, в целях сокрытия или утаивания незаконного источника собственности или в целях оказания помощи любому лицу, участвующему в совершении такого правонарушения или правонарушений, с тем чтобы он мог уклониться от ответственности за свои действия;
- ii) сокрытие или утаивание подлинного характера, источника, местонахождения, способа распоряжения, перемещения, подлинных прав в отношении собственности или ее принадлежности, если известно, что такая собственность получена в результате правонарушения или правонарушений, признанных таковыми в соответствии с подпунктом (а) настоящего пункта, или в результате участия в таком правонарушении или правонарушениях.

Н.В. Юрисдикция Суда в отношении этих преступлений будет распространяться лишь на государства - участники Устава, которые признали юрисдикцию Суда в отношении таких преступлений. См. статью 9, вариант 1, пункт 2, или вариант 2, пункт 1.]

Статья 6

[Осуществление юрисдикции] [Предварительные условия для осуществления юрисдикции]

1. Суд [может осуществлять свою] [осуществляет] юрисдикцию [над отдельным лицом] в отношении какого-либо преступления, указанного в статье 5, пункт [(а)-(е), или в любой их комбинации] [в соответствии с положениями настоящего Устава], если:

[а] [вопрос] [ситуация] передается в Суд Советом Безопасности [в соответствии со статьей 10, [действующим на основании главы VII Устава];

b) Государство-участник [два Государства-участника] [или не являющееся участником государства] подает заявление в соответствии со статьей 11;

[с) вопрос передается Прокурором в соответствии со статьей 12.]

[2. [Применительно к пунктам 1 (b) [и (с)],] Суд [может осуществлять свою] [осуществляет] юрисдикцию [только в том случае, если государства, обладающие юрисдикцией над рассматриваемым делом, признали юрисдикцию Суда в соответствии со статьей 9 и], [если национальная юрисдикция либо отсутствует, либо является неэффективной] [в соответствии со статьей 15, или если [заинтересованное государство] [заинтересованные государства] [эти государства] передало дело в Суд.]

[²⁰Статья 7]

Предварительные условия для осуществления юрисдикции

Общая часть пункта 1

Вариант 1²¹

[Применительно к пунктам 1 (b) [и (с)] статьи 6 Суд [может осуществлять] [осуществляет] юрисдикцию [над отдельным лицом], если следующее государство (государства) признало (признали) [осуществление] юрисдикции Суда в отношении преступлений, указанных в [статье 5, пункты (а)-(е), или любой их комбинации] в соответствии со статьей 9:

Вариант 2

[В случае пунктов 1 (b) [и (с)],] статьи 6 Суд [осуществляет] [может осуществлять свою] юрисдикцию [над отдельным лицом], если следующее государство (государства) признало (признали) осуществление юрисдикции Суда в отношении данного дела, которое является предметом заявления какого-либо государства:

[а) [государство, в котором подозреваемый в этом преступлении содержится под стражей ("государство места содержания под стражей")] [государством, на территории которого данное лицо проживает в момент подачи заявления] [в соответствии с международным правом];]

[b) государство, на территории которого имело место соответствующее действие [или бездействие] [или, если преступление было совершено на борту морского или воздушного судна, государство регистрации этого морского или воздушного судна];]

[с) в соответствующем случае - государство, которое в соответствии с международным соглашением направило государству места содержания под стражей просьбу о выдаче подозреваемого для целей уголовного преследования, [если такая просьба не была отклонена];]

[d) государство гражданства потерпевшего;]

[е) государство гражданства [обвиняемого] [подозреваемого] в совершении преступления;]

²⁰ Эти квадратные скобки закрываются в конце статьи 7.

²¹ Предлагаемые варианты не заключаются в квадратные скобки, поскольку они представляют собой альтернативы, получившие поддержку лишь некоторых делегаций. Другие делегации предложили исключить один или несколько из этих вариантов или же внести в них изменения.

[2. Если государство, от которого требуется признание юрисдикции Суда для ее осуществления, отказывается ее признать, такое государство информирует об этом Суд [с указанием причин].]²²

[3. Независимо от положений пункта 1, если государство, от которого требуется признание юрисдикции, в течение (...) не сообщило о том, признает ли оно такую юрисдикцию, Суд [может] [не может] соответствующим образом осуществить свою юрисдикцию.]²³

[4. Если государство, которое не является участником настоящего Устава, имеет какой-либо интерес в отношении деяний, указанных в заявлении, это государство может посредством прямого заявления, представленного Секретарю Суда, дать согласие на осуществление Судом юрисдикции в отношении деяний, указанных в заявлении.]]

[²⁴Статья 8²⁵

Действие юрисдикции во времени

1. Суд обладает юрисдикцией только в отношении преступлений, совершенных после даты вступления настоящего Устава в силу.

[Когда государство становится участником настоящего Устава после его вступления в силу, Суд может рассматривать преступления, совершенные его гражданами или на его территории или против его граждан только в том случае, когда такие преступления были совершены после сдачи на хранение этим государствам его документа о ратификации или присоединении.]

[2. Суд не обладает юрисдикцией в отношении преступлений, для рассмотрения которых, даже если они были совершены после вступления настоящего Устава в силу, Совет Безопасности, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, постановил до вступления настоящего Устава в силу создать специальный международный уголовный трибунал. Однако Совет Безопасности может принять иное решение.]]

Н.В. Данная статья и статья 22 [Отсутствие обратной силы] взаимосвязаны.

[²⁶Статья 9]

Признание юрисдикции Суда

²² Этот пункт имеет отношение только к варианту 2 вводной части пункта 1.

²³ То же.

²⁴ Эти квадратные скобки закрываются в конце статьи 8.

²⁵ Вопросы, поднимаемые в этой статье, заслуживают дальнейшего изучения в том, что касается их месторасположения в Уставе.

²⁶ Квадратные скобки закрываются в конце пункта 5 данной статьи.

Вариант 1²⁷

1. Государство, которое становится участником настоящего Устава, признает тем самым [имманентную] юрисдикцию Суда в отношении преступлений, указанных в пунктах [(a)-(d)], или любой их комбинации] статьи 5.
2. Что касается преступлений, упомянутых в статье 5 помимо тех, что упомянуты в пункте 1, Государство-участник настоящего Устава может заявить, что
 - a) на данный момент оно выражает свое согласие на обязательность Устава, или что
 - b) в более позднее время оно признает юрисдикцию Суда в отношении тех преступлений, которые оно указывает в заявлении.
3. Если в соответствии со статьей 7 требуется признание юрисдикции Суда государством, которое не является участником настоящего Устава, это государство может посредством заявления, подаваемого Секретарю, дать согласие на осуществление Судом его юрисдикции в отношении этого преступления. [Признающее юрисдикцию Суда государство будет сотрудничать с Судом, не допуская задержек и исключений в соответствии с Частью 9 Устава.]

Вариант 2

1. Государство-участник настоящего Устава может:
 - a) в момент, когда оно выражает свое согласие на обязательность настоящего Устава, посредством заявления, подаваемого депозитарию; или
 - b) впоследствии - посредством заявления, подаваемого Секретарю;признать юрисдикцию Суда в отношении [таких] преступлений, указанных в [статье 5, пункты (a)-(e)], или любой их комбинации], которые оно указывает в заявлении.
2. Заявление может иметь общее применение или может ограничиваться [конкретным поведением или поведением] [одним или более преступлениями, указанными в статье 5, пункты (a)-(e)], имевшим место в течение конкретного периода времени²⁸.
3. Заявление может распространяться на определенный срок, и в этом случае оно не может быть отозвано до истечения этого срока, или на неопределенный срок, и в этом случае оно может быть отозвано только путем направления за шесть месяцев до отзыва уведомления о таком отзыве Секретарю. Отзыв не затрагивает разбирательства, которое уже начато в соответствии с настоящим Уставом²⁹.

²⁷ Варианты 1 и 2 не являются взаимоисключающими и могут быть объединены таким образом, чтобы вариант 1 использовался в отношении одних преступлений, а вариант 2 - в отношении других.

²⁸ Этот пункт может также применяться по отношению к варианту 1.

²⁹ То же.

4. Если в соответствии со статьей 7 требуется признание юрисдикции государством, которое не является участником Устава, это государство может, посредством заявления, подаваемого Секретарю, дать согласие на осуществление Судом юрисдикции в отношении этого преступления. [Признающее юрисдикцию Суда государство будет сотрудничать с Судом, не допуская задержек и исключений в соответствии с Частью 9 настоящего Устава.]

[5. Заявление, указанное в пунктах 1-3, может не содержать другие ограничения помимо тех, что упомянуты в пунктах 1-3.]]

Дополнительный вариант

Признание юрисдикции Суда:

1. Государство, которое становится участником Устава, признает тем самым юрисдикцию Суда в отношении преступлений, указанных в статье 5, пункты (a)-(d)].

[2. Государство, которое не является участником настоящего Устава, может посредством заявления, подаваемого Секретарю, принять обязательство сотрудничать с Судом в отношении уголовного преследования за любое преступление, указанное в статье 5. Признающее юрисдикцию Суда государство сотрудничает затем с Судом, не допуская задержек и исключений в соответствии с Частью 9 настоящего Устава.]

[³⁰Статья 10]

[[Меры, принимаемые] [Роль] Совета Безопасности] [Отношения между Советом Безопасности и Международным уголовным судом]

1. [Независимо от положений статьи 6 [, 7] [и [9] Суд обладает юрисдикцией в соответствии с настоящим Уставом в отношении преступлений [о которых говорится] [указанных] в статье 5 [вследствие передачи [на основе формального решения передать] [вопрос] [ситуацию], в которой, как представляется, было совершено одно или несколько преступлений] [Прокурору] Суда Советом Безопасности [действующим на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций] [в соответствии с условиями такой передачи].

2. [Уведомление о] [Письмо Председателя Совета Безопасности относительно] решении Совета Безопасности в адрес Прокурора Суда сопровождается всеми подтверждающими материалами, имеющимися в распоряжении Совета.]

3. Совет Безопасности на основе формального решения в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций может подать заявление Прокурору с указанием на вероятность совершения преступлений, упомянутых в статье 5.]

4.

Вариант 1

[Заявление, касающееся или непосредственно относящееся к [акту] [преступлению] агрессии [упомянутому в статье 5 может [не может] быть подано [в соответствии с настоящим Уставом], если только Совет Безопасности [сначала] [формально решил] [не определил], что деяние государства, по поводу которого подано заявление, [является] [не является] актом агрессии [в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций].

³⁰ Эти квадратные скобки закрываются в конце пункта 7 варианта 2.

Вариант 2

[Определение Советом Безопасности [в соответствии со статьей 39 Устава Организации Объединенных Наций] того, что какое-либо государство совершило акт агрессии, является обязательным для Суда при рассмотрении им заявления, предметом которого является акт агрессии.]

5. [Передача вопроса Суду или] Определение [Формальное решение] Советом Безопасности [согласно пункту 4 выше] не может быть истолковано как каким-либо образом затрагивающее независимость Суда при установлении уголовной ответственности конкретного лица.

6. [Заявление, касающееся или непосредственно относящееся к акту агрессии, поданное в соответствии с настоящим Уставом, и выводы Суда в таких случаях не затрагивают полномочий Совета Безопасности по главе VII Устава Организации Объединенных Наций.]

[³¹7.

Вариант 1

Уголовное преследование не может быть начато в соответствии с настоящим Уставом в связи [со спором или] ситуацией [[касающейся международного мира и безопасности или акта агрессии], которую [активно] [рассматривает] Совет Безопасности] [представляющая собой угрозу миру, нарушение мира или акт агрессии] [в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций], [когда Совет Безопасности постановил, что имеет место угроза миру, нарушение мира, в отношении которых он осуществляет свои функции в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций], [если только Совет Безопасности не примет иного решения] [без предварительного согласия Совета Безопасности].

Вариант 2

1. [С учетом пункта 4 настоящей статьи] никакое преследование не может быть начато [или продолжено] в соответствии с настоящим Уставом [в течение 12 месяцев], когда Совет Безопасности [постановил, что существует угроза миру, нарушение мира или акт агрессии и], действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, [дал указание] [принял [официальное и конкретное] решение] на этот счет.

2. [Уведомление] [Формальное решение Совета Безопасности] о том, что Совет Безопасности продолжает свои действия, может возобновляться каждые 12 месяцев [последующим решением].]

3. [Если в течение разумного времени Совет Безопасности не примет мер в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций, Суд может осуществить свою юрисдикцию в отношении ситуации, о которой говорится в пункте 1 настоящей статьи.]]

³¹ Эти квадратные скобки закрываются в конце пункта 3 варианта 2.

Статья 11³²

Заявление государства

1.

Вариант 1

[[Государство-участник, являющееся одновременно договаривающимися сторонами Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него от 9 декабря 1948 года] [Государство-участник, [в соответствии со статьей 9 признающее юрисдикцию Суда в отношении того или иного преступления]], может подать заявление, [касающееся [того или иного вопроса] [той или иной ситуации], в которой, предполагается, было совершено одно или более преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда] Прокурору, в котором утверждается, что, [было совершено [преступление] [преступление геноцида] [такое преступление] по смыслу пунктов [(a)-(d), или любой их комбинации] статьи 5, и содержится просьба о том, чтобы Прокурор расследовал эту ситуацию для целей определения того, следует ли предъявить обвинение одному или нескольким конкретным лицам за совершение таких преступлений.]]

Вариант 2

[Государство-участник [которое признает юрисдикцию Суда в отношении того или иного преступления в соответствии со статьей 9 [непосредственно заинтересованное] указанное в подпунктах (a)-(d) ниже, может подать заявление Прокурору, в котором утверждается, что [такое преступление] [преступления по смыслу [пунктов (a)-(d)] статьи 5, или любой их комбинации]], как представляется, было совершено:

- a) государство, на территории которого имело место рассматриваемое действие [или бездействие];
- b) государство, в котором обвиняемый содержится под стражей;
- c) государство гражданства подозреваемого;
- d) государство гражданства потерпевших.]

[2. Государство-участник, которое признало в отношении преступления, предусмотренного в пункте (e) статьи 5, юрисдикцию Суда, согласно статье 9, и является стороной соответствующего договора, может подать заявление Прокурору, в котором утверждается, что такое преступление, как представляется, было совершено.]³³

³² Эта статья перенесена сюда из Части 5.

³³ Это положение не наносит ущерба позиции делегаций в отношении "преступлений, предусмотренных в договорах".

[3. Насколько это возможно, в заявлении должны конкретно указываться соответствующие обстоятельства и оно должно сопровождаться подтверждающей документацией, имеющейся в распоряжении государства-заявителя.]³⁴

[4. Прокурор уведомляет Совет Безопасности о всех заявлениях, поданных в соответствии со статьей 11.]

[Статья 12]³⁵

Прокурор

Прокурор [может возбуждать] [возбуждает] расследование [ex officio] [proprio motu] [или] на основе информации, [полученной] [которую он может запросить] из любого источника, в частности у правительств, органов Организации Объединенных Наций, [и межправительственных и неправительственных организаций]. Прокурор изучает представленную ему или полученную им информацию и определяет наличие достаточных оснований для возбуждения расследования. [Прокурор может для целей возбуждения расследования получать информацию о предполагаемых преступлениях, совершенных по смыслу пунктов (а)-(d) статьи 5, от правительств, межправительственных и неправительственных организаций, жертв и представляющих их ассоциаций и от любых других надежных источников.]]³⁶

Н.В. Выражения "достаточные основания" в данной статье (если она будет сохранена) и "разумные основания" в статье 54, пункт 1, следует согласовать.

[Статья 13]

Информация, представленная Прокурору

1. После получения информации о совершении преступления по смыслу статьи 5, поступившей от потерпевших, ассоциаций, выступающих от их имени, региональных или международных организаций или из любых других надежных источников, Прокурор оценивает серьезность этой информации. Для этого он или она может запрашивать дополнительную информацию у государств, органов Организации Объединенных Наций, неправительственных организаций, потерпевших или их представителей или из других источников, которые он или она сочтет подходящими, и может получать письменные или устные свидетельства в месте пребывания Суда. Если Прокурор сделает вывод о наличии достаточных оснований для возбуждения расследования, он или она подает в Палату предварительного производства просьбу дать санкцию на проведение расследования вместе с любыми подкрепляющими эту просьбу собранными материалами. Потерпевшие могут делать представления Палате предварительного производства в соответствии с Правилами.

2. Если Палата предварительного производства после изучения этой просьбы и сопровождающих ее материалов сочтет, что имеются достаточные основания для возбуждения расследования и что

³⁴ Может понадобиться дальнейшее обсуждение содержания заявления в контексте вопроса о процедурах.

³⁵ Эта статья перенесена сюда из Части 5.

³⁶ Процедура, которой надлежит следовать Прокурору в связи с этой статьей, может быть обсуждена подробнее.

это дело, судя по всему, подпадает под юрисдикцию Суда, приняв во внимание статью 15, она дает санкцию на возбуждение расследования. Это не должно наносить ущерба последующим определениям Суда в отношении юрисдикции и приемлемости дела к производству в соответствии со статьей 17.

Отказ Палаты предварительного производства дать санкцию на расследование не исключает возможности подачи последующей просьбы Прокурором на основании новых фактов или свидетельств, имеющих отношение к той же ситуации.

3. Если после предварительного изучения, о котором говорится в пункте 1, Прокурор заключит, что представленная информация не содержит в себе достаточных оснований для расследования, он или она информирует об этом тех, кто представил эту информацию. Это не исключает возможности рассмотрения Прокурором последующей информации, представленной в соответствии с пунктом 1 и имеющей отношение к той же ситуации, в свете новых фактов или свидетельств.]

Дополнительные варианты статей 6, 7, 10 и 11³⁷

[Статья 6

Осуществление юрисдикции

Суд может осуществлять свою юрисдикцию в отношении какого-либо преступления, указанного в статье 5, в соответствии с положениями настоящего Устава, если:

a) ситуация, при которой, как представляется, были совершены одно или несколько таких преступлений, передается Прокурору государством-участником в соответствии со статьей 11;

[b) Прокурор начал расследование в отношении такого преступления в соответствии со статьей 12; или

b) ситуация, при которой, как представляется, были совершены одно или несколько таких преступлений, передается Прокурору Советом Безопасности [действующим на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций]].

Статья 7

Признание юрисдикции

1. Государство, которое становится участником Устава, признает тем самым юрисдикцию Суда в отношении преступлений, указанных в статье 5.

2. В тех случаях, когда ситуация передается в Суд Государством-участником [или когда Прокурор начал расследование], Суд может осуществлять свою юрисдикцию в отношении того или иного преступления, указанного в статье 5, при условии, что [одно из нижеуказанных государств]

³⁷ Было указано, что, хотя этот отраженный в этом варианте подход заслуживает рассмотрения, были высказаны оговорки относительно ссылок на Совет Безопасности; было также выражено мнение, что Суд не должен осуществлять юрисдикцию, если только государства-участники не дадут на то ясно выраженного согласия.

нижеуказанные государства [является участником] [являются участниками] Устава или [признает] [признают] юрисдикцию Суда в отношении данного преступления в соответствии с пунктом 3 ниже:

[а) государство, в котором подозреваемый в совершении преступления содержится под стражей ("государство места содержания под стражей")] [государство гражданства подозреваемого];

б) государство, на территории которого имело место данное действие или бездействие, или, если преступление было совершено на борту морского или воздушного судна, государство регистрации этого морского или воздушного судна.

3. Если в соответствии с пунктом 2 выше требуется признание юрисдикции государством, не являющимся участником настоящего Устава, это государство может, посредством заявления, представленного Секретарю Суда, дать согласие на осуществление Судом юрисдикции в отношении данного преступления. Признающее государство сотрудничает с Судом без каких бы то ни было задержек или исключений в соответствии с Частью 9 настоящего Устава].

[Статья 10]

Роль Совета Безопасности

[1. Суд не может осуществлять свою юрисдикцию в отношении преступления агрессии до того, как Совет Безопасности на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций сначала определит, что соответствующее государство совершило акт агрессии. Вынесенное Советом Безопасности определение никоим образом не истолковывается как затрагивающее независимость Суда в определении им уголовной ответственности любого соответствующего лица.]

2. Никакое расследование или преследование не может быть начато или продолжено в соответствии с настоящим Уставом [в течение двенадцати месяцев] после того, как Совет Безопасности [, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,] обратился к Суду с просьбой об этом; эта просьба может быть вновь повторена Советом при тех же условиях].

[Статья 11

Передача ситуации государством

1. Государство-участник может передать Прокурору ситуацию, при которой, как представляется, было совершено одно или несколько преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда, обращаясь к Прокурору с просьбой провести расследование этой ситуации для определения того, следует ли предъявить обвинение одному или нескольким конкретным лицам за совершение таких преступлений.
2. Насколько это возможно, при передаче ситуации указываются конкретные соответствующие обстоятельства и прилагается такая подтверждающая документация, которая имеется в распоряжении государства-заявителя.
3. Прокурор уведомляет Совет Безопасности обо всех ситуациях, переданных на основании настоящей статьи.]

Статья 14

Обязанность Суда в отношении юрисдикции

Суд должен удостовериться, что он обладает юрисдикцией в отношении любого дела, переданного ему на рассмотрение.

Н.В. В этой статье, по всей видимости, нет нужды, поскольку аналогичная формулировка содержится в пункте 1 статьи 17 (Оспаривание юрисдикции Суда или приемлемости дела к производству), и поэтому ее можно исключить.

Статья 15

Вопросы приемлемости³⁸

Нижеследующий проект текста подготовлен в результате неофициальных консультаций по статье 15 и призван облегчить работу над разработкой Устава Суда. По своему содержанию этот текст представляет собой один из возможных подходов к рассмотрению проблемы комплементарности и не лишает делегации возможности высказывать свои мнения. По данному тексту нельзя судить о согласованности окончательного содержания или подхода, которые будут использованы в отношении настоящей статьи.

³⁸ Настоящий текст статьи 15 не предрешает окончательного решения вопроса о том, может ли государство (или государства), которого это касается, отказаться от оговоренных в данной статье требований о приемлемости, связанных с комплементарностью.

1. С учетом целей пункта 3 преамбулы³⁹, Суд определяет, что дело не может быть принято к производству в тех случаях, когда:

а) данное дело расследуется или в отношении его возбуждено уголовное преследование государством, которое обладает в отношении его юрисдикцией, за исключением случаев, когда это государство не желает или не способно вести расследование или возбудить уголовное преследование должным образом;

* 40

б) дело расследовано государством, которое обладает юрисдикцией в отношении него, и это государство решило не возбуждать в отношении лица, которого это касается, уголовного преследования за исключением случаев, когда это решение стало результатом нежелания или неспособности государства возбудить уголовное преследование должным образом;

в) лицо, которого это касается, уже было судимо за поведение, которое является предметом данного заявления⁴¹, и проведение судебного разбирательства настоящим Судом не разрешено на основании пункта 2 статьи 18⁴²;

* * 43

³⁹ Выдвигались предложения, согласно которым принцип комплементарности должен быть более подробно разъяснен либо в данной статье, либо в любом другом месте Устава.

⁴⁰ Предложение относительно выдачи или международного сотрудничества в данный текст не включено, поскольку это зависит от определения того, будет ли соответствующее государство в состоянии представить доводы в рамках процедуры рассмотрения вопроса о приемлемости.

Н.В. В контексте этой сноски см. также статью 17, пункт 2 (Оспаривание юрисдикции Суда или приемлемости дела к производству).

⁴¹ Если Совет Безопасности может передавать ситуации на рассмотрение настоящего Суда или если Прокурор может возбуждать расследование, то может быть рассмотрен вопрос о соответствующей формулировке.

⁴² Отмечалось, что статья 15 должна также касаться, прямо или косвенно, дел, в ходе которых в результате уголовного преследования обвиняемый был осужден или оправдан, судебное преследование было прекращено и, возможно также, обвиняемый был помилован или амнистирован. Ряд делегаций высказали точку зрения, согласно которой в статье 18 в том виде, в котором она сформулирована в настоящее время, эти ситуации с точки зрения комплементарности должным образом не рассматриваются. Была достигнута договоренность о том, что к рассмотрению этих вопросов необходимо вернуться с учетом внесения в статью 18 дальнейших изменений, с тем чтобы определить: достаточно ссылки на статью 18 или же в статью 15 для рассмотрения этих ситуаций необходимо включить дополнительную формулировку.

⁴³ Некоторые делегации высказались за включение следующего подпункта: "обвиняемый не подлежит уголовному преследованию или наказанию Судом на основании статьи 92" (Норма о неизменности условий).

d) дело не является достаточно серьезным, чтобы оправдывать дальнейшие действия со стороны Суда⁴⁴.

2. Чтобы выявить в каком-либо конкретном деле нежелание, Суд учитывает наличие, если это применимо, одного или более из следующих факторов:

a) судебное разбирательство⁴⁵ было проведено или проводится либо национальное решение было вынесено с целью оградить соответствующее лицо от уголовной ответственности за преступления, подпадающие под юрисдикцию настоящего Суда, определенную в статье 5;

b) имела место необоснованная задержка с проведением судебного разбирательства, которая в сложившихся обстоятельствах несовместима с намерением предать соответствующее лицо правосудию;

c) судебное разбирательство не проводилось или не проводится независимо и беспристрастно и порядок, в котором оно проводилось или проводится, в сложившихся обстоятельствах является несовместимым с намерением предать соответствующее лицо правосудию.

3. Чтобы выявить в каком-либо конкретном деле неспособность, настоящий Суд учитывает, в состоянии ли данное государство, в связи с полным либо частичным развалом или отсутствием своей национальной судебной системы, получить в свое распоряжение обвиняемого либо необходимые доказательства и свидетельские показания или же оно не в состоянии осуществлять судебное разбирательство еще по каким-либо причинам.

* * *

Один из альтернативных подходов, который требует дополнительного обсуждения, состоит в том, что настоящий Суд не имеет права вмешиваться, когда по какому-либо конкретному делу принято решение на национальном уровне. Такой подход может быть отражен следующим образом:

"Суд не обладает юрисдикцией в тех случаях, когда дело, о котором идет речь, расследуется или в отношении его возбуждается или возбуждено уголовное преследование государством, которое обладает юрисдикцией в его отношении".

[Статья 16]

Предварительные постановления, касающиеся приемлемости

1. В тех случаях, когда дело было передано в Суд в соответствии со статьей 6, и Прокурор определил, что имеются достаточные основания для начала расследования по этому делу, Прокурор

Н.В. С учетом текста статьи 92 (Норма о неизменности условий) необходимо рассмотреть вопрос о том, есть ли нужда в этой сноске.

⁴⁴ Некоторые делегации полагали, что данный подпункт следует включить в Устав в другом месте или же исключить его.

⁴⁵ Выражение "судебное разбирательство" относится как к проведению расследования, так и к уголовному преследованию.

сообщает о такой передаче посредством публичного объявления или уведомления всех государств-участников.

2. В течение [] дней с момента публичного объявления о такой передаче государство может сообщить Суду, что оно ведет расследование в отношении своих граждан или других лиц, находящихся под его юрисдикцией, на предмет уголовно наказуемых деяний, которые предположительно были совершены в контексте дела, переданного Суду, и которые могут представлять собой правонарушения, описанные в статье 5. По просьбе этого государства Прокурор передает расследование в отношении таких лиц государству, за исключением тех случаев, когда Прокурор определяет, что имеет место полный или частичный крах или отсутствие национальной судебной системы этого государства или что государство не желает или не способно должным образом провести расследование и осуществлять судебное преследование. Прежде чем Прокурор может начать расследование в отношении таких лиц, он должен заручиться предварительным постановлением Палаты предварительного производства, подтверждающим определение Прокурора. Согласие Прокурора на передачу расследования государству может быть пересмотрено Прокурором в течение [шести месяцев] [одного года] после даты вынесения решения о передаче.

3. Предварительное постановление Палаты предварительного производства, подтверждающее определение Прокурора, может быть обжаловано в Апелляционной палате соответствующим государством. Если государство обжалует предварительное постановление, то [две трети] [все] судьи Апелляционной палаты должны утвердить это постановление, прежде чем Прокурор сможет приступить к расследованию и предъявлению обвинительного заключения.

4. Когда Прокурор передает расследования в соответствии с разделом 2, он может просить соответствующее государство периодически сообщать ему о ходе проводимых этим государством расследований и любых последующих мерах судебного преследования. При представлении ответов на такие запросы государства-участники не допускают неоправданных задержек.

5. Тот факт, что государство оспаривает предварительное постановление в соответствии с настоящей статьей, не наносит ущерба его праву опротестовать приемлемость дела к производству в соответствии со статьей 17⁴⁶ [или отозвать свое согласие на осуществление юрисдикции в соответствии со статьей 7].]

Статья 17

Протесты в отношении юрисдикции Суда или приемлемости дела к производству

1. На всех стадиях разбирательства Суд а) должен удостовериться в том, что он обладает юрисдикцией в отношении дела и b) может своим решением определять приемлемость дела к производству в соответствии со статьей 15⁴⁷.

2. Протесты в отношении приемлемости дела к производству в соответствии со статьей 15 или протесты в отношении юрисдикции Суда могут быть представлены:

⁴⁶ Пункт 5 статьи 17 должен быть пересмотрен, с тем чтобы для принятия решения о приемлемости дела к производству требовалось две трети голосов судей Апелляционной палаты.

⁴⁷ В зависимости от того, какая формулировка будет принята для статьи 17, может потребоваться пересмотреть ряд проектов положений Устава, включая пункт 6 статьи 54 и пункт 2b статьи 58.

a) обвиняемым [или подозреваемым]⁴⁸;

b) [государством] [[заинтересованным] государством-участником], обладающим юрисдикцией в отношении преступления на том основании, что оно ведет расследование или преследование по делу или провело расследование или преследование⁴⁹

[государством [государством-участником] гражданства лица, указанного в пункте 2 (а) [на том основании, что оно ведет расследование или преследование по делу или провело расследование или преследование]]

[и государством [государством-участником], получившим просьбу о сотрудничестве];

Прокурор может просить Суд вынести постановление по вопросу о юрисдикции или приемлемости.

При рассмотрении вопроса о юрисдикции или приемлемости те, кто представил дело в соответствии со статьей 6⁵⁰, [те государства, не являющиеся государствами-участниками, которые имеют юрисдикцию в отношении преступлений]⁵¹, а также потерпевшие могут также представлять Суду свои замечания.

3.⁵² Приемлемость дела к производству или юрисдикция Суда могут быть опротестованы только один раз любым лицом или государством, указанным в пункте 2.

Протест должен быть заявлен до начала или в начале разбирательства.

В исключительных случаях Суд может разрешить подать протест более чем один раз или после начала разбирательства.

Протесты в отношении приемлемости дела к производству, заявляемые в начале разбирательства или впоследствии с разрешения Суда, как это предусмотрено в предшествующем подпункте, могут подаваться только на основании пункта (с) статьи 15⁵³.

⁴⁸ Термин "подозреваемый" охватывает лицо, в отношении которого проводится расследование. Согласно другому варианту, право представлять протест должен иметь лишь подозреваемый, арестованный на основании ордера, выдаваемого до вынесения обвинительного заключения.

⁴⁹ Окончательная формулировка этого подпункта будет зависеть от содержания статьи 15.

⁵⁰ Окончательная формулировка (государства, Совет Безопасности, Прокурор) будет зависеть от содержания статьи 6.

⁵¹ Данное положение будет применяться при том варианте, когда опротестовывать юрисдикцию Суда или допустимость дела будут иметь право только государства-участники.

⁵² Было предложено предусмотреть, что в случае, когда юрисдикцию в отношении какого-либо дела имеют несколько государств и одно из этих государств уже предъявило протест в отношении юрисдикции Суда, другие государства могут заявлять протесты только по иным основаниям.

⁵³ Окончательная формулировка этого подпункта будет зависеть от содержания статьи 15.

4. Государство, указанное в пункте 2 (b) настоящей статьи, должно подать протест при ближайшей возможности⁵⁴.

5. До утверждения обвинительного заключения протесты в отношении приемлемости дела к производству или протесты в отношении юрисдикции Суда направляются в Палату предварительного производства. После утверждения обвинительного заключения они направляются в Судебную палату.

Решения в отношении юрисдикции или приемлемости могут быть обжалованы в Апелляционную палату⁵⁵.

[6. Если Суд решит, что дело не может быть допущено согласно статье 15, Прокурор может в любой момент представить просьбу о пересмотре этого решения на том основании, что условия, требуемые в соответствии со статьей 15 для объявления дела неприемлемым, отпали или что открылись новые обстоятельства.]

⁵⁴ Возникает вопрос о том, каковы могут быть последствия того, что государство не заявит протест своевременно.

⁵⁵ Вопрос относительно приостановления разбирательства в случае апелляции должен быть отражен в Правилах процедуры и доказывания.

Статья 18

Non bis in idem

1. За исключением случаев, предусмотренных в настоящем Уставе⁵⁶, никакое лицо не может быть судимо Судом за деяние, составляющее основу состава преступления, в отношении которого данное лицо было осуждено или оправдано Судом.

2. Никакое лицо не может быть судимо никаким другим судом за упоминаемое в статье 5 преступление⁵⁷, в связи с которым это лицо уже было осуждено или оправдано Судом.

3.⁵⁸ Никакое лицо, которое было судимо другим судом за деяние, запрещенное также по смыслу статьи 5, не может быть судимо Судом, если разбирательство в другом суде:

...⁵⁹

a) предназначалось для того, чтобы оградить соответствующее лицо от уголовной ответственности за преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда; или

b) по иным признакам не было независимым или беспристрастным и проводилось таким образом, что, в существующих обстоятельствах, не отвечало цели предать соответствующее лицо правосудию.

...⁶⁰

* * *

Альтернативный подход, который требует дальнейшего обсуждения, заключается в том, что Суд не правомочен вмешиваться, когда по тому или иному конкретному делу было принято решение на национальном уровне. Этот подход можно отразить следующим образом:

⁵⁶ Выражение "За исключением случаев, предусмотренных в настоящем Уставе", следует пересмотреть в свете окончательного текста статьи 83.

⁵⁷ Было отмечено, что, возможно, потребуется дополнительно проработать вопрос о том, должна ли в настоящем пункте идти речь о поведении, составляющем преступление, или аналогичном понятии.

⁵⁸ Возможно, потребуется дальнейшее обсуждение в свете окончательного текста статьи 15.

⁵⁹ Было отмечено, что, возможно, потребуется дальнейшее обсуждение вопроса о том, должны ли оговариваться дополнительные исключения из принципа *ne bis in idem*, в частности в отношении неучтения тяжести преступления либо на этапе судебного разбирательства, либо на этапе вынесения приговора.

⁶⁰ Изложенный в статье 77 принцип, согласно которому Суд может вычесть срок, в течение которого осужденный уже находился под стражей в связи с поведением, лежащим в основе преступления, следует пересмотреть, поскольку было указано, что Суд, в принципе, обязан вычитать любой такой срок.

"Суд не обладает юрисдикцией в случаях, когда по рассматриваемому делу ведется расследование или судебное преследование, или проведено судебное преследование государством, под юрисдикцию которого оно подпадает".

[Статья 19⁶¹

Без ущерба для статьи 18 любое лицо, которое было судимо каким-либо другим судом за поведение, запрещенное также по смыслу статьи 5, может быть судимо Судом, если явно необоснованное решение о приостановке исполнения приговора или о помиловании, условно-досрочном освобождении или смягчении приговора исключает применение любой надлежащей формы наказания.]

Статья 20

Применимое право

1. Суд применяет:

- a) во-первых, настоящий Устав и свои Правила процедуры и доказывания;
- b) при необходимости, применимые договоры и принципы и нормы общего международного права [включая установленные принципы права вооруженного конфликта];
- c)⁶²

Вариант 1

в отсутствие этого, общие принципы права, заимствуемые Судом из национальных законов правовых систем мира [, когда эти национальные законы не являются несовместимыми с настоящим Уставом и с международным правом и международно признанными нормами и стандартами] .

Вариант 2

в отсутствие этого, и лишь в той мере, в которой это согласуется с задачами и целями настоящего Устава:

- i) национальное законодательство государства, в котором совершено преступление, и, если преступление было совершено на территории более чем одного государства, - национальное законодательство государства, в котором была совершена значительная часть преступления;
- ii) в случае отсутствия законов государства или государств, упомянутых в подпункте (i), - национальные законы государства гражданства обвиняемого или,

⁶¹ Было отмечено, что необходимо провести дальнейшее обсуждение этой статьи, в частности ее содержания и места в Уставе.

⁶² Широкую поддержку получил вариант 1. Наряду с этим некоторые делегации отдали предпочтение подходу, изложенному в варианте 2.

если обвиняемый не имеет гражданства, - национальное законодательство государства постоянного места жительства обвиняемого; или

- iii) в случае отсутствия законов государств, упомянутых в подпунктах (i) и (ii), - внутреннее право государства, в котором обвиняемый содержится под стражей.

2. Суд может применять принципы и нормы права, истолкованные в его предыдущих решениях.

3. Применение и толкование права в соответствии с настоящей статьей должно соответствовать международно признанным нормам в области прав человека, включая запрещение любого неблагоприятного проведения различия по признаку пола, возраста, расы, цвета кожи, языка, религии или вероисповедания, политических или иных убеждений, национального, этнического или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения или любых других подобных критериев⁶³.

⁶³ Было достигнуто общее согласие относительно того, что для соответствия международно признанным нормам прав человека потребуются, чтобы толкование Суда согласовывалось с принципом *nullum crimen sine lege*. Было также выражено мнение, согласно которому это должно быть прямо указано в настоящей статье или более четко оговорено в статье 15. Например, в пункт 2 статьи 21 можно было бы внести редакционные изменения и изложить его следующим образом:

"Толкование положений статьи 5 должно быть строго ограниченным, и они не должны по аналогии применяться к деянию, которое по смыслу этой статьи не имеет явно преступного характера, равно как и не должны толковаться как запрещающие такое деяние".

ЧАСТЬ 3. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ УГОЛОВНОГО ПРАВА

Статья 21

Nullum crimen sine lege

1. При условии, что настоящий Устав применяется в соответствии со статьями 6, 7, 8, 9 или 10, лицо не несет уголовной ответственности в соответствии с настоящим Уставом:

а) в случае судебного преследования в связи с преступлением, указанным в пунктах [(a)-(d)] статьи 5, если только соответствующее поведение не являлось преступлением, определенным в настоящем Уставе;

б) в случае судебного преследования в связи с преступлением, указанным в [пункте (e) статьи 5], если соответствующий договор не применялся к поведению лица на момент такого поведения.

[2. Поведение не квалифицируется как преступное, и санкции в силу настоящего Устава не применяются по аналогии.]

3. Положения пункта 1 не влияют на характер такого поведения как преступления по международному праву, за исключением настоящего Устава.

Статья 22

Отсутствие обратной силы

1. При условии, что настоящий Устав применяется в соответствии со статьей 21, лицо не несет уголовной ответственности по настоящему Уставу за поведение, имевшее место до его вступления в силу.

[2. Если в закон, действовавший на момент совершения преступления, вносятся изменения до вынесения окончательного решения по делу, то применяется закон, в соответствии с которым назначается самое мягкое наказание.]¹

Статья 23

Индивидуальная уголовная ответственность

1. В соответствии с настоящим Уставом Суд обладает юрисдикцией в отношении физических лиц.

2. Лицо, совершившее преступление по настоящему Уставу, несет индивидуальную ответственность и подлежит наказанию.

¹ В связи с этим положением возникают вопросы в отношении обратной силы, поправок к Уставу и мер наказания. С учетом этого необходимо продолжить рассмотрение этого вопроса.

[3. Уголовная ответственность носит индивидуальный характер и может распространяться только на само лицо и его имущество.]²

4. Тот факт, что настоящий Устав устанавливает уголовную ответственность физических лиц, не затрагивает ответственность государств по международному праву.

[5. Суд также обладает юрисдикцией в отношении юридических лиц, за исключением государств, когда совершенные преступления были совершены от имени таких юридических лиц или их органами или представителями.

6. Уголовная ответственность юридических лиц не исключает уголовной ответственности физических лиц, являющихся исполнителями или соучастниками одних и тех же преступлений.]³

Н.В. В контексте пунктов 5 и 6 см. также статьи 76 (Наказания, применимые к юридическим лицам) и 99 (Исполнение наказаний в виде штрафов и конфискации).

7. [При условии соблюдения положений статей 25, 28 и 29 лицо несет уголовную ответственность и подлежит наказанию за преступление [по статье 5] [настоящего Устава], если это лицо:

а) совершает такое преступление индивидуально, совместно с другим лицом или через другое лицо, независимо от того, что это лицо несет уголовную ответственность;

б) приказывает, подстрекает или побуждает совершить такое преступление, если это преступление совершается или имеет место покушение на это преступление;

[с) не предотвращает или не пресекает совершение такого преступления в обстоятельствах, изложенных в статье 25;]

д) [будучи [намерено] [осведомлено] с целью облегчить совершение такого преступления] пособничает, подстрекает или каким-либо иным способом содействует совершению

² Это предложение главным образом связано с ограничениями гражданской ответственности и должно стать предметом дальнейшего обсуждения в контексте таких вопросов, как меры наказания, конфискация и компенсация жертвам преступлений.

³ Имеются серьезные расхождения во мнениях относительно целесообразности включения в Устав положения об уголовной ответственности юридических лиц. Многие делегации решительно возражают против такого включения, тогда как ряд делегаций решительно выступают за его включение. Прочие делегации занимают непредубежденную позицию по данному вопросу. Некоторые делегации придерживаются мнения, что компромиссным вариантом решения проблемы могло бы стать включение положений только о гражданской или административной ответственности юридических лиц. Вместе с тем этот вариант не был подробно обсужден. Некоторые делегации, которые выступают за включение положения о юридических лицах, считают, что оно должно быть распространено и на организации, не имеющие правового статуса.

такого преступления [или покушению на него], включая предоставление средств для его совершения⁴;

е) или:

i) [намеренно] [участвует в планировании] [планирует] совершения такого преступления, если это преступление фактически совершается или имеет место покушение на это преступление; или

[ii) соглашается с другим лицом или лицами на совершение такого преступления, при этом любым из этих лиц совершается явное действие, которое свидетельствует об их намерениях [и такое преступление фактически совершается или имеет место покушение на это преступление]⁵;]⁶

f) [прямо и публично] подстрекает к совершению [такого преступления] [геноцида] [которое фактически имеет место], [с намерением совершить такое преступление];

g)⁷ [с намерением совершить такое преступление] покушается на это преступление путем действия, которое кладет начало его совершению, представляя собой значительный шаг, однако такое преступление не совершается по обстоятельствам, не зависящим от намерений данного лица⁸.

Н.В. Эту статью следует пересмотреть в плане ссылок на психический элемент с учетом статьи 29 (Mens rea (психические элементы)).

⁴ Было отмечено, что комментарий к проекту кодекса преступлений Комиссии международного права (A/51/10, стр. 37, пункт 12) подразумевает также пособничество, подстрекательство или содействие ex post facto. Это предположение было подвергнуто сомнению в контексте Международного уголовного суда. Если будет сочтено необходимым объявить пособничество и т.д. ex post facto преступлением, то потребуются включить конкретное положение.

⁵ Помимо двух видов поведения, описанных в пункте e, существует третий вид преступного сообщества, который может быть рассмотрен. Одним из вариантов определения такой третьей категории могло бы быть упоминание поведения лица, которое "участвует в организации, имеющей целью совершение такого преступления, занимаясь деятельностью, которая содействует такому совершению или поощряет его".

⁶ В связи с включением этого подпункта были высказаны различные мнения.

⁷ Дальнейшее обсуждение вопросов, касающихся добровольного отказа от преступной цели или раскаяния, должно проводиться в связи с основаниями, исключающими уголовную ответственность.

⁸ Было высказано мнение о том, что вопросы, связанные с покушением на совершение преступления, было бы желательно рассматривать в рамках отдельной статьи, а не в рамках индивидуальной ответственности. Согласно этому мнению, статья об индивидуальной ответственности должна касаться лишь того, каким образом лицо принимает участие в совершении преступления, независимо от того, идет ли речь о совершенном преступлении или попытке его совершения.

Статья 24

Недопустимость ссылки на должностное положение

1. Настоящий Устав применяется ко всем лицам без какой бы то ни было дискриминации: должностное положение лица как главы государства или правительства, или члена правительства или парламента, или избранного представителя, или должностного лица правительства ни в каком случае не освобождает его от уголовной ответственности согласно настоящему Уставу и не является [само по себе] основанием для смягчения приговора.

2. Любые иммунитеты или специальные процессуальные нормы, связанные с должностным положением лица и предусмотренные в национальном или международном праве, не могут приводиться в качестве основания, препятствующего осуществлению Судом его юрисдикции в отношении этого лица⁹.

Статья 25

Ответственность [командиров] [начальников]¹⁰ за действия [находящихся под их командованием сил] [подчиненных]¹¹

[Помимо других форм ответственности за преступления согласно настоящему Уставу] [командир] [начальник] несет уголовную ответственность [командир] [начальник] не освобождается от ответственности]¹² за преступления согласно настоящему Уставу, совершенные [силами] [подчиненными], находящимися под его или ее командованием [или властью] и эффективным контролем в результате неосуществления [командиром] [начальником] надлежащего контроля, когда:

а) [командир] [начальник] либо знал, либо [ввиду широкомасштабного совершения правонарушений должен был знать] [ввиду обстоятельств в то время] должен был знать, что [силы] [подчиненные] совершали или намеревались совершить такие преступления; и

б) [командир] [начальник] не принял всех необходимых и разумных мер в рамках его или ее полномочий для предотвращения или пресечения совершения преступлений [или наказания их исполнителей].

⁹ Потребуется дополнительное обсуждение пункта 2 в связи с международным судебным сотрудничеством.

¹⁰ Большинство делегаций высказались за распространение сферы действия принципа ответственности командира на любого начальника.

¹¹ По мнению одной делегации, этот принцип подлежит рассмотрению в связи с определениями преступлений.

¹² В альтернативных вариантах освещается вопрос о том, является ли ответственность командира одной из форм уголовной ответственности помимо других видов ответственности, или же речь идет о принципе, согласно которому командиры не освобождаются от ответственности за действия своих подчиненных.

Статья 26

Возраст наступления ответственности

Н.В. В контексте этой статьи см. также пункт (а) статьи 75 (Применимые меры наказания).

Предложение 1

1. Лицо, не достигшее на момент совершения преступления [12, 13, 14, 16, 18-летнего] возраста, [считается не сознающим противоправности своего поведения и] не несет уголовной ответственности по настоящему Уставу[, если только Прокурор не докажет, что это лицо сознавало в тот момент противоправность своего поведения].

[2. Лицо, которому на момент [предполагаемого] совершения преступления было от [16 лет] до [21 года], проверяется [Судом] на предмет его зрелости с целью определить, несет ли оно ответственность по настоящему Уставу.]

Предложение 2

[Лица в возрасте от 13 до 18 лет на момент совершения деяний привлекаются к уголовной ответственности, однако преследование, судебное разбирательство и вынесение приговора в их отношении, а также режим отбытия ими наказаний могут обусловить применение специальных условий, указанных в настоящем Уставе.]¹³

¹³ Среди государств существуют различные мнения относительно конкретного возраста наступления ответственности.

Отмечалось, что многие международные конвенции (такие, как Международный пакт о гражданских и политических правах, Европейская конвенция о правах человека, Межамериканская конвенция о правах человека) запрещают наказание несовершеннолетних.

Проекты предложений породили вопрос о том, следует ли предписать в обязательном порядке абсолютный возраст наступления ответственности или же следует включить некий предполагаемый возраст, предусмотрев одновременно способ опровержения этого предложения.

Отмечалось, что в пунктах 1 и 2 предложения 1 следует последовательно подходить к обеим упомянутым возрастным группам (в плане проверки Судом или доказывания Прокурором).

Был поднят вопрос о том, каковы будут критерии процесса проверки и не следует ли оставить этот момент на усмотрение Суда, который доработает его в дополнительных правилах или в судебной практике.

Было отмечено, что статья 1 Конвенции о правах ребенка определяет ребенка как каждое человеческое существо до достижения 18-летнего возраста и что в ее статье 37 устанавливается ряд ограничений в отношении применимых наказаний, исключается смертная казнь и пожизненное заключение, не предусматривающее возможности освобождения.

Статья 27

Срок давности

Предложение 1

[1. Срок давности завершается по истечении XX лет для преступления ... и YY лет для преступления ...]

2. Срок давности начинает истекать с момента прекращения преступного поведения.

3. Срок давности прекращает истекать с момента возбуждения преследования по данному делу в настоящем Суде или национальном суде любого государства, обладающим юрисдикцией по такому делу. Срок давности начинает истекать с момента принятия национальным судом окончательного решения, когда настоящий Суд обладает юрисдикцией в отношении данного дела.]

Предложение 2

[Срок давности не устанавливается в отношении тех преступлений, которые подпадают под [имманентную] юрисдикцию [Суда].]

Предложение 3

[Срок давности не устанавливается в отношении тех преступлений, которые подпадают под [имманентную] юрисдикцию Суда; однако [в случае преступлений, которые не подпадают под имманентную юрисдикцию Суда,] Суд может отказаться от осуществления юрисдикции, если, в силу истекшего времени, лицо не могло бы получить справедливого судебного разбирательства.]

Предложение 4

[Преступления, на которые не распространяется срок давности]

На преступления, указанные в пунктах (a), (b) и (d) статьи 5, срок давности не распространяется.

Преступления, на которые распространяется срок давности

1. На производство в Суде в отношении преступлений, указанных в пункте (c) статьи 5, распространяется срок давности, составляющий 10 полных лет с даты совершения преступления, при условии, что в этот период уголовного преследования не осуществлялось.

2. Если в течение этого периода было начато уголовное преследование либо в Суде, либо в государстве, компетентном осуществлять уголовное преследование согласно своему национальному праву, на производство в Суде не распространяется срок давности до истечения полных 10 лет с даты самого последнего уголовного преследования.]

Предложение 5

[1. Установленный в настоящем Уставе срок давности устраняет возможность уголовного преследования и наказания.]

2. Срок давности составляет [] лет и начинается следующим образом:

- a) в случае одномоментного преступления - с момента его совершения;
- b) в случае покушения - с момента совершения последнего действия или несовершения должного действия;
- c) в случае длящегося преступления - с момента прекращения преступного поведения.

3. Срок давности может быть прерван действиями, осуществляемыми в порядке расследования преступления и действий его исполнителей. Если такие процессуальные действия остановлены, срок давности начинается течь опять со дня осуществления последнего следственного действия.

4. Срок давности применительно к окончательным санкциям начинается течь с момента побега осужденного и прерывается в момент его задержания.]

Н.В. Предложения по этой статье не объединялись.

[Статья 28]

Actus reus (действие и/или бездействие)

1. Поведение, в связи с которым лицо может нести уголовную ответственность и подлежать наказанию как за совершение преступления, может представлять собой действие или бездействие, или сочетание того и другого.

2. Если не предусмотрено иное, для целей пункта 1 лицо может нести уголовную ответственность и подлежать наказанию за бездействие, если это лицо [могло] [было способно], [не создавая необоснованного риска для себя или других,] не допустить, но умышленно [с намерением содействовать преступлению] или сознательно допустило результат преступления, когда:

a) это бездействие подпадает под определение преступления согласно настоящему Уставу; или

b) в обстоятельствах, когда [результат бездействия соответствует результату преступления, совершенного посредством действия] [степень нарушения законности, вызванного таким бездействием, соответствует степени нарушения законности, которое вызывается совершением такого действия] и когда лицо [либо] связано ранее существовавшим [правовым] обязательством по настоящему Уставу¹⁴ избегать результата такого преступления [, либо создает особый риск или опасность, которые впоследствии приводят к совершению такого преступления]¹⁵.

¹⁴ Ряд делегаций задались вопросом о том, не является ли источник этого обязательства шире по своему охвату, нежели Устав.

¹⁵ Одни делегации высказали озабоченность по поводу включения этого положения, касающегося создания риска. По мнению других делегаций, в контексте преступлений, указываемых в уставе, было бы достаточно ссылки на нарушение обязательства по уставу избегать результата преступления.

[3. Лицо несет уголовную ответственность по настоящему Уставу за совершение преступления только в том случае, если вред, который является необходимым признаком совершения преступления, причинен и [обусловлен] [порожден] его действием или бездействием.]¹⁶¹⁷

Статья 29

Mens rea (субъективная сторона)

1. Если не предусмотрено иное, лицо несет уголовную ответственность и подлежит наказанию за преступление согласно настоящему Уставу только в том случае, если по признакам, характеризующим объективную сторону, оно совершено намеренно и сознательно.

2. Для целей настоящего Устава, и если не предусмотрено иное, лицо имеет намерение в тех случаях, когда:

а) в отношении поведения, это лицо собирается совершить действие [или бездействие];

б) в отношении последствия, это лицо собирается причинить это последствие или сознает, что оно наступит при обычном течении событий.

3. Для целей настоящего Устава, и если не предусмотрено иное, "знать", "сознательно" или "знание" означают осознавать, что обстоятельство существует или последствие наступит.

[4.¹⁸ ¹⁹ Для целей настоящего Устава, и если не предусмотрено иное, в тех случаях, когда настоящий Устав предусматривает, что преступление может быть совершено по неосторожности, лицо проявляет неосторожность по отношению к обстоятельству или последствию, если:

а) лицо осознает наличие риска того, что обстоятельство существует или что последствие наступит;

б) лицо осознает, что риск является крайне неоправданным, чтобы идти на него;

[и]

[с) лицо относится безразлично к возможности того, что обстоятельство существует или что последствие наступит.]]

¹⁶ По мнению ряда делегаций, положение, касающееся причинно-следственной связи, не является необходимым.

¹⁷ Эти квадратные скобки отражают мнение о том, что, хотя по вопросу об определении бездействия был достигнут значительный прогресс, решение вопроса о необходимости включения в Устав положения о бездействии зависит от окончательной формулировки этой статьи.

¹⁸ Необходимо продолжить обсуждение данного пункта.

¹⁹ Было высказано мнение об отсутствии оснований отвергать концепцию совершения преступления и по небрежности, в случае которой преступник несет ответственность только тогда, когда это предусматривается Уставом.

Н.В. Включение понятия неосторожности следует вновь рассмотреть в свете определения преступлений.

Статья 30²⁰

Ошибка в факте²¹ или в праве

Вариант 1

Неизбежная ошибка в факте или в праве является одним из оснований, исключающих уголовную ответственность, при условии, что такая ошибка не является несовместимой с характером предполагаемого преступления. Преодолимая ошибка в факте или в праве может рассматриваться в качестве смягчающего обстоятельства при вынесении наказания.

Вариант 2

1. Ошибка в факте является одним из оснований, исключающих уголовную ответственность, лишь в том случае, если она исключает необходимую субъективную сторону преступления [, в отношении которого предъявлено обвинение, при условии, что такая ошибка не является несовместимой с характером преступления или его элементов,] [и при условии, что обстоятельства, которые разумно воспринимались соответствующим лицом как подлинные, не противоречили бы закону].

2. Ошибка в праве не может приводиться в качестве основания, исключающего уголовную ответственность [, за исключением случаев, которые конкретно оговорены в настоящем Уставе]²².

Статья 31

Основания, исключающие уголовную ответственность

²⁰ Были высказаны широко расходящиеся мнения по данному вопросу.

²¹ Некоторые делегации придерживались того мнения, что необходимость в статье "ошибка в факте" отсутствует, поскольку это понятие охватывается статьей "mens rea".

²² По мнению ряда делегаций, пункт 2 варианта 2 все же оставляет определенную неясность, и альтернативный подход мог бы заключаться в следующем:

"Ошибка в праве относительно того, является ли конкретный тип поведения преступлением согласно настоящему Уставу или того, подпадает ли то или иное преступление под юрисдикцию Суда, не является одним из оснований, исключающих уголовную ответственность. Однако [мотивированная] ошибка в праве может являться одним из оснований, исключающих уголовную ответственность, если она исключает необходимую субъективную сторону такого преступления".

1. В дополнение к другим основаниям для освобождения от уголовной ответственности, предусмотренным настоящим Уставом, лицо не несет уголовной ответственности, если в момент совершения им деяния²³:

а) это лицо страдает психическим заболеванием или расстройством, которое лишает его возможности осознавать противоправность или характер своего поведения или соотносить свои действия с требованиями закона;

[b) лицо находится в состоянии [недобровольной] интоксикации [, вызванной употреблением алкоголя, наркотических средств или иными способами], которое лишает его возможности осознавать противоправность или характер своего поведения или соотносить свои действия с требованиями закона; [при условии, однако, что если это лицо добровольно подвергалось интоксикации [[с предварительным намерением совершить преступление] [или зная, что могут возникнуть обстоятельства, которые заставят его совершить преступление, и что эти обстоятельства могли бы иметь такое последствие]]²⁴, это лицо не освобождается от уголовной ответственности;]

с) лицо [при условии, что оно не поставило себя добровольно в положение, обусловившее ситуацию, к которой может применяться данное основание, исключающее уголовную ответственность,] действует [оперативно и] разумно [или разумно полагая, что применение силы необходимо], для защиты себя или другого лица [или имущества] от [неизбежного ...²⁵ применения силы] [непосредственной ...²⁶ угрозы силой] [при наличии угрозы ...²⁷ применения силы] и [[противоправного] [и] [необоснованного]] применения силы способом, [не носящим чрезмерного характера] [.] [[не являющимся несоразмерным] [разумно соразмерным] степени опасности, угрожающей обороняемому лицу [или свободе] [или имуществу];]

²³ Возможно, потребуется уточнить связь между вводной частью пункта 1 и пунктом 2.

²⁴ К вопросу добровольной интоксикации есть два подхода. Если будет решено, что добровольная интоксикация никоим образом не должна рассматриваться как приемлемое основание, исключающее уголовную ответственность, то текст в квадратных скобках "[с предварительным намерением совершить преступление] [или зная, что могут возникнуть обстоятельства, которые заставят его совершить преступление, и что эти обстоятельства могли бы иметь такое последствие]" должен быть исключен. В этом случае, однако, следует предусмотреть положение о смягчении наказания лицам, которые не могли иметь конкретного умысла - где это является конститутивным признаком - в отношении преступления, совершенного в состоянии интоксикации. Если этот текст будет решено сохранить, то данное основание, исключающее уголовную ответственность, будет применяться во всех случаях добровольной интоксикации, за исключением случаев, когда соответствующее лицо подверглось интоксикации с целью совершить преступление в состоянии интоксикации (*actio libera in causa*). Это, по-видимому, могло бы привести к тому, что значительное число военных преступлений и преступлений против человечности осталось бы безнаказанным.

²⁵ Точки поставлены для того, чтобы не повторять во всех трех вариантах выражение "[[противоправного] [и] [необоснованного]]".

²⁶ То же.

²⁷ То же.

d) [лицо разумно полагает,]²⁸, что существует угроза [неминуемой] смерти или тяжких телесных повреждений [или лишения свободы] его самого или другого лица [или имущества или имущественных интересов], и это лицо принимает разумные меры для устранения этой угрозы, при условии, что действия этого лица²⁹ [не причиняют] [не преследовали намерения причинить] ни смерть, ни больший вред, чем тот, который оно стремилось предотвратить³⁰; [однако если это лицо [сознательно] [самонадеянно] поставило себя в обстоятельства, которые чреваты угрозой, оно не освобождается от уголовной ответственности];

e) [лицо разумно полагает, что]³¹ [существуют] [лицо по необходимости действует в ответ на] не зависящие от этого лица обстоятельства, которые создают [угрозу [неминуемой] смерти или тяжких телесных повреждений] [опасность] ему самому или другому лицу [или имуществу или имущественным правам]³², и это лицо принимает разумные меры для устранения этой [угрозы] [опасности], [при условии, что лицо намеревалось предотвратить больший вред [и не намеревалось причинить [и не причинило] смерть]³³ и при условии, что не существует других возможностей устранить эту угрозу];

2. Суд может определять применимость оснований, исключающих уголовную ответственность³⁴, [перечисленных в пункте 1] [допускаемых настоящим Уставом] [в отношении рассматриваемого им дела]³⁵.

Статья 32

Приказы начальника и предписание закона

²⁸ Это положение следует рассматривать в совокупности со статьей 30.

²⁹ Было предложено заменить оставшуюся часть первого предложения словами "не является с разумной точки зрения в данных обстоятельствах чрезмерным по отношению к угрозе или предполагаемой угрозе".

³⁰ Было предложено заменить слова "при условии, что действия лица [не причиняют] [не преследовали намерения причинить] ни смерть, ни больший вред, чем тот, который оно стремилось предотвратить" словами "с использованием средств, которые соразмерны наличной угрозе".

³¹ Данное положение следует рассматривать в совокупности со статьей 30.

³² Было отмечено, что вместо первой части предложения достаточно было бы просто сослаться на норму о необходимости.

³³ Это в большей степени относится к военной ситуации.

³⁴ Вопрос о том, в какой мере факты, которые создают основания, исключающие уголовную ответственность, следует рассматривать в плане смягчения наказания, если они недостаточны для освобождения от уголовной ответственности, будет рассматриваться в Части 7.

³⁵ Возможно, потребуется вновь рассмотреть связь между вводной частью пункта 1 и пунктом 2.

1. Тот факт, что лицо действовало по приказу правительства или начальника [будь то военного или гражданского] [не] освобождает его от уголовной ответственности [[, если] [за исключением тех случаев, когда] приказ [был, по имеющимся данным, незаконным или] являлся, по всей видимости, явно незаконным]³⁶.

[2. [Автор или пособник преступления геноцида [или преступления против человечности] [или ...] не освобождается от уголовной ответственности только на том основании, что это лицо действовало по приказу правительства или начальника или в соответствии с национальным законодательством или установлениями.]³⁷ ³⁸

[Статья 33]³⁹

[Возможные основания для освобождения от уголовной ответственности,
непосредственно относящиеся к военным преступлениям]

...

Статья 34

Прочие основания для освобождения от уголовной ответственности

1. В ходе судебного разбирательства Суд может принять к рассмотрению основание для освобождения от уголовной ответственности, конкретно не указанное в настоящей части, если это основание:

а) признано [в общих принципах уголовного права, разделяемых цивилизованными нациями] [в государстве, имеющем наибольшее отношение к преступлению] в отношении инкриминируемого типа поведения; и

б) касается принципа, явно выходящего за рамки перечисленных в настоящей части оснований для освобождения от уголовной ответственности, и иным образом не противоречит тем или любым другим положениям Устава.

2. Процедура использования такого основания для освобождения от уголовной ответственности излагается в Правилах процедуры и доказывания⁴⁰.

³⁶ Под незаконным или явно незаконным приказом следует понимать приказ, противоречащий нормам международного права, действующим в случае вооруженных конфликтов.

³⁷ Этот подпункт следует рассматривать вместе с пунктом 2 статьи 31.

³⁸ По вопросу о смягчающих обстоятельствах см. Часть 7.

³⁹ Были высказаны сомнения в отношении того, что такие основания, как военная необходимость, могли бы рассматриваться в связи с определением военных преступлений.

⁴⁰ Эта статья нуждается в дополнительном рассмотрении вместе со статьей 31, пункт 2, и статьей 20.

ЧАСТЬ 4. СОСТАВ И УПРАВЛЕНИЕ ДЕЛАМИ СУДА

Статья 35

Органы Суда

В состав Суда входят следующие органы:

- a) Президиум;
- b) Апелляционная палата, судебные палаты и [Палата предварительного производства] [палаты предварительного производства];
- c) Канцелярия Прокурора;
- d) Секретариат.

Статья 36

Судьи, выполняющие свои функции на основе полной занятости

Судьи, входящие в состав Президиума¹, выполняют свои функции на основе полной занятости с момента своего избрания. [Судьи, входящие в состав Палаты предварительного производства, выполняют свои функции на основе полной занятости, [когда Суд² занимается рассмотрением того или иного дела] [когда это требуется по мнению Председателя]. [По рекомендации Президиума государства-участники] [Президиум] могут(может) [большинством в две трети голосов] постановить, что рабочая нагрузка Суда обуславливает необходимость того, чтобы судьи [, входящие в любую другую палату,] работали на основе полной занятости [частичной занятости].

Статья 37

Требования, предъявляемые к судьям, и выборы судей

1. При условии соблюдения положений, содержащихся в пункте 2, Суд состоит из [...] судей.

[Избирается не менее [...] ³ судей от каждой географической группы, как они определены Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.]

¹ Было высказано мнение о том, что ссылка должна быть сделана на "Председателя", а не на "Президиум".

² Делегации согласились с тем, что "Суд" означает Суд в полном составе, как это предусмотрено в статье 35.

³ Это число зависит от общего количества судей.

2. а) Председатель, действуя от имени Суда, [а также любое государство-участник] может внести предложение об увеличении [или уменьшении] числа судей, указав причины, в силу которых это представляется необходимым или уместным. Любое такое предложение представляется Секретарю, который незамедлительно распространяет его среди всех государств-участников⁴;

б) любое такое предложение рассматривается затем на заседании государств-участников, созываемом в соответствии со статьей [...] ⁵. Принятие и вступление в силу любого такого предложения требует большинства [в две трети] голосов государств-участников, присутствующих и принимающих участие в голосовании на этом заседании] ⁶;

с) выборы дополнительных судей проводятся затем на следующей сессии Ассамблеи государств-участников. [Однако любое решение об уменьшении числа судей вступает в силу лишь тогда, когда истекает срок полномочий соответствующего числа существующих судей.] ⁷

3. Судьями Суда являются лица:

а) обладающие высокими моральными качествами и независимостью [которые удовлетворяют всем требованиям, предъявляемым в их соответствующих государствах для назначения на высшие судебские должности]; [и]

б) имеющие:

i) [не менее 10 лет] [большой] опыт работы в области уголовного [права] [правосудия] [в качестве судьи, прокурора или защитника]; [или] [и, где это возможно]

ii) признанную квалификацию в области международного права [в частности международного уголовного права, международного гуманитарного права и стандартов в области прав человека] [; и]

с) свободно владеющие хотя бы одним из рабочих языков, указанных в статье 51].

⁴ Необходимо принимать во внимание связь между этим положением и положениями о поправках к Уставу.

⁵ Статья, касающаяся вопроса о созыве очередных и внеочередных заседаний Ассамблеи государств-участников.

⁶ В соответствующей статье, касающейся созыва внеочередных заседаний Ассамблеи государств-участников, можно было бы рассмотреть вопрос о кворуме, необходимом для проведения таких заседаний.

⁷ Это положение обусловлено принятием слов "или уменьшение" в пункте 2а.

4. Вариант 1

Каждое [государство-участник] [национальная группа, назначенная для этих целей государством [-участником] может выдвинуть для избрания не более трех кандидатов [, все из которых должны быть гражданами разных [государств] [государств-участников], [которые удовлетворяют требованию(-ям), указанному(-ым) в пункте 3] [и которые готовы по мере необходимости выполнять обязанности в составе Суда].

[Государство-участник] [национальная группа] указывает, какими из требований, перечисленных в пункте 3 (b), обладает кандидат.]

Вариант 2

a) Когда необходимы выборы, Комитет по выдвижению кандидатур составляет список кандидатов, число которых равно числу подлежащих заполнению должностей.

b) Комитет по выдвижению кандидатур формируется Ассамблеей государств-участников.

c) После создания Комитета по выдвижению кандидатур Секретарь обеспечивает Комитету, по его просьбе, все необходимые для работы средства и административную и кадровую поддержку.

5. Судьи Суда избираются путем тайного голосования [абсолютным большинством] [большинством в две трети] голосов [Ассамблеи государств-участников, присутствующих и принимающих участие в голосовании] [Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций] [и Совета Безопасности] из списка лиц, выдвинутых в соответствии с пунктом 4⁸.

[Кворум на заседании Ассамблеи государств-участников для этой цели составляют[ет] [две трети] [половина] государств-участников.]

[В том случае, если достаточное число судей избрано не будет, Комитет по выдвижению кандидатур представляет еще один список кандидатов и проводятся повторные выборы.]⁹

6. В составе Суда не может быть двух граждан одного и того же государства.

[7. [Достаточное число судей для формирования Палаты предварительного производства и судебных палат] [две трети] [большинство] судей] избираются из числа кандидатов, имеющих опыт работы в области уголовного [правосудия] [права.]

8. [Государства-участники] [Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций]¹⁰ должны при выборах судей, [учитывать] [принимать во внимание] необходимость обеспечить]:

a) представительство основных правовых систем мира;

⁸ Вопросы, касающиеся метода проведения голосования и подсчета и объявления его результатов, могут быть рассмотрены в Правилах процедуры и доказывания.

⁹ Это положение связано с вариантом 2 в пункте 4.

¹⁰ В этих вариантах отражены различные форумы, которые могут избирать судей.

[b) представительство главнейших форм цивилизации;]

c) справедливого географического распределения;

[d) гендерного баланса;]

[e) необходимость наличия в числе членов Суда специалистов по вопросам, касающимся сексуального и гендерного насилия, насилия в отношении детей и по другим подобным вопросам].

[9. На момент избрания судья не может быть старше 65 лет.]

10. Судьи остаются в должности в течение [пяти] [деяти] лет и [имеют право на переизбрание [на еще один пятилетний срок] [, с учетом положений пункта 2 статьи 38 не имеют права на переизбрание]. При первых выборах одна треть судей, избираемых по жребию, остаются в должности в течение [трех] лет [и имеют право на переизбрание]; одна треть судей, избираемых по жребию, остаются в должности в течение [шести] лет; и остальные судьи остаются в должности в течение [деяти] лет¹¹.

11. Канцелярия Прокурора Независимо от положений пункта 10 судья остается в должности до завершения любого дела, по которому начато слушание.

Статья 38

Вакансии судей

1. При открытии вакансии избрание судьи взамен выбывшего производится в соответствии со статьей 37.

2. Судья, избранный для заполнения вакансии, остается в должности до истечения срока полномочий своего предшественника [и, [если этот срок составляет менее трех лет,] может быть переизбран на новый срок].

¹¹ Необходимость дифференциации сроков в случае изменения числа судей может быть оговорена в Правилах процедуры и доказывания.

Статья 39

Президиум

1. Председатель и первый и второй вице-председатели избираются абсолютным большинством голосов судей. Они выполняют свои функции в течение трех лет или до завершения срока их полномочий в качестве судей, в зависимости от того, что наступит ранее. Они могут быть переизбраны только один раз.
2. Первый вице-председатель заменяет Председателя в случае, если Председатель отсутствует или отведен. Второй вице-председатель заменяет Председателя в случае, если и Председатель, и первый вице-председатель отсутствуют или отведены.
3. Председатель и первый и второй вице-председатели образуют Президиум, который отвечает:
 - a) за надлежащее административное управление Судом [, включая контроль за работой Секретаря и персонала Секретариата и Суда]¹², за исключением Канцелярии Прокурора;
 - b) за выполнение других функций, возложенных на него настоящим Уставом.
- [4. При выполнении своих обязанностей по пункту 3 (a) Президиум осуществляет координацию с Прокурором и заручается согласием Прокурора по всем вопросам, представляющим взаимный интерес, включая, например, функционирование Секретариата и меры по обеспечению безопасности обвиняемых, свидетелей и Суда.]

Статья 40

Палаты

1. Апелляционная палата [создается в возможно кратчайшие сроки после избрания судей. Она] состоит из [трех] [пятерых] [семерых] судей, избираемых абсолютным большинством голосов судей Суда¹³. [По меньшей мере одна треть судей должна удовлетворять требованиям, изложенным в пункте 3 (b) [(i)] [(ii)] статьи 37.]
2. Судьи Апелляционной палаты остаются в должности [в течение трех лет [и могут переизбираться]] [до конца срока их полномочий в качестве судей Суда]. Однако они могут продолжать заседать в Палате для завершения любого дела, по которому начато слушание.

¹² Подробные административные процедуры в отношении, в частности, консультаций с Прокурором по конкретным вопросам, представляющим взаимный интерес, могут быть рассмотрены в регламенте.

¹³ Необходимо рассмотреть вопрос о том, должны ли члены Президиума Суда являться членами Апелляционной палаты.

3. Президиум назначает судей, которые не являются членами Апелляционной палаты, в состав судебных палат и [палат предварительного производства] [Палаты предварительного производства] в соответствии с [правилами процедуры и доказывания] [Регламентом Суда]¹⁴.

[4. Судьи Палаты предварительного производства или судебных палат, в зависимости от конкретных обстоятельств, выполняют свои функции в своих соответствующих палатах в течение трехлетнего периода. Однако они могут продолжать заседать в Палате для завершения любого дела, по которому начато слушание.]

5. В состав Судебной палаты входят [трое] [пятеро] судей. [[По меньшей мере один из] [большинство] [все из] судей должны удовлетворять требованиям, изложенным в пункте 3 (b)(i) статьи 37.]

6. Палата предварительного производства состоит из [одного судьи] [троих судей] и выполняет такие функции предварительного производства, которые отводятся ей настоящим Уставом. [Количество судей может быть [увеличено до трех] [сокращено до одного]¹⁵ в соответствии с правилами процедуры и доказывания.] [[Судья должен] [По крайней мере двое судей должны] удовлетворять требованиям, изложенным в пункте 3 (b)(i) статьи 37.]

[7. Во время создания палаты Президиумом [могут назначаться] [назначаются] запасные судьи для присутствия на судебных разбирательствах этой палаты, и, при условии, что запасной судья присутствовал на всех разбирательствах, этот судья может действовать в качестве члена этой палаты в случае смерти, отвода одного из судей этой палаты или его отсутствия в ходе разбирательства по иной причине.]¹⁶

Статья 41

Независимость судей

1. При выполнении своих функций судьи независимы.

2. Судьи не занимаются никакой деятельностью, которая может препятствовать выполнению ими своих судебных функций или поколебать уверенность в их независимости.

3. Судьи, работающие на основе полной занятости, не могут заниматься никакой другой профессиональной деятельностью.

¹⁴ Механизмы, которые можно было бы применять с этой целью, могли бы включать назначение судей в состав конкретных палат путем жеребьевки, посредством ротации судей, судей, назначенных в конкретные палаты на определенный срок, или групп судей определенного состава с группой, назначенной исполнять функции Судебной палаты, и другой группой, назначенной исполнять функции Палаты предварительного производства по данному делу.

¹⁵ Эти варианты связаны с вышеизложенным положением о количестве судей в составе Палаты.

¹⁶ Положение этого пункта необходимо согласовать с положениями пункта 1 статьи 72 и другими положениями, если таковые имеются, касающимися запасных судей для судебных действий, помимо судебного разбирательства.

4. Любые сомнения, связанные с вопросами, о которых говорится в пунктах 2 и 3, разрешаются абсолютным большинством голосов судей Суда. Если какой-либо вопрос связан с тем или иным судьей, то этот судья не может участвовать в принятии решения.

Статья 42

Освобождение и отвод судей

1. Президиум может освободить любого судью по его просьбе от выполнения им любых функций в соответствии с настоящим Уставом согласно [Правилам процедуры и доказывания] [Регламенту Суда].

2. Судьи не участвуют в любом деле, в котором могут возникать разумные сомнения в их беспристрастности на том или ином основании. Судья освобождается от рассмотрения дела в соответствии с настоящим пунктом, если, помимо прочего, он или она ранее были причастны в каком бы то ни было качестве к этому делу в Судах или к смежному уголовному делу с участием обвиняемого на национальном уровне [или если он или она является гражданином подавшего заявление государства, [государства, на территории которого предположительно произошло правонарушение,] или состоит в одном гражданстве с обвиняемым].

3. Прокурор [или] обвиняемый [или заинтересованное государство] может ходатайствовать об отводе судьи в соответствии с пунктом 2.

4. Любые вопросы в отношении отвода судьи решаются абсолютным большинством голосов судей Суда¹⁷. Отводимому судье предоставляется право представить свои замечания по данному вопросу, однако в процессе принятия решения он не участвует.

Статья 43

Канцелярия Прокурора

1. Канцелярия Прокурора действует независимо как отдельный орган Суда. Она отвечает за прием [заявлений] [или] [переданных на рассмотрение дел] [или любой подкрепленной доказательствами информации о предположительно имевшем место преступлении, входящем в юрисдикцию Суда], за их изучение и осуществление расследований и уголовного преследования в Судах. Сотрудники Канцелярии Прокурора не запрашивают и не выполняют указаний извне.

2. Канцелярия Прокурора возглавляется Прокурором. [Без ущерба для положений статьи 47] Прокурор несет всю полноту ответственности за руководство и управление Канцелярией Прокурора, включая персонал, помещения и прочие имеющиеся в ее распоряжении ресурсы. Прокурору оказывают помощь один или несколько заместителей Прокурора, которые полномочны совершать любые действия, которые должен совершать Прокурор в соответствии с настоящим Уставом. Прокурор и заместители Прокурора должны быть гражданами разных государств [и представлять различные правовые системы]. Они работают [должны иметь возможность работать] в течение полного рабочего дня.

¹⁷ Некоторые делегации высказали мнение о том, что вопросы отвода должны решаться абсолютным большинством голосов членов соответствующей Палаты.

3. В качестве Прокурора и заместителей Прокурора избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, высокой квалификацией и имеющие [по меньшей мере десятилетний] [обширный] практический опыт преследования [или ведения разбирательств]¹⁸ по уголовным делам. Они также должны свободно владеть хотя бы одним из рабочих языков Суда и бегло говорить на нем.

4. Прокурор [и заместители Прокурора] избираются путем тайного голосования абсолютным большинством голосов государств-участников¹⁹. [Заместители Прокурора назначаются Прокурором²⁰.] Если во время их избрания [или назначения] не принимается иного решения, предусматривающего более короткий срок полномочий, они избираются на срок в [пять] [семь] [девять] лет и [не] могут быть переизбраны. В момент избрания [или назначения] Прокурор и заместители Прокурора не должны быть старше 65 лет.

5. Прокурор и заместители Прокурора не занимаются никакой деятельностью, которая могла бы препятствовать осуществлению их прокурорских функций или поставить под сомнение их независимость. [При работе в течение полного рабочего дня они] [Они] не занимаются никакими другими видами профессиональной деятельности.

6. Президиум может освободить Прокурора или заместителя Прокурора по его или ее просьбе от участия в том или ином конкретном деле.

7. [Ни Прокурор, ни заместители Прокурора не участвуют ни в каком деле, применительно к которому их беспристрастность могла бы быть правомерно поставлена под сомнение на любом основании]²¹. В соответствии с настоящим пунктом они отстраняются от участия в деле, если они, в частности, ранее участвовали в любом качестве в рассмотрении этого дела в Суде или в рассмотрении связанного с ним уголовного дела, к которому причастен обвиняемый, на национальном уровне [или являются гражданами подавшего заявление государства [, государства, на территории которого предположительно было совершено это правонарушение] или государства, гражданином которого является обвиняемый].

8. Любые вопросы, касающиеся дисквалификации Прокурора или заместителя Прокурора, решаются [Президиумом] [Апелляционной палатой]. Обвиняемый может в любое время

¹⁸ Большинство делегаций сочли, что к практическому опыту в том смысле, в каком он понимается в этой статье, должен быть отнесен и опыт уголовного преследования, и опыт судейской работы, но, поскольку некоторые делегации отметили, что опыт уголовного преследования имеет первостепенную важность, ссылка на "опыт судейской работы" была оставлена в квадратных скобках.

¹⁹ В Ассамблее должна существовать процедура, предусматривающая составление списков кандидатов, а не вынесение выдвинутых кандидатур непосредственно на голосование, но было высказано мнение о том, что этот вопрос относится к числу процедурных вопросов Ассамблеи.

²⁰ Если этот вариант будет сохранен, то должна быть предусмотрена некая система привлечения государств-участников: либо путем составления списка кандидатов, либо за счет создания возможности для того, чтобы то или иное число государств-членов могло не согласиться с назначенной кандидатурой.

²¹ Были выражены мнения о том, что основания для сомнений должны быть оговорены конкретно.

обратиться с просьбой о дисквалификации Прокурора или заместителя Прокурора по причинам, изложенным в настоящем пункте. Прокурор или заместитель Прокурора, соответственно, правомочен представить его или ее замечания на этот счет.

[9. Прокурор назначает консультантов с опытом юридической деятельности по конкретным вопросам, включая вопросы насилия на сексуальной почве или по признаку пола, а также и другие вопросы.]²²

[10. Канцелярия Прокурора отвечает за принятие мер по защите свидетелей, которые будут вызываться обвинением. В Канцелярию Прокурора входит персонал, имеющий опыт общения с лицами, которым были нанесены психические травмы, в том числе в результате преступлений, связанных с насилием на сексуальной почве.]²³

Статья 44

Секретариат

1. В соответствии с положениями статьи 43 Секретариат отвечает за несудебные аспекты управления делами и обслуживания Суда.

2. [Судьи] [Государства-участники] абсолютным большинством голосов тайным голосованием избирают Секретаря, который [подчиняется Председателю Суда и] является главным административным должностным лицом Суда. Они могут [таким же образом избрать] [назначить] заместителя Секретаря, если возникнет такая необходимость.

3. Секретарь избирается на [пятилетний] [девятилетний] срок полномочий, [не] может переизбираться [один раз] и работает на основе полной занятости. Заместитель Секретаря занимает свою должность в течение пятилетнего или такого более короткого срока полномочий, который может быть определен абсолютным большинством голосов судей, и он может [избираться] [назначаться], изъявив готовность занимать должность в течение такого периода, который требуется. [Срок их полномочий заканчивается во всех случаях до достижения ими 65 лет.] Секретарь и заместитель Секретаря в совершенстве владеют по крайней мере одним из рабочих языков Суда.

[4. Секретарь учреждает в структуре Секретариата Группу по оказанию помощи жертвам и свидетелям. Эта Группа предоставляет консультационную и другую помощь жертвам, свидетелям [защиты]²⁴, членам их семей и другим лицам, которым грозит опасность в результате показаний данных такими свидетелями, и консультирует органы Суда в отношении необходимых мер защиты

²² Многие делегации предпочли включить это в Правила процедуры и доказывания.

²³ Такой персонал может быть включен в Группу по оказанию помощи жертвам и свидетелям в соответствии с пунктом 4 статьи 44, но некоторые делегации сочли, что такой персонал необходим и Канцелярии Прокурора. По мнению некоторых делегаций, как минимум первое предложение уже продублировано в статье 68.

²⁴ Некоторые делегации выразили мнение, согласно которому должно быть создано отдельное подразделение для свидетелей обвинения при Прокуратуре, что отражено в заключенной в скобки формулировке в пункте 9 статьи 43; другие делегации выразили мнение, что должно быть сформировано лишь одно подразделение в составе Секретариата.

и по другим вопросам, влияющим на права и благополучие таких лиц. В состав этого подразделения входят сотрудники, которые имеют опыт работы по вопросам, относящимся к травмам, включая травмы, связанные с преступлениями, характеризующимися применением насилия на сексуальной почве.]²⁵

Статья 45

Персонал

1. Секретарь и Прокурор назначают в свои соответствующие подразделения такой квалифицированный персонал, включая следователей в случае Прокурора, какой может потребоваться.
2. При найме персонала Секретарь и Прокурор обеспечивают высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности и принимают во внимание критерии, изложенные в пункте 8 статьи 37.
3. Положения о персонале, применяемые к персоналу всех органов Суда, предлагаются Секретарем с согласия Президиума и Прокурора. Такие положения, прежде чем вступить в силу, рассылаются государствам-участникам на предмет высказывания ими своих замечаний. Секретарь принимает во внимание замечания, высказанные государствами-участниками²⁶.
- [4. Любое государство-участник, межправительственная организация [или неправительственная организация] может предложить откомандировать персонал для оказания помощи в работе любого из органов Суда и для того, чтобы кандидатуры этого персонала были рассмотрены на предмет подключения к такой работе. Прокурор может принять любое такое предложение в отношении Канцелярии Прокурора. В любом другом случае предложение может быть принято Президиумом в консультации с Секретарем.]²⁷

Статья 46

Торжественное обязательство

Прежде чем приступить к выполнению своих функций в соответствии с настоящим Уставом, судьи, Прокурор, заместители Прокурора, Секретарь и заместитель Секретаря публично берут на себя торжественное обязательство делать это беспристрастно и добросовестно.

²⁵ Была рассмотрена связь с пунктом 5 статьи 68. Были выражены мнения о том, что части пункта 4 должны быть включены в статью 68.

²⁶ Одни делегации пожелали включить в Устав процедуру утверждения государствами-участниками, а другие сочли, что рассылать такие положения следует лишь в информационных целях.

²⁷ Некоторые делегации сочли, что этот вопрос уже был затронут в части, посвященной сотрудничеству, или что он должен рассматриваться в этой части.

Статья 47²⁸

Отрешение от должности

1. Судья, Прокурор, заместитель Прокурора, Секретарь или заместитель Секретаря в случае совершения серьезного проступка или серьезного нарушения своих обязанностей в соответствии с настоящим Уставом [или правилами процедуры и доказывания] [регламентом Суда] или в случае неспособности выполнять функции, требуемые настоящим Уставом²⁹, освобождается от занимаемой должности, если решение об этом принимается в соответствии с пунктом 2.

2. Решение об освобождении от должности в соответствии с пунктом 1 принимается тайным голосованием:

а) в случае судьи - [абсолютным большинством] [большинством в две трети] голосов государств-участников на основании рекомендации, принятой большинством в две трети голосов остальных судей Суда;

б) в случае Прокурора [или заместителя Прокурора] - абсолютным большинством голосов государств-участников;

[с) в случае заместителя Прокурора - Прокурором или абсолютным большинством государств-участников;]

[с)] [d)] в случае Секретаря или заместителя Секретаря - большинством голосов [судей] [или] [государств-участников].

3. Судья, Прокурор или заместитель Прокурора, Секретарь или заместитель Секретаря, поведение или способность занимать должность которого оспаривается на основании настоящей статьи, имеет все для того, чтобы возможности предъявить или собрать доказательства и сделать представления в соответствии с [правилами процедуры и доказывания] [регламентом Суда], однако никакого иного участия в обсуждении данного вопроса он не принимает.

Статья 48

Дисциплинарные меры

В отношении судьи, Прокурора, заместителя Прокурора, Секретаря или заместителя Секретаря, совершившего проступок менее серьезного характера, чем предусмотрено в пункте 1,

²⁸ Некоторые делегации высказали мнение о том, что в Устав необходимо включить отдельную статью, посвященную общему вопросу истечения сроков полномочий. Было предложено сформулировать эту статью примерно следующим образом:

"Срок полномочий судьи, Прокурора, заместителя Прокурора, Секретаря или заместителя Секретаря заканчивается по истечении определенного ему срока полномочий, в связи со смертью, отставкой или отрешением от должности в соответствии со статьей 47".

²⁹ Ряд делегаций высказали мнение о том, что в регламенте Суда должна быть предусмотрена отдельная процедура отрешения от должности в случае неспособности выполнять требуемые функции (в связи, например, с длительной болезнью или потерей трудоспособности).

применяются дисциплинарные меры в соответствии с [Правилами процедуры и доказывания] [регламентом Суда]³⁰.

Статья 49

Привилегии и иммунитеты

1. Судьи, Прокурор, [заместители Прокурора,] [Секретарь] [и заместитель Секретаря] пользуются [при исполнении своих обязанностей в Суде] дипломатическими привилегиями и иммунитетами.
2. [Заместители Прокурора,] [Секретарь,] [заместитель Секретаря] [и] персонал Канцелярии Прокурора и аппарата Секретаря пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами, необходимыми для осуществления ими своих обязанностей [в соответствии с Правилами процедуры и доказывания].
3. Защитникам, экспертам, свидетелям и любым другим лицам, присутствие которых требуется в Суде, обеспечивается такое обращение, которое необходимо для надлежащего функционирования Суда. [В частности и без ущерба для статьи 70, они пользуются, в отношении произнесенных или представленных в письменной форме слов и совершенных ими действий при исполнении ими своих обязанностей, иммунитетом от юридического процесса любого рода. Этот иммунитет от юридического процесса продолжает предоставляться даже несмотря на то, что соответствующее лицо более не выполняет своих обязанностей.]³¹
4. В привилегиях и иммунитетах:
 - a) может быть отказано [судье] [членам Президиума] и Прокурору решением, принятым абсолютным большинством голосов судей;
 - [b) может быть отказано всем другим судьям решением Президиума;]
 - c) может быть отказано Секретарю решением Президиума;
 - d) может быть отказано заместителям Прокурора и сотрудникам Канцелярии Прокурора решением Прокурора; и
 - e) [может быть отказано заместителю Секретаря и] сотрудникам аппарата Секретаря решением Секретаря³².

³⁰ Некоторые делегации высказали мнение о том, чтобы включить в Правила положение, касающееся дисциплинарных мер.

³¹ Некоторые делегации высказали мнение, что изложенного в первом предложении принципа достаточно для Устава и что любую доработку этого принципа можно было бы осуществить в рамках Правил процедуры и доказывания или Соглашения с принимающей страной. Были также высказаны мнения, что этот пункт следует включить в статью 68.

³² Было выражено мнение, согласно которому Председателю должны быть предоставлены полномочия отказывать в привилегиях и иммунитетах сотрудникам аппарата Секретаря, а отказ в привилегиях и иммунитетах Прокурору должен производиться заместителем Прокурора.

Статья 50

Оклады, пособия и компенсация расходов

Судьи, Прокурор, заместители Прокурора, Секретарь и заместитель Секретаря получают такие оклады, пособия и компенсацию расходов, какие могут быть определены Ассамблеей государств-участников [в Правилах процедуры и доказывания]. Размер этих окладов, пособий и компенсации расходов не может быть уменьшен до истечения сроков их полномочий.

Статья 51

Рабочие языки

1. Рабочими языками Суда в соответствии с Правилами процедуры и доказывания являются английский и французский языки.
2. По просьбе любой стороны, Суд санкционирует использование этой стороной любого другого языка, помимо английского или французского.

Статья 52

Правила процедуры и доказывания³³

1. [Вариант 1

Правила процедуры и доказывания, включая разработку элементов преступлений, которые должны быть доказаны, содержащиеся в приложении ____, являются составной частью настоящего Устава.]

[Вариант 2

Правила процедуры и доказывания вступают в силу [после утверждения Ассамблеей государств-участников [абсолютным большинством голосов] [большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании]] [вместе с настоящим Уставом]. Они согласуются с Уставом.]

2. Поправки к Правилам процедуры и доказывания могут предлагаться:

- a) любым государством-участником;
- b) судьями, действующими на основании абсолютного большинства голосов;
- [c) Прокурором].

Они вступают в силу после утверждения Ассамблеей государств-участников [...] большинством голосов]. Любое изменение согласуется с настоящим Уставом.

[3. В случае безотлагательной необходимости судьи могут [консенсусом] [большинством в две трети голосов] принять правило, которое будет применяться на временной основе, пока Ассамблея государств-участников не утвердит, исправит или отклонит его.]

Статья 53

Положения о Суде³⁴

1. В той мере, в которой это предусмотрено в настоящем Уставе или в Правилах процедуры и доказывания, или, если это по другим причинам необходимо для обеспечения повседневного функционирования Суда, судьи [абсолютным] большинством [в две трети голосов] принимают Регламент Суда. Регламент Суда согласуется с Уставом и Правилами процедуры и доказывания. [В случае коллизии преимущество имеет Устав или Правила процедуры и доказывания.]

³³ Упоминания о Правилах в Уставе необходимо проверить и скорректировать с учетом формулировки настоящей статьи (см. также сноску 34 ниже).

³⁴ Было предложено, чтобы эти положения назывались "Правила Суда", благодаря чему ссылки на "Правила" в Уставе относились бы как к Правилам, так и к Регламенту, в зависимости от ситуации.

2. При разработке Положений и любых поправок к ним проводятся консультации с Прокурором [и Секретарем]. [Регламент Суда и любые поправки к ним распространяются среди государств-участников на предмет представления ими своих замечаний. Судьи принимают к сведению замечания, сделанные государствами-участниками.]

3. Регламент и любые поправки к нему вступают в силу незамедлительно после утверждения судьями, если судьи не примут иного решения, и остаются в силе, если против них не возразит большинство государств-участников³⁵.

³⁵ Некоторые делегации выразили пожелание, чтобы процедура выражения возражений была уточнена в Правилах процедуры и доказывания.

ЧАСТЬ 5. РАССЛЕДОВАНИЕ И УГОЛОВНОЕ ПРЕСЛЕДОВАНИЕ

Статья 54

Расследование предполагаемых преступлений

1. По получении заявления или уведомления о решении Совета Безопасности, упомянутого в пункте 1 статьи 10, [или *ex officio* по получении любой другой подтвержденной информации] Прокурор [с учетом положений пунктов 2 и 3] возбуждает расследование, если только он не придет к выводу об отсутствии разумных оснований для уголовного преследования в соответствии с настоящим Уставом и не откажется от возбуждения расследования; в последнем случае Прокурор информирует об этом [Президиум] [Палату предварительного производства].

Н.В. Термин "разумные основания" во вводной фразе употребляется также в перечне критериев в пункте 2 (i). Если последний пункт будет сохранен, то для вводной фразы может потребоваться более широкий термин, с тем чтобы охватить все критерии, перечисленные в пункте 2.

[2. До возбуждения расследования Прокурор:

- a) [уведомляет государства-участники о получении любого заявления [или о любом решении Совета Безопасности, о котором говорится в пункте 1 статьи 10, и эти государства-участники информируют об этом лиц, поименно названных в акте о принятии дела к производству; и]
- b) определяет:
 - i) дает ли это заявление или способно ли оно дать [возможную] [разумную] [юридическую или фактическую] основу для возбуждения уголовного преследования в соответствии с настоящим Уставом; и
 - ii) является ли это дело приемлемым или будет ли оно приемлемым на основании статьи 15; и
- [ii бис) будет ли уголовное преследование в соответствии с настоящим Уставом отвечать [интересам правосудия] [с учетом тяжести преступлений и] [интересов потерпевших];
- iii) [будет ли расследование отвечать условиям какого-либо соответствующего решения Совета Безопасности]; и
- iv) следует ли запрашивать предварительное заключение Суда относительно юрисдикции суда, если это дело может быть позднее оспорено на основании статьи 17.]

[3. Прокурор не начинает расследование, когда принятие дела Судом к производству оспаривается на основании статьи 15] в течение одного месяца со дня уведомления на основании пункта 2 (a) статьи 54 до вынесения Судом окончательного решения.]

4. Прокурор может¹:

- a) требовать явки и допрашивать подозреваемых, потерпевших и свидетелей;
- b) собирать документальные и другие доказательства [документы, протоколы и доказательства];
- c)

Вариант 1

проводить расследования на месте;

Вариант 2

- i) за исключением случаев, предусмотренных в настоящем пункте, когда доказательства находятся на территории того или иного государства, Прокурор, в случае необходимости, пытается заручиться содействием этого государства в целях получения таких доказательств. Прокурор может проводить расследование на территории государства только:
 - a. [с согласия его компетентных властей] [после уведомления и, в случае необходимости, с согласия его компетентных властей] [в соответствии с положениями Части 9 [при условии отказа компетентными властями от требования, связанного с согласием];
 - [b. когда Палата предварительного производства убедилась в том, что компетентные власти, к которым может быть обращена просьба о содействии в соответствии с положениями Части 9, отсутствуют [или не функционируют].]
- [ii] В случае, указанном в пункте (i) (b) выше [такие расследования] [расследования, не имеющие обязательного характера²], проводятся [с согласия] [одобрения] Палаты предварительного производства [, которая учитывает мнение] заинтересованных государств]]. Уведомление направляется рассматриваемому государству, особенно если речь идет о государстве, ходатайствующем о продлении срока исполнения соответствующей просьбы об оказании судебной помощи.]
- [iii] В случае, предусмотренном в пункте (i) (b) выше, Прокурор может прибегать к принудительным мерам сбора доказательств (такие, как обыск, арест и требование,

¹ Предлагалось в качестве первого предложения пункта 4 статьи 54 включить следующий текст:

"Когда доказательства находятся на территории государства-участника, компетентные власти которого функционируют нормально, Прокурор, в случае необходимости, обращается в Палату предварительного производства с просьбой попытаться заручиться содействием государства-участника в соответствии с положениями Части 9 настоящего Устава".

² Это выражение в квадратных скобках будет применяться, если будет принят пункт (iii).

касающееся явки свидетелей) на основе действительного ордера, выданного Палатой предварительного производства.]

d) принимать необходимые меры для обеспечения конфиденциальности информации или защиты любого лица [, включая потерпевших];

[e) Прокурор принимает надлежащие меры для обеспечения эффективного расследования и уголовного преследования за преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда, и соблюдает при этом интересы и личные обстоятельства потерпевших и свидетелей, в том числе возраст, пол и состояние здоровья, и учитывает характер преступлений, в частности преступлений, связанных с насилием полового и гендерного характера или насилием в отношении детей, но не ограничиваясь ими;]

Н.В. См. также пункт 2 статьи 68 (Защита [обвиняемых], потерпевших и свидетелей [и их участие в разбирательстве]).

f) в соответствующих случаях заручаться содействием любого государства или Организации Объединенных Наций [или каких-либо сил по поддержанию мира, которые могут находиться на территории, где должно проводиться расследование];

[g) когда документы или информация, предоставленные Прокурору при условии соблюдения их конфиденциальности, которые использовались или предназначены для использования исключительно для целей получения новых доказательств, соглашаться, что такие документы или информация не будут разглашаться на каком-либо этапе разбирательства без согласия на то источника информации.]

Н.В. Данный пункт, а также статьи 58, пункт 10 (d) и (f) (Возбуждение уголовного преследования), 61, пункт 2 (Уведомление об обвинительном заключении), 67, пункт 2, 68, пункт 9 (Защита [обвиняемых], потерпевших и свидетелей [и их участие в разбирательстве]), 71 (Конфиденциальная информация), 90, пункты 2 и 6 (Другие формы сотрудничества [и судебной и юридической [взаимной] помощи]) связаны с конфиденциальностью, и их следует рассмотреть, с тем чтобы устранить дублирование и противоречия.

[h) заключать соглашения или договоренности, не противоречащие настоящему Уставу, которые могут потребоваться для получения содействия или помощи какого-либо государства или лица в ходе расследования.]

Н.В. При окончательной доработке пункта 4 следует согласовать употребление слов "shall" и "may".

5. [Президиум] [Палата предварительного производства] может по просьбе Прокурора выписывать такие повестки [, постановления] и ордера, которые могут потребоваться для целей расследования, включая ордер согласно пункту 1 статьи 59 на арест подозреваемого до предъявления обвинений.

6. Если по проведению расследования и с учетом, в частности, вопросов, упомянутых в статье 15, Прокурор приходит к выводу о том, что [дело является неприемлемым на основании статьи 15 или] [для уголовного преследования нет достаточных оснований] [доказательства *prima facie* отсутствуют] в соответствии с настоящим Уставом [или уголовное преследование не отвечало бы интересам правосудия] [с учетом интересов потерпевших] и принимает решение не выносить обвинительное заключение, он информирует об этом [Президиум] [Палату

предварительного производства], а также государство, которое подало заявление, [или Совет Безопасности, в деле, к которому применяется пункт 1 статьи 10,] с указанием характера и оснований заявления и причин отказа подать обвинительное заключение.

[7. Указанное в пункте 6 с учетом интересов правосудия решение вступает в силу только после утверждения [Президиумом] [Палатой предварительного производства] в соответствии с пунктом 8 настоящей статьи.]

8. По просьбе подавшего заявление государства [или, в случае, к которому применяется пункт 1 статьи 10, по просьбе Совета Безопасности [Президиум] [Палата предварительного производства] [рассматривает] [может рассмотреть] решение Прокурора не начинать расследования или не подавать обвинительного заключения и может просить Прокурора пересмотреть это решение [и, однако это может быть сделано только один раз] [: при условии, что Прокурор, любой обвиняемый и подавшее заявление государство [или Совет Безопасности (в зависимости от обстоятельств)] информируются о таких процедурах пересмотра или утверждения в рамках процедуры, предусмотренной в пункте 6 настоящей статьи, которая включает решение, принимаемое с учетом интересов правосудия, и имеют право представлять свое мнение в их отношении и эти мнения учитываются [Президиумом] [Палатой предварительного производства] при принятии своего решения].

[Когда до его сведения доводится новая информация о фактах, по которым он решил не начинать расследования или производства, Прокурор может пересмотреть свое решение.]

[9. После вынесения решения о начале расследования в соответствии с пунктом 4 статьи 54 и до начала судебного разбирательства государство, к которому Прокурор обратился с просьбой о проведении расследования, или государство, на территории которого Прокурор намеревается проводить расследование, может оспорить решение Прокурора о начале расследования в Палате предварительного производства, ссылаясь на отсутствие достаточных оснований для уголовного преследования в соответствии с настоящим Уставом.]

10. Лицо, подозреваемое в преступлении в соответствии с настоящим Уставом, имеет право:

а) до допроса быть уведомленным о том, что оно подозревается в преступлении, [в поступке, совершенном этим лицом, который может считаться преступлением в соответствии с настоящим Уставом,] и о его правах в соответствии с подпунктами (b)-(d) ниже;

b) хранить молчание, без того чтобы такое молчание учитывалось при установлении виновности или невиновности;

с) пользоваться [постоянно] [в связи с проведением допроса] [своевременно] [квалифицированной] правовой помощью по собственному выбору; [или, при отсутствии правовой защиты, получать правовую помощь, назначенную Судом, во всех случаях, где этого требуют интересы правосудия, в том числе в том случае, когда лицо не имеет возможности нанять адвоката, и бесплатно, при отсутствии у лица достаточных средств для оплаты такой помощи];

[d) быть допрашиваемым(ой) в присутствии адвоката, если подозреваемый(ая) добровольно не отказался(ась) от своего права на пользование услугами адвоката;]

е) не принуждаться к даче показаний или признанию своей вины и не подвергаться принуждению, грубому обращению или угрозам в любой форме;

f) если допрос проводится на языке [на котором подозреваемый не говорит и который он не понимает] [который не является родным языком подозреваемого], бесплатно пользоваться квалифицированным устным переводом и письменным переводом любого документа, по которому подозреваемый будет допрашиваться;

g) не подвергаться пыткам и жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению и наказанию.

[11. Доказательства, полученные в ходе допроса с нарушением этих прав, ни при каких обстоятельствах не могут использоваться на судебном процессе, за исключением случаев, когда они говорят в пользу обвиняемого.]³

[12. a) Прокурор в полной мере уважает права подозреваемых в соответствии с настоящим Уставом и Правилами процедуры и доказывания.

b) [Для установления истины Прокурор [ex officio] проводит расследование всех фактов и доказательств, могущих повлиять на оценку обвинения и на возможные правовые последствия. Он в равной степени проводит расследование обстоятельств, свидетельствующих как о виновности, так и о невиновности.]

c) [Если Прокурор решит, что имеются основания для уголовного преследования согласно настоящему Уставу, он в соответствии с Правилами процедуры и доказывания расследует дело с помощью соответствующих государств или собственными силами, и такое расследование проводится в соответствии с международным правом и при полном уважении суверенитета соответствующих государств.]]⁴

[13. a) Лицо, подозреваемое в совершении преступления по смыслу настоящего Устава:

i) как только оно становится объектом расследования или уголовного преследования на основании настоящего Устава имеет право собирать все доказательства, которые оно считает необходимыми для своей защиты;

ii) может либо собирать эти доказательства само, либо просить [Палату предварительного производства] Суда совершить определенные действия, в случае необходимости при помощи любого государства-участника.

Палата предварительного производства может отклонить эту просьбу.

b) Если подозреваемый решает собирать доказательства сам в соответствии с настоящим пунктом, он может просить [Президиум] [Палату предварительного производства] о выдаче следующих ордеров и повесток: [перечень предстоит указать]]

N.B.

- Ввиду объема этой статьи следует проработать вопрос о том, чтобы некоторые ее элементы выделить в самостоятельную статью.

³ Этот пункт будет обсуждаться в связи со статьей 69.

⁴ Этот пункт будет обсуждаться в связи со статьей 43.

- Формулировку этой статьи, возможно, придется пересмотреть с учетом решений в отношении статьи 57 (Функции палаты предварительного производства в отношении расследования).

[Статья 55

Информация о национальном расследовании или производстве

1. [Любое государство-участник незамедлительно информирует Прокурора] [в любое время государство-участник может информировать Прокурора] [в тех случаях, когда юрисдикция Суда распространяется на преступления в соответствии со статьями 6 и 7, Суд может просить государство-участника информировать его] о национальных расследованиях или производстве, как только он(оно) определит, что любые такие расследования или производство связаны с совершением преступления, подпадающего под юрисдикцию Суда. Такая информация по просьбе соответствующего государства-участника рассматривается как конфиденциальная и включает краткое изложение обстоятельств предполагаемого преступления, данные о ходе связанного с ним расследования или производства и, когда это возможно, сведения о личности и местонахождении любых подозреваемых или обвиняемых.

Прокурор может впоследствии просить это государство-участник представить дополнительную информацию о национальном расследовании или производстве.

2. Прокурор может после изучения информации, полученной от государства-участника в соответствии с пунктом 1, и с учетом вопросов, затрагиваемых в статье 15, принять решение о начале расследования в соответствии со статьями 12 и 54. Для этих целей он может запросить постановление Палаты предварительного производства в соответствии со статьей 17.]

[Статья 56]

Передача расследования Прокурором⁵

1. Если Прокурор с учетом вопросов, затрагиваемых в статье 15, передает проведение расследования, то в этом случае он может обращаться к соответствующему государству с просьбой о представлении Прокурору информации о производстве по данному делу. По просьбе соответствующего государства обеспечивается конфиденциальный характер такой информации.

2. Если впоследствии Прокурор примет решение продолжить расследование, он уведомляет об этом государство, которому было передано производство по данному делу.]

[Статья 57]⁶

Функции Палаты предварительного производства в отношении расследования⁷

1. [Если Прокурор намеревается предпринять следственные действия, которые, возможно,] [в тех случаях, когда Прокурор считает, что расследование] представляет уникальную возможность, которой впоследствии для судебного разбирательства может не быть, для получения показаний или заявления от свидетеля либо для изучения, сбора или проверки доказательств, [Прокурор] [, если подозреваемый/обвиняемый не опознан или отсутствует] информирует Палату предварительного производства; и] Палата предварительного производства, по просьбе Прокурора, [или подозреваемого,] [или по своей собственной инициативе,] может принять такие меры, которые

⁵ Было выражено мнение, что статья 56 должна рассматриваться в контексте статьи 54.

⁶ Статья 57 была представлена приблизительно 15 делегациями заинтересованных стран на сессии Подготовительного комитета, состоявшейся в августе 1997 года. Она была написана *de novo* и не основывается на предложении какой-либо конкретной делегации.

В предлагаемом тексте привлечение Палаты предварительного производства в целях обеспечения беспристрастного судебного разбирательства/защиты интересов обвиняемых предусматривается в исключительных обстоятельствах, когда возникает уникальная возможность для получения или сбора доказательств.

Некоторые делегации полагали, что к полномочиям Палаты предварительного производства, изложенным в настоящем предложении, следует прибегать лишь для сбора и сохранения доказательств в интересах защиты. Что касается расследования, проводимого Прокурором, то Палата предварительного производства должна вмешиваться лишь в целях контроля за правомерностью действий Прокурора.

Альтернативные варианты отражают различные точки зрения в вопросе о поддержании баланса между необходимостью обеспечить независимость Прокурора и желанием придать Палате предварительного производства ограниченные функции.

Как представляется, в случае принятия данного предложения другие предложения по статье 54 могут, по всей видимости, быть изъяты или, возможно, потребуют пересмотра. Необходимо будет обратить внимание статье 54, пункты 1, 4 (a), (b), (c), (f) и (h), 5, 6, 7, 8, 9 и 13.

⁷ Полномочия, предусматриваемые в данном проекте положения, включают в себя право Палаты предварительного производства заручаться судебной помощью со стороны государства.

могут оказаться необходимыми для обеспечения эффективности и целостности судебного преследования, и в частности для защиты прав обвиняемых.

2. Эти меры могут включать в себя право:

- a) давать [распоряжения] [рекомендации] [распоряжения и рекомендации] относительно порядка производства;
- b) давать указание о ведении письменного производства по делу;
- c) назначать эксперта для оказания помощи;
- d) разрешать адвокату оказывать помощь подозреваемому или, если подозреваемые не опознаны, либо, если адвокат не определен, назначать адвоката для участия в защите и представления интересов защиты;
- e) поручать одному из своих членов [или одному из судей, имеющихся в Суде]:
 - i) вести наблюдение и давать [распоряжения] [рекомендации] [распоряжения и рекомендации] относительно сбора и сохранения доказательств или допроса лиц;
 - ii) выносить решения по вопросам права; или
 - iii) предпринять такие иные действия, которые могут оказаться необходимыми для сбора или сохранения доказательств [в пользу защиты] [относящихся к делу].

Вариант: [Если в ходе судебного преследования появляется уникальная возможность для сбора доказательств, Палата предварительного производства может, по просьбе Прокурора или подозреваемого, поручить одному из своих членов или судье, имеющемуся в Суде, принять необходимые меры для сбора или сохранения доказательств при соблюдении прав защиты.]

3. [В случае нарушения или несоблюдения какого-либо [распоряжения] [рекомендации] [распоряжения и рекомендации Палаты предварительного производства эта Палата может:

- a) отказаться допустить любые доказательства, полученные в результате или вследствие такого нарушения или несоблюдения; или
- b) рассмотреть такое нарушение или несоблюдение в плане того, следует ли учитывать какие-либо доказательства, полученные в результате или вследствие такого нарушения или несоблюдения.]

Статья 58

Возбуждение уголовного преследования

1. Если по проведении расследования [после расследования] [в ходе расследования] Прокурор с учетом вопросов, упомянутых в статье 15, приходит к выводу, что [дело может быть принято к производству, и] [имеется достаточно материалов против одного или нескольких поименованных лиц,] [о наличии дела *prima facie*] [имеется достаточно доказательств, на основании которых подозреваемый может быть осужден, если в ходе судебного разбирательства эти доказательства не будут отвергнуты,] [, в связи с которым обвиняемый может быть привлечен к ответственности, и что в интересах правосудия желательно, чтобы это дело было рассмотрено], Прокурор направляет Секретарю Суда обвинительное заключение с кратким изложением фактических обстоятельств дела и преступления или преступлений, в которых обвиняется подозреваемый в отношении каждого упомянутого лица, его имя и подробные сведения о нем, выдвигаемые против него факты и квалификация этих фактов в качестве преступления, подпадающего под юрисдикцию Суда, и сопровождается [соответствующими] [достаточными] доказательствами, собранными Прокурором для утверждения [обвинительного заключения] [Президиумом] [Палатой предварительного производства].

[2. [Президиум] [Палата предварительного производства] рассматривает обвинительное заключение, любые поправки и любые подтверждающие материалы и определяет:

а) [наличие дела *prima facie*] [наличие достаточных доказательств, на основании которых подозреваемый может быть осужден, если в ходе судебного разбирательства эти доказательства не будут отвергнуты] [наличие веских доказательств против обвиняемого] в отношении преступления, подпадающего под юрисдикцию Суда; и

б) необходимости на основе имеющейся информации, с учетом, в частности, вопросов, упомянутых в статье 15, рассмотрения данного дела Судом [если Суд еще не принял постановление по этому вопросу];

[с) отвечает ли продолжение судебного разбирательства интересам правосудия;]

В случае положительного ответа он [большинством голосов/консенсусом] утверждает обвинительное заключение и создает судебную палату в соответствии со статьей 40 [, и информирует об этом Президиум].]

[3. Любое затрагиваемое государство может обжаловать решение Прокурора о вынесении обвинительного заключения в Палате предварительного производства на основании его несоответствия Уставу.]

[4. После представления обвинительного заключения Палата предварительного производства [в любом случае] [, если обвиняемый содержится под стражей или освобожден в судебном порядке судом до проведения судебного разбирательства,] уведомляет обвиняемого об обвинительном заключении [устанавливает срок до слушаний по утверждению, до которого Прокурор и подсудимые могут представлять новые доказательства] [для целей таких слушаний по утверждению]] и устанавливает дату рассмотрения обвинительного заключения. Слушания проводятся в присутствии Прокурора и обвиняемого, а также его/ее адвоката на основании положений пункта 8. В ходе слушаний обвиняемому разрешается оспаривать обвинительное заключение и подвергать критике материалы, на которых оно основано.

По завершении слушаний Палата предварительного производства может:

- a) утвердить обвинительное заключение целиком;
- b) утвердить только часть обвинительного заключения [и изменить его], дав иную квалификацию фактам;
- [c) распорядиться о проведении дополнительного расследования];
- d) отказаться утвердить обвинительное заключение.

Когда Палата предварительного производства целиком или частично утверждает обвинительное заключение, она передает заключенного в Судебную палату для судебного разбирательства по утвержденному обвинительному заключению. Утверждение обвинительного заключения подтверждает ордера, выданные ранее, если Суд не примет иного решения.]

5. Если после перерыва, который может быть необходим для представления дополнительных материалов, [Президиум] [Палата предварительного производства] принимает решение не утверждать обвинительное заключение, он уведомляет об этом подавшее заявление государство или, в случае, к которому применяется статья 10, пункт 1, Совет Безопасности].

[Если он не утверждает обвинительное заключение, все ордера, выданные до принятия [решения о неутверждении, немедленно утрачивают силу.]

[6. Отклонение какого-либо пункта обвинительного заключения не препятствует предъявлению впоследствии Прокурором нового обвинительного заключения на основании деяний, лежащих в основе этого пункта, при условии их подтверждения дополнительными доказательствами.]

[7.

Вариант 1

[Президиум] [Палата предварительного производства] [, заслушав обвиняемого и при условии, что Судебная палата удостоверится в том, что права обвиняемого на свою защиту не нарушены,] может [по собственной инициативе или] по просьбе Прокурора вносить изменения в обвинительное заключение [, и в этом случае он делает все необходимые распоряжения для обеспечения того, чтобы обвиняемый был уведомлен об этих изменениях и имел достаточно времени для подготовки защиты].]

Вариант 2

До утверждения обвинительного заключения Палатой предварительного производства Прокурор может внести изменения в обвинительное заключение или полностью отозвать обвинительное заключение. [Обвиняемому сообщают о таком отзыве, а также о внесении любых изменений. В случае отзыва Палата предварительного производства может при соблюдении условий, предусмотренных в статье 54, просить Прокурора пересмотреть его/ее решение.]

После утверждения обвинительного заключения Прокурор может изменить обвинительное заключение только с разрешения Палаты предварительного производства и после уведомления обвиняемого. Если Прокурор ходатайствует о внесении дополнительных обвинений или о замене обвинений, содержащихся в утвержденном обвинительном заключении, на более серьезные

/...

обвинения, новые или измененные обвинения должны быть утверждены Палатой предварительного производства в соответствии с процедурами утверждения обвинительного заключения, изложенными в пункте [...].

После начала судебного разбирательства Прокурор может отозвать обвинительное заключение или некоторые обвинения из обвинительного заключения лишь с разрешения Судебной палаты].

[В случае отзыва обвинительного заключения после его утверждения новое уголовное преследование за то же преступление может быть возбуждено только на основании вновь обнаруженных существенных доказательств, которые не были известны Прокурору в момент отзыва, что отвечает интересам защиты.]

Н.В. Следует подумать о том, чтобы ограничить пункт 7 основными принципами, касающимися изменения и отмены обвинительного заключения, а подробности можно бы было изложить в Правилах процедуры и доказывания.

[8⁸. Когда один или несколько обвиняемых скрываются от правосудия или их нельзя найти и когда приняты все разумные меры к тому, чтобы информировать обвиняемого, Палата предварительного производства может все же провести слушания для определения того, утвердит ли она обвинительное заключение. В этом случае обвиняемый не может быть представлен адвокатом.

Если Палата предварительного производства целиком или частично утверждает обвинительное заключение в отношении обвиняемого, который скрывается от правосудия или которого нельзя найти, она выдает ордер на розыск, арест и передачу обвиняемого, что равносильно передаче дела этого лица в Судебную палату для судебного разбирательства.]

[9. Любое лицо, которое [лично] понесло [прямой] ущерб в результате преступления, переданного для рассмотрения в Суд, [законные представители потерпевших, родственники потерпевших, их наследники и правопреемники] может в письменном виде информировать [Прокурора] [и] [Палату предварительного производства] о деяниях, которые нанесли ему/ей/им ущерб, а также о характере и размерах понесенного им/ею/ими ущерба.

Когда Палата предварительного производства целиком или частично утверждает обвинительное заключение, она может распорядиться о временных мерах, которые могут оказаться необходимыми [чтобы предоставить Судебной палате возможность, после последующего осуждения,] для выплаты компенсации пострадавшим, указанным в пункте выше. Для этой цели Палата предварительного производства заручается сотрудничеством заинтересованных государств.

Такие положения применяются также в случаях, когда обвиняемый скрывается от правосудия или не может быть найден.]

Н.В. Пункт 9 следует пересмотреть с учетом статьи 73 (Компенсация потерпевшим).

10. [Президиум] [Палата предварительного производства] [Судебная палата] может давать любые дополнительные распоряжения, необходимые для проведения судебного разбирательства, включая распоряжение:

⁸ Рабочая группа постановила отложить рассмотрение пункта 8 статьи 58 до тех пор, пока не будет рассмотрена статья 63.

a) определяющее язык или языки, которые надлежит использовать в ходе судебного разбирательства;

b)

Вариант 1

предусматривающее ознакомление защиты [с соответствующими доказательствами, требуемыми защитой,] - заблаговременно до начала судебного разбирательства, чтобы предоставить возможность для подготовки защиты, - с [соответствующими] документальными и другими доказательствами, имеющимися у Прокурора [, независимо от того, намерен ли Прокурор пользоваться этими доказательствами] [, которыми Прокурор намерен пользоваться]; [если Прокурор не выполнит распоряжение, предусмотренное в этом подпункте, доказательства, о которых идет речь, не будут допущены к судебному разбирательству;]

Вариант 2

но не в отношении документов или информации, упоминаемой в пункте 4 (g) статьи 54, и с учетом положений подпункта (f) ниже, предусматривающее ознакомление защиты с документами или информацией, которые либо считаются [существенными] [релевантными] для подготовки защиты, либо предназначены для использования Прокурором в ходе судебного разбирательства либо получены от обвиняемого;⁹

c) предусматривающее обмен информацией между Прокурором и защитой, с тем чтобы обе стороны были в достаточной степени осведомлены о вопросах, которые предстоит разрешить в ходе судебного разбирательства;

d) предусматривающее [по просьбе стороны либо государства или по настоянию Суда, действующего по собственной инициативе] защиту обвиняемого, потерпевших и свидетелей, а также конфиденциальной информации;

e) предусматривающее [, по просьбе стороны либо государства или по настоянию Суда, действующего по собственной инициативе,] защиту и неприкосновенность потерпевших и свидетелей;

[f) предусматривающее, по просьбе стороны либо государства или по настоянию Суда, действующего по собственной инициативе, нераспространение или защиту документов или информации, которые предоставлены государством и раскрытие которых [угрожало бы] [нанесло бы ущерб] национальной безопасности или интересам национальной обороны государства в соответствии с критериями, которые должны быть определены в правилах, разработанных на основании настоящего Устава.]

Н.В. Подпункты (d), (e) и (f) пункта 10 можно в дальнейшем объединить.

Статья 59

Арест

⁹ [Quaere: определение "релевантных" Правил процедуры и доказывания?]

1. В любое время после начала расследования [Президиум] [Палата предварительного производства] может по просьбе Прокурора выдать ордер на арест подозреваемого до вынесения обвинительного заключения, если имеются разумные основания^{10 11} полагать, что:

- a) подозреваемый совершил преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда; и
- b) взятие подозреваемого под стражу необходимо для обеспечения того, чтобы он:
 - i) явился на судебное разбирательство;
 - [ii] [не нанес ущерба доказательствам или не уничтожил их;]¹²
 - [iii] [не запугивал] [не оказывал влияния на] свидетелей или потерпевших;]
 - [iv] не вступил в сговор с соучастниками;] или
 - [v] [не продолжал совершать преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда.]¹³

[Палата предварительного производства может также выдать ордер на установление судебного надзора, с тем чтобы ограничить свободу лица, не прибегая к его аресту.]¹⁴

[Никто не может быть подвергнут произвольному аресту или задержанию. Никто не может быть лишен свободы иначе как на таких основаниях и в соответствии с такими процедурами, которые установлены Правилами Суда.]¹⁵

2. a) Ордер на арест до вынесения обвинительного заключения считается утратившим силу, а просьба об аресте подозреваемого до вынесения обвинительного заключения считается отозванной, если [обвинительное заключение не было утверждено] [ордер, выдаваемый после вынесения обвинительного заключения, не был вручен] в течение [30] [60] [90] дней с момента ареста или в исключительных случаях в течение такого более длительного срока, не превышающего [60] [90] дней, который [Президиум] [Палата предварительного производства] может санкционировать.

¹⁰ Термин "разумные основания" понимается как охватывающий объективные критерии.

¹¹ Некоторые делегации отдавали предпочтение другим терминам, таким, как "серьезные основания".

¹² Некоторые делегации предложили объединить подпункты (ii), (iii) и (iv) под более общей формулировкой, например "создание препятствий или угрозы для расследования или судебного разбирательства".

¹³ Одни делегации предложили отразить ситуации, в которых обвиняемому может быть причинен ущерб или ему может грозить опасность. Другие же заявили, что статья 68 обеспечивает адекватную защиту обвиняемого.

¹⁴ Было отмечено, что это положение можно было бы исключить, поскольку оно отражено в пункте 6 статьи 60.

¹⁵ Это положение было предложено перенести в пункт 10 статьи 54.

b) В случае, когда государство-участник уведомляет Суд на основании пункта 2 статьи 88 о том, что оно может предоставить подозреваемого, арестованного до вынесения обвинительного заключения, в распоряжение Суда, ордер на арест до вынесения обвинительного заключения считается отозванным, если [обвинительное заключение не было утверждено] [ордер, выдаваемый после вынесения обвинительного заключения, не был утвержден] [ордер, выдаваемый после вынесения обвинительного заключения, не был вручен] в течение [30] [60] [90] дней с момента предоставления в распоряжение Суда или в исключительных случаях в течение такого более длительного срока, не превышающего [60] [90] дней, который [Президиум] [Палата предварительного производства] может санкционировать.

Если Прокурор решит не предъявлять обвинения подозреваемому или [Президиум] [Палата предварительного производства] решит не [утверждать обвинительного заключения] [не выдавать ордер, выдаваемый после вынесения обвинительного заключения], Прокурор немедленно уведомляет об этом государство места содержания под стражей.¹⁶

¹⁶ Было отмечено, что вопросы освобождения и повторного ареста можно было бы отразить в другом положении настоящего Устава.

3. "Вводная часть":

Вариант 1

[В случае, если ордер, выдаваемый до вынесения обвинительного заключения, выдан не был,] [До проведения слушаний по утверждению] [Как только это будет практически возможно] [после утверждения обвинительного заключения] Прокурор запрашивает у Президиума [Палаты предварительного производства] [выдаваемый после вынесения обвинительного заключения] ордер на арест и передачу обвиняемого. Президиум [Палата предварительного производства] выдает такой ордер, если только он [она] не удостоверится в том, что:

Вариант 2

После утверждения обвинительного заключения ордер на арест обвиняемого выдается Палатой предварительного производства, если только после заслушания мнений Прокурора она не удостоверится в том, что:

а) обвиняемый добровольно явится в суд и все другие факторы, указанные в пункте 1 (b), отсутствуют]; или

б) имеются особые обстоятельства, в силу которых необходимость выдачи такого ордера на данный момент отсутствует.

4. Суд¹⁷ передает ордер любому государству, в котором может находиться данное лицо, вместе с просьбой о временном аресте или аресте и [предоставлении в распоряжение, передаче, выдаче] этого лица в соответствии с Частью 9.

5. [Ордер, выдаваемый до вынесения обвинительного заключения, и ордер, выдаваемый после вынесения обвинительного заключения, могут также выдаваться, когда обвиняемый скрывается от правосудия. В этом случае выдаваемый Палатой предварительного производства после вынесения обвинительного заключения ордер имеет силу международного ордера, и информация о его выдаче распространяется всеми надлежащими средствами. После задержания обвиняемого власти действуют в соответствии с положениями Части 9.]

6. [Выдаваемый после вынесения обвинительного заключения ордер действует до даты вынесения приговора. Действие ордера, выданного Палатой предварительного производства, не прерывается мерами по опротестованию передачи дела в Суд.]

Статья 60

Предварительное задержание или освобождение

1. [Государства [участники] [в котором находится данное лицо] [и в котором преступление было совершено] уведомляются об ордере, выданном Палатой предварительного производства.] Государство, получившее ордер, выданный до или после вынесения обвинительного заключения, и просьбу об аресте лица в соответствии с пунктом 5 статьи 59, незамедлительно [в соответствии со

¹⁷ Под "Судом" понимаются входящие в его состав органы, включая Прокурора, как это определено в статье 35.

своими законами]¹⁸ [[и] в соответствии с положениями Части 9 настоящего Устава] принимает меры для ареста подозреваемого [на основании ордера, выданного Судом, или путем получения национального ордера на арест на основании ордера и просьбы Суда].¹⁹

[2. Прокурор может - с согласия Палаты предварительного производства - исполнять выданный им ордер на арест только в тех случаях, когда компетентного органа в соответствующем государстве-участнике может не иметься или он может быть неэффективным.]²⁰

3. Арестованный оперативно доставляется в компетентный судебный орган государства места содержания под стражей, который в соответствии с законодательством этого государства удостоверяется в том, что ордер выдан в отношении этого лица и это лицо было арестовано в установленном порядке и что права этого лица были соблюдены.

4. Арестованный имеет право обратиться в [компетентный судебный орган государства места содержания под стражей] [Палату предварительного производства] с просьбой о временном освобождении до его [предоставления в распоряжение] [передачи] [выдачи] [в соответствии с национальным законодательством]. [Государство места содержания под стражей учитывает мнения Прокурора [и Суда] относительно временного освобождения.]

Н.В. Если термин "Суд" будет в этом пункте сохранен, то его следует уточнить.

5. После [принятия решения о] [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] арестованного Суду он может обратиться в [Президиум] [Палату предварительного производства] с просьбой о временном освобождении до суда.

6. Лицо содержится под стражей, если только [Президиум] [Палата предварительного производства] не удостоверится в том, что данное лицо добровольно явится в суд и все другие факторы, указанные в пункте 1 (b) статьи 59, отсутствуют. Если [Президиум] [Палата предварительного производства] примет решение об освобождении лица, [он] [она] может установить при этом условия или не устанавливать условий [или может выдать ордер на установление судебного надзора, с тем чтобы ограничить свободу лица, не прибегая к его аресту]. [[Президиум] [Палата предварительного производства] также по собственной инициативе периодически проводит обзор своего распоряжения. Если [он] [она] удостоверится в том, что в связи с изменившимися обстоятельствами возникала необходимость в изменении распоряжения, [он] [она] может распорядиться о принятии любой меры, предусмотренной в пункте 5.]

¹⁸ В соответствии со статьей 59, пункт 5, выдаваемый до вынесения обвинительного заключения ордер на арест направляется государству, в котором может находиться разыскиваемое лицо, вместе с просьбой о временном аресте или передаче/ предоставлении в распоряжение в соответствии с Частью 9. Если вопрос о том, в каком объеме к просьбам о временном аресте или передаче/предоставлении в распоряжение применяются национальные законы регулируется Частью 9, то нет необходимости рассматривать его и в данной статье.

¹⁹ В этой статье можно было бы отразить вопрос о том, может ли государство отказаться произвести арест или задержание лица до принятия решения по протесту согласно статье 17.

²⁰ Это положение вызывает целый ряд вопросов, в том числе в отношении того, при каких обстоятельствах Прокурору должно быть позволено осуществить такое правомочие, будет ли Прокурор располагать надлежащими ресурсами для этого и следует ли урегулировать такие вопросы в других положениях Устава.

Н.В. Ссылку на "любые меры, предусмотренные в пункте 5", следует пересмотреть в свете нынешней формулировки пункта 5.

7. а) [Президиум] [Палата предварительного производства] может по собственной инициативе либо по просьбе соответствующего лица или Прокурора изменить свое действующее на данный момент распоряжение относительно содержания под стражей [, судебного надзора] или условного освобождения.

[b) Лицо может содержаться под стражей до суда не более одного года; однако этот срок может быть продлен [Президиумом] [Палатой предварительного производства] еще на один год, если Прокурор сможет продемонстрировать, что за это время он подготовится к судебному разбирательству, и сможет привести убедительные доводы в обоснование отсрочки.]

с) Данное лицо и Прокурор могут обжаловать определение [Президиума] [Палаты предварительного производства] относительно освобождения или содержания под стражей в Апелляционную палату.

8. При необходимости [Президиум] [Палата предварительного производства] может выдать ордер на арест для обеспечения присутствия обвиняемого, который был освобожден из-под стражи.

9. Арестованный может обратиться в [Президиум] [Палату предварительного производства] с просьбой определить законность в соответствии с настоящим Уставом любого ордера на арест или ордера на заключение под стражу, выданного Судом. Если [Президиум] [Палата предварительного производства] решит, что арест или содержание под стражей является незаконными в соответствии с настоящим Уставом, он распоряжается об освобождении данного лица, [и может присудить ему компенсацию] [в соответствии со статьей ...].²¹

10. [До судебного разбирательства или освобождения под залог арестованный содержится в надлежащем месте содержания под стражей в государстве, которое произвело арест, в государстве, в котором должен состояться суд, или, в случае необходимости, в государстве пребывания.] [После распоряжения [предоставления в распоряжение] [передачи] [выдачи] государством места содержания под стражей лицо как можно скорее доставляется в Суд и содержится в надлежащем месте содержания под стражей в государстве пребывания или другом государстве, в котором должен состояться суд.]

Статья 61²²

Уведомление об обвинительном заключении

Н.В. Заголовок этой статьи, возможно, придется расширить, с тем чтобы охватить все ее содержание.

1. [Прокурор] [Секретарь] в сотрудничестве, где это необходимо, с национальными органами власти принимает меры к тому, чтобы арестованному как можно быстрее после его заключения

²¹ Этот пункт следует пересмотреть с учетом статьи 84.

²² Формулировка этой статьи может быть подвергнута изменениям в свете решений, которые должны быть приняты по вопросу о заслушании подтверждения обвинительного заключения.

под стражу были лично вручены заверенные копии следующих документов [на языке, который обвиняемый понимает] [на его родном языке]:

- a) в случае ареста подозреваемого до вынесения обвинительного заключения - [изложение мотивов ареста] [ордер на арест или ограничение свободы];
- b) в любом другом случае - утвержденное обвинительное заключение;
- c) изложение прав [обвиняемого] [арестованного] в соответствии с [статьями 54 или 67] настоящим Уставом и Правилами [, в зависимости от обстоятельств].

[2. Обвинительное заключение подлежит оглашению, за исключением следующих случаев:

a) [Президиум] [Палата предварительного производства] может по просьбе Прокурора распорядиться о неразглашении обвинительного заключения до тех пор, пока оно не будет вручено обвиняемому или, в случае объединения обвиняемых, всем обвиняемым. При осуществлении своего права [Президиум] [Палата предварительного производства] учитывает все соответствующие факторы, включая потенциальную возможность побега обвиняемого до ареста, уничтожения доказательств и причинения ущерба потерпевшим или свидетелям в случае предания обвинительного заключения гласности;

b)²³ [Президиум] [Палата предварительного производства] может по просьбе Прокурора также распорядиться о неразглашении обвинительного заключения или его части или всего или любой части какого-либо отдельного документа или информации, если удостоверится в том, что вынесение такого распоряжения диктуется необходимостью выполнения какого-либо положения правил, охраны конфиденциальной информации, полученной Прокурором, или по какой-либо иной причине отвечает интересам правосудия.]

3. В любом случае, к которому применяется пункт 1 (a), обвинительное заключение вручается обвиняемому как можно скорее после его утверждения.

4. Если по истечении 60 дней²⁴ после утверждения обвинительного заключения обвиняемый не взят под стражу на основании ордера, выданного в соответствии с пунктом 3 статьи 59, или если по какой-либо причине требования пункта 1 не могут быть выполнены, [Президиум] [Палата предварительного производства] [Секретарь] [может] [должен] по ходатайству Прокурора предписать иной порядок ознакомления обвиняемого с обвинительным заключением.

[5. [Обвиняемый] [Любое лицо, подозреваемое в совершении преступления по смыслу настоящего Устава] имеет право:

a) быть безотлагательно ознакомленным с содержанием и основаниями выдвинутого против него обвинения [и допрашиваться на языке, который он понимает, и с этой целью иметь бесплатную помощь компетентного переводчика, а также бесплатно получать переводы документов, на основе которых ведется его допрос или которые показывают, почему предлагается та или иная мера, посягающая на его свободу или имущество];

²³ Содержание этого подпункта может стать предметом обсуждаемого положения, касающегося вопросов конфиденциальности, разглашения и охраны информации.

²⁴ Вопрос о конкретных сроках, возможно, более уместен для правил процедуры.

b) [получить достаточно времени и возможностей для подготовки защиты и общения со своим адвокатом;] [безотлагательно получить помощь выбранного им адвоката или, если у него нет достаточно средств для оплаты услуг этого адвоката, получить помощь адвоката, назначенного [Палатой предварительного производства] Суда;]

c) [до его допроса или тогда, когда та или иная мера, посягающая на свободу или имущество, предлагается или доводится до его сведения, должно получить полную информацию о выдвигаемых против него обвинениях и о правах, которыми оно обладает на основании пункта 1 настоящей статьи.]]

Дополнительные варианты статей 58-61²⁵ 26

Статья 58

Выдача Палатой предварительного производства ордера на арест или приказа о явке в Суд²⁷

1. В любое время после начала расследования Палата предварительного производства может по просьбе Прокурора выдать ордер на арест того или иного лица, если:

a) есть разумные основания полагать, что это лицо совершило преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда; и

b) представляется, что арест данного лица необходим для обеспечения его явки на судебное разбирательство, для обеспечения того, чтобы это лицо не создавало препятствий или

²⁵ Это предложение представляет собой упрощенный и несколько видоизмененный структурно текст статей 58-61. Этот упрощенный вариант данных статей стал возможен благодаря принятию принципов, изложенных в документе A/AC.249/1998/L.13, и тому, что многие делегации сняли или сократили свои предложения, которые содержатся в Зютфенском тексте. Это отражает решение многих авторов отказаться от своих национальных позиций в пользу единого, открытого подхода к процессуальным вопросам, который приемлем для делегаций, представляющих различные национальные правовые системы.

Это предложение не преследует цель разрешить такие вопросы, как вопросы о механизме задействия или полномочиях Прокурора. Не является оно и попыткой инкорпорировать в настоящее время процедуры, касающиеся протестов в отношении приемлемости или юрисдикции.

Предлагаемый текст призван, если делегации согласны с этим, обеспечить основу для более целенаправленного и действенного обсуждения в Риме этапов разбирательства, которые затрагиваются в статьях 58-61 выше.

²⁶ Было выражено мнение о том, что в предложении в отношении статей 58-61 в рамках этого варианта опущены процедуры существенного характера, которые были включены в текст этих же статей выше.

²⁷ Положения в варианте для статьи 59 находятся на странице 90. ("[Никто не может быть подвергнут произвольному аресту или задержанию. Никто не может быть лишен свободы иначе как на таких основаниях и в соответствии с такими процедурами, которые установлены Правилами Суда.]"), следует перенести в статью 54.

угрозы для расследования или судебного разбирательства [или не продолжало совершать преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда].

2. В заявлении приводятся:

a) имя или имена лица или лиц и любая другая соответствующая информация, связанная с установлением личности;

b) конкретные преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда, которые, как предполагается, совершило данное лицо;

c) краткое изложение фактов, которые, как предполагается, представляют собой состав этих преступлений;

d) резюме доказательств и любой другой информации, которые дают разумные основания полагать, что данное лицо совершило эти преступления; и

e) соображения, в силу которых Прокурор считает арест данного лица необходимым.

3. Палата предварительного производства рассматривает заявление и доказательства или другую информацию, представленную Прокурором, и, если она сочтет, что имеются разумные основания полагать, что данное лицо совершило предполагаемое преступление и что арест этого лица является необходимым, выдает ордер на арест данного лица. В ордере на арест указывается, какое лицо подлежит аресту, и преступления, в связи с которыми необходим арест данного лица, и содержится краткое изложение фактов, которые, как предполагается, и составляют эти преступления. Ордер на арест остается в силе до тех пор, пока Суд не примет иного постановления.

4. На основе ордера на арест Суд может потребовать предварительного ареста или ареста и [предоставления в распоряжение] [выдачи] лица в соответствии с Частью 9.

[5. До [предоставления в распоряжение] [выдачи] лица Прокурор может требовать, чтобы Палата предварительного производства внесла изменения в ордер на арест, изменив определения указанных в нем преступлений или включив дополнительные преступления. Палата предварительного производства вносит соответствующие изменения в ордер, если она считает, что имеются разумные основания полагать, что данное лицо совершило измененные или добавленные преступления.]²⁸

6. В качестве альтернативы ордеру на арест Прокурор может обратиться в Палату предварительного производства с просьбой выдать приказ о явке данного лица в Суд. Если Палата предварительного производства сочтет, что имеются разумные основания полагать, что данное лицо совершило предполагаемое преступление и что приказ будет достаточной мерой для обеспечения явки данного лица, она выдает приказ о явке данного лица в Суд в конкретно указанный день. В приказе указываются вызываемое лицо и преступления, которые это лицо якобы совершило, а также кратко излагаются факты, которые, как предполагается, являются составом преступления. Приказ о явке в суд вручается непосредственно данному лицу. [Палата предварительного

²⁸ Такое положение может оказаться необходимым, особенно если будет принято строгое правило о неизменности квалификации.

производства может просить государство, которое передает приказ, ограничить свободу данного лица, если это разрешено законодательством данного государства.]²⁹

Статья 59

Процедура ареста в государстве места содержания под стражей

1. Государство-участник, которое получило просьбу о предварительном аресте или об аресте и [предоставлении в распоряжение] [выдаче], незамедлительно предпринимает шаги для ареста подозреваемого в соответствии со своим законодательством и положениями Части 9³⁰.

2. Арестованный оперативно доставляется в компетентный судебный орган государства места содержания под стражей, который в соответствии с законодательством этого государства удостоверяется в том, что ордер выдан в отношении этого лица и это лицо арестовано в установленном порядке и что права этого лица были соблюдены.

3. Арестованный имеет право обратиться с просьбой о временном освобождении до его [предоставления в распоряжение] [выдачи] [Палате предварительного производства] [компетентному судебному органу в государстве места содержания под стражей в соответствии с его национальным законодательством. Государство места содержания под стражей учитывает мнения Прокурора и Суда относительно временного освобождения.]

[4. До принятия решения о [предоставлении в распоряжение] [выдаче] любое лицо может обращаться в Палату предварительного производства с просьбой определить законность в соответствии с настоящим Уставом любого ордера на арест, выданного Судом. Если Палата предварительного производства принимает решение о том, что ордер на арест был незаконным в соответствии с Уставом, она выносит постановление об освобождении данного лица.]³¹

5. После вынесения постановления о [предоставлении в распоряжение] [выдаче] государством содержания под стражей данное лицо незамедлительно доставляется в Суд.

Статья 60

Первоначальное производство в Суде

1. После [предоставления в распоряжение] [выдачи] лица Суду или явки лица в Суд в добровольном порядке или на основании вызова в суд Палата предварительного производства удостоверяется в том, что это лицо было информировано о преступлениях, которые он или она

²⁹ Необходимо будет изучить вопрос о том, будет ли у Палаты предварительного производства возможность просить государство, которое передает приказ, ограничить свободу данного лица, несмотря на тот факт, что она сочла, что приказа будет достаточно для обеспечения явки данного лица в Суд.

³⁰ Предполагается, что при необычных обстоятельствах, например в случае тяжелой болезни, государство могло бы, если это позволяет его законодательство, взять данное лицо под судебный надзор, а не арестовывать и брать его под стражу.

³¹ Были подняты серьезные вопросы в отношении того, на чем будет основано такое решение и существует ли вообще необходимость в таком положении в свете процедур рассмотрения Судом ордера на арест и подтверждения Судом выдвинутых обвинений для проведения судебного разбирательства.

предположительно совершили и о его или ее правах по настоящему Уставу, включая право ходатайствовать о временном освобождении из-под стражи до начала суда.

2. Лицо, в отношении которого выдан ордер на арест, может ходатайствовать о временном освобождении из-под стражи до начала суда. Однако это лицо содержится под стражей, если Палата предварительного производства не удостоверилась в том, что это лицо, если оно будет освобождено, явится на судебное разбирательство в суд, не будет создавать препятствий или угрозы для расследования или судебного разбирательства [или не будет продолжать совершать преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда]. Если Палата предварительного производства решит освободить это лицо, то она может сделать это без всяких условий или на определенных условиях, включая условия, ограничивающие свободу данного лица.

3. Палата предварительного производства периодически рассматривает свое постановление об освобождении этого лица или его содержании под стражей и может сделать это в любой момент по просьбе Прокурора или обвиняемого³². После такого рассмотрения она может изменить свое постановление, касающееся содержания под стражей, освобождения или условий освобождения, если удостоверится, что это оправдано изменившимися обстоятельствами.

4. Палата предварительного производства обеспечивает, чтобы никто не содержался под стражей неоправданно долго до суда из-за необоснованной задержки разбирательства по вине Прокурора. В случае возникновения такой задержки Суд рассматривает вопрос об условном освобождении лица.

5. В случае необходимости Палата предварительного производства может выдавать ордер на арест, чтобы обеспечить присутствие в суде обвиняемого, который был освобожден.

Статья 61

Подтверждение обвинений до судебного разбирательства³³

1. В течение разумного срока после предоставления лица в распоряжение Суда или его добровольной явки в Суд Палата предварительного производства проводит слушание, чтобы подтвердить обвинения, на основании которых Прокурор намеревается добиваться проведения судебного разбирательства. Слушание проводится в присутствии Прокурора и обвиняемого, а также его или ее адвоката [, за исключением случаев, когда:

- a) лицо отказалось от своего права присутствовать при разбирательстве; или
- b) лицо укрывается от преследования или найти его невозможно и предприняты все разумные шаги, с тем чтобы информировать это лицо о выдвигаемых обвинениях и о проведении слушания для подтверждения этих обвинений; в этом случае представительство этого лица адвокатом не обеспечивается].

³² Высказывалось мнение о необходимости предусмотреть в Уставе конкретный срок, в течение которого Палата предварительного производства должна рассматривать решение о содержании под стражей.

³³ В пункте 9 тер статьи 58, находящейся на стр. 86, содержится ссылка на право Палаты предварительного производства отдавать судебный приказ о временных мерах по сохранению правоспособности Суда отдавать приказ о выплате компенсации жертвам. Предлагается перенести это положение в пункт 2 статьи 50 и дать его в числе общих полномочий Палаты предварительного производства, осуществляемых не только во время процедуры подтверждения.

2. В разумный срок до проведения слушания лицу предоставляется копия обвинений, на основании которых Прокурор намерен добиваться проведения судебного разбирательства, и его или ее информируют о том, какие доказательства намерен использовать Прокурор во время слушания. Палата предварительного производства может отдавать распоряжения относительно раскрытия информации для целей слушания, как это может быть предусмотрено в Уставе и Правилах.

3. До проведения слушания Прокурор может продолжать расследование и может изменять или снимать любые выдвигаемые обвинения. До начала слушания обвиняемого заблаговременно уведомляют о любых изменениях или снятии выдвигаемых обвинений.

4. В ходе слушания на Прокуроре лежит бремя представления, по каждому элементу обвинения, по которому он добивается проведения судебного разбирательства, достаточных доказательств для установления существенных оснований полагать, что данное лицо совершило преступление, в котором оно обвиняется. Прокурор может полагаться на документальные или суммарные доказательства и не обязан вызывать свидетелей, которые, как ожидается, будут давать показания в суде.

5. В ходе слушания обвиняемый может представлять возражения против выдвигаемых обвинений, критиковать доказательства, представляемые Прокурором, и представлять свои собственные доказательства.

6. Палата предварительного производства на основании доказательств, представленных как Прокурором, так и обвиняемым, определяет, имеются ли достаточные доказательства для установления существенных оснований полагать, что данное лицо совершило каждое из преступлений, в которых оно обвиняется³⁴. Основываясь на своих выводах Палата предварительного производства может³⁵:

а) подтвердить те выдвигаемые обвинения, в отношении которых она определила, что имеются достаточные доказательства, и передать это лицо той или иной Судебной палате для судебного разбирательства по подтвержденным обвинениям;

б) отказаться подтвердить те выдвигаемые обвинения, в отношении которых она определила, что достаточных доказательств нет;

³⁴ Необходимо принять решение о том, следует ли проводить какое-либо слушание относительно приемлемости отдельно или же вопросы приемлемости, поднятые обвиняемым, также должны быть рассмотрены в ходе этого слушания.

³⁵ Остается открытым вопрос о том, должны ли решения Палаты предварительного производства относительно подтверждения обвинений приниматься единогласно или просто большинством голосов.

- с) отложить слушание и просить Прокурора рассмотреть возможность:
 - i) предоставления дополнительных доказательств или проведения дальнейшего расследования в отношении того или иного конкретного обвинения; или
 - ii) изменения выдвигаемого обвинения, поскольку представленные доказательства, как представляется, устанавливают факт совершения другого преступления, подпадающего под юрисдикцию Суда³⁶.

7. После подтверждения обвинений и до начала судебного разбирательства Прокурор может изменить обвинения, но только с разрешения Палаты предварительного производства и после уведомления обвиняемого. Если Прокурор добивается выдвижения дополнительных обвинений или замены обвинений более серьезными, то в соответствии с настоящей статьей должно быть проведено слушание для подтверждения этих обвинений. Прокурор может снять обвинение после начала судебного разбирательства только с разрешения Судебной палаты.

8. Действие ранее выданного ордера прекращается в отношении любых обвинений, которые не были подтверждены Палатой предварительного производства, или которые были сняты Прокурором.

³⁶ Изменение обвинения может иметь последствия, предусматриваемые положениями, касающимися правила о неизменности квалификации.

ЧАСТЬ 6. СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО

Статья 62

Место судебного разбирательства

1. Если не будет принято иное решение в соответствии с пунктом 2, местом судебного разбирательства является место пребывания Суда.
2. [Президиум] [Ассамблея государств-участников] может разрешить Суду выполнять свои функции в ином месте, помимо его места пребывания [если это позволит сделать проведение разбирательства эффективным и отвечает интересам правосудия] [или] [если проведение судебного разбирательства членами Суда позволит сделать рассмотрение дела более простым и экономичным]
3. [а) Президиум Суда запрашивает государство-участника, которое, как представляется, могло бы принять Суд.

[b) После получения согласия государства-участника, которое может принять Суд, решение [в соответствии с предыдущим пунктом] о проведении заседания вне места пребывания Суда принимается Ассамблеей государств-участников, которая информируется одним из ее членов, Президиумом, Прокурором или ассамблеей судей Суда]
4. [По прямому согласию государства-участника, принимающего Суд], привилегии, иммунитеты и льготы, предусмотренные в _____, продолжают действовать в случае, когда Суд проводит заседание в соответствии с пунктом 2.
5. [Положения настоящей статьи применяются также в отношении государств, не являющихся участниками, которые после запроса Президиума сообщают, что они согласны принять Суд и предоставить привилегии, иммунитеты и возможности, предусмотренные в _____.]

Н.В. Некоторые вопросы, поднятые в этих предложениях, можно было бы рассмотреть в Правилах процедуры и доказывания.

Статья 63

Судебное разбирательство в присутствии обвиняемого

Комментарий: На сегодняшний день помимо проекта КМП (A/51/22, vol. I) по существу имеется три варианта заочного судебного разбирательства. Ниже приводится текст проекта КМП и предлагаемые варианты:

Н.В. Текст КМП как таковой можно было бы исключить, поскольку, как представляется, его заменяют варианты, которые были разработаны по итогам обсуждений в Подготовительном комитете.

Проект КМП

1. Как общее правило, обвиняемый должен присутствовать на судебном разбирательстве.
2. Судебная палата может распорядиться о проведении судебного разбирательства в отсутствие обвиняемого, если:

а) обвиняемый находится под стражей или был освобожден до суда и по соображениям безопасности или по причине плохого здоровья обвиняемого его присутствие является нежелательным;

б) обвиняемый продолжает нарушать ход судебного разбирательства; или

с) обвиняемый совершил побег из места, в котором он на законных основаниях содержался под стражей в соответствии с настоящим Уставом, или нарушил условия освобождения под залог.

3. Палата, если она издает распоряжение согласно пункту 2, обеспечивает соблюдение прав обвиняемого на основании настоящего Устава и, в частности:

а) принятие всех разумных мер к информированию обвиняемого о предъявляемом ему обвинении; и

б) юридическое представительство обвиняемого адвокатом, назначаемым, в случае необходимости, Судом.

4.³⁷ В случаях, когда судебное разбирательство не может быть проведено из-за умышленного уклонения обвиняемого от явки, Суд может учредить в соответствии с Регламентом Палату по предъявлению обвинений для цели:

а) протоколирования доказательств;

б) рассмотрения вопроса о том, указывают ли факты на наличие достаточно серьезных доказательств для возбуждения дела о преступлении, подпадающем под юрисдикцию Суда; и

с) издания и опубликования ордера на арест обвиняемого, против которого установлено дело *prima facie*.

5. Если впоследствии обвиняемый подвергается суду в соответствии с настоящим Уставом:

а) протокол доказательств, составленный в Палате по предъявлению обвинений, является допустимым;

б) никакой судья, входивший в состав Палаты по предъявлению обвинений, не может входить в состав Судебной палаты.

* * *

³⁷ Вопросы, затрагиваемые в пунктах 4 и 5, возможно, было бы целесообразно рассматривать в контексте предварительного производства.

Вариант 1

В отсутствие обвиняемого судебное разбирательство не проводится³⁸.

Вариант 2

Общее правило

1. Как общее правило, обвиняемый должен присутствовать на судебном разбирательстве.

Исключения

2. В исключительных случаях Судебная палата может распорядиться о проведении судебного разбирательства в отсутствие обвиняемого, если обвиняемый, присутствовавший в начале судебного разбирательства, впоследствии:

а) совершил побег из места, в котором он на законных основаниях содержался под стражей, или нарушил условия освобождения под залог; или

[b) продолжает нарушать ход судебного разбирательства.]³⁹

Права обвиняемого

3. Судебная палата, если она издает распоряжение согласно пункту 2, обеспечивает соблюдение прав обвиняемого в соответствии с настоящим Уставом, и в частности юридическое представительство обвиняемого адвокатом, назначаемым, в случае необходимости, Судом.⁴⁰

³⁸ Вариант 1 запрещает заочное судебное разбирательство без каких бы то ни было исключений; как и в варианте 2, в нем будут отражены процедуры, необходимые для сохранения доказательств для судебного разбирательства в качестве отдельного от заочного судебного разбирательства вопроса.

³⁹ Некоторые сторонники варианта 2 не согласны с тем, что такое положение должно обязательно быть основанием для проведения заочного разбирательства.

⁴⁰ Данное положение соответствует пункту 3 проекта КМП, за исключением того, что в нем опущен подпункт а в отношении мер по информированию обвиняемого об обвинениях. В этом варианте он не нужен, поскольку заочное судебное разбирательство допускается лишь в том случае, если обвиняемый присутствовал в начале разбирательства, когда зачитывалось обвинительное заключение.

Производство в целях сохранения доказательств⁴¹

Последующее судебное разбирательство⁴²

Вариант 3

1. Как общее правило обвиняемый должен присутствовать на судебном разбирательстве.
2. Судебная палата может в исключительных случаях в интересах правосудия [по просьбе Прокурора] [по собственной инициативе или по просьбе любой из сторон] распорядиться о проведении судебного разбирательства в отсутствие обвиняемого, если последний, будучи должным образом уведомлен об открытии судебного разбирательства:

- a) просит разрешить ему не присутствовать по причине плохого здоровья;
- b) нарушает ход разбирательства;
- c) не является в день слушания;
- d) находясь в заключении и получив вызов на конкретный день на судебное заседание, без уважительных причин отказался явиться и создал особые препятствия для его доставки в Суд; или

Если по завершении заочного разбирательства обвиняемому выносится обвинительный приговор, Судебная палата может выдать ордер на арест и передачу обвиняемого в целях исполнения своего решения. Решение, принятое в соответствии с положениями настоящего пункта, доводится до сведения обвиняемого и может быть обжаловано.

3. Палата, если она издает распоряжение согласно пункту 2, обеспечивает соблюдение прав обвиняемого на основании настоящего Устава и, в частности:

- a) принятие всех разумных мер к информированию обвиняемого о предъявляемом ему обвинении; и
- b) юридическое представительство обвиняемого адвокатом, назначаемым, в случае необходимости, Судом.

4. Если обвиняемый не был должным образом уведомлен о начале разбирательства и были приняты все разумные меры к тому, чтобы уведомить его о предъявленных ему обвинениях, Судебная палата может также в самом исключительном случае [по просьбе Прокурора] [по собственной инициативе или по просьбе любой из сторон] распорядиться о проведении разбирательства в отсутствие обвиняемого, когда того требуют интересы правосудия или интересы потерпевших.

⁴¹ Отдельного предложения по поводу сохранения доказательств для судебного разбирательства представлено не было. Этот вопрос может быть включен в предварительное производство и не обязательно будет ограничиваться ситуациями, когда обвиняемый отсутствует.

⁴² При этом варианте повторного судебного разбирательства после заочного проводиться не будет.

В этом случае обвиняемый не может быть представлен адвокатам по своему выбору, однако Председатель Судебной палаты может назначить ему адвоката по своему усмотрению.

Если обвиняемый, подвергнутый суду в соответствии с вышеуказанными положениями, захватывается или подвергается аресту, решения, принятые Судебной палатой в его отсутствие, утрачивают силу во всех своих положениях. Доказательства, представленные в ходе заочного разбирательства, не могут использоваться при повторном разбирательстве для подтверждения выдвигаемых против обвиняемого обвинений, за исключением случая, когда показания не могут быть сняты повторно или доказательства не могут быть предъявлены еще раз.

Однако обвиняемый может согласиться с решением, если назначенное в его отсутствие наказание предусматривает лишение свободы на срок до 10 лет.

Вариант 4

1. Обвиняемый имеет право присутствовать на судебном разбирательстве, за исключением тех случаев, когда Судебная палата, ознакомившись с такими материалами и доказательствами, которые она сочтет уместными, выносит постановление о том, что отсутствие обвиняемого является преднамеренным.

2.⁴³ Палата, если она издает распоряжение согласно (пункту 2), обеспечивает соблюдение прав обвиняемого на основании настоящего Устава и, в частности:

- a) принятие всех разумных мер к информированию обвиняемого о предъявляемом ему обвинении; и
- b) юридическое представительство обвиняемого адвокатом, назначаемым, в случае необходимости, Судом.

Статья 64

Функции и полномочия Судебной палаты

1. В начале разбирательства Судебная палата:

- a) заслушивает обвинительное заключение;
- b) принимает меры к тому, чтобы статьи 58, пункт 10 (b), и 61 были соблюдены достаточно заблаговременно до начала судебного разбирательства, с тем чтобы обеспечить возможность для надлежащей подготовки защиты;
- c) удостоверяется в том, что другие права обвиняемого в соответствии с настоящим Уставом и правилами соблюдены;
- d) дает обвиняемому возможность заявить о том, что он не признает себя виновным или признать свою вину перед Судебной палатой [и если обвиняемый не делает этого, заявляет от его имени, что он не виновен].

⁴³ Это - пункт 3 проекта КМП, который нуждается в соответствующих исправлениях, с тем чтобы согласовать его с текстом данного варианта.

2. Палата принимает меры к тому, чтобы судебное разбирательство было справедливым и быстрым и проводилось в соответствии с настоящим Уставом и правилами при полном соблюдении прав обвиняемого и с должным учетом необходимости обеспечения защиты потерпевших и свидетелей.

[3. Председатель Судебной палаты обеспечивает порядок в судебном заседании и руководит слушанием. Он определяет порядок представления доказательств сторонами. При любых обстоятельствах Председатель обязан оставаться беспристрастным.]

Н.В. Было предложено, чтобы в начале пункта была ссылка на лицо, председательствующее в Судебной палате.

4. Судебная палата может, с учетом правил, заслушивать обвинения против более чем одного обвиняемого, связанные с одной и той же фактической ситуацией.

5. Судебное разбирательство является открытым, если только Судебная палата не придет к выводу о том, что некоторые заседания должны проводиться в закрытом слушании в соответствии со статьей 68 или в целях неразглашения конфиденциальной или особо значимой информации, которая должна быть представлена в качестве доказательства. Совещания Суда являются конфиденциальными.

6. С учетом настоящего Устава и правил Судебная палата по ходатайству любой стороны или по собственной инициативе имеет право, в частности:

a) выдать ордер на арест и передачу обвиняемого, который еще не взят под стражу Судом;

b) осуществлять те же полномочия, что и Палата предварительного производства в отношении мер, ограничивающих свободу личности;

c) отменять или изменять любые ордера, выданные Палатой предварительного производства;

d) выносить решение по любым предварительным ходатайствам.

Н.В. См. последний пункт статьи 17, пункт 5, (Протесты в отношении юрисдикции суда или допустимости дела) на предмет возможных расхождений с пунктом 6 (d) и статьей 81.

b) требовать явки свидетелей и дачи ими показаний и требовать предъявления документальных и других доказательств путем, если это необходимо, получения помощи государств, как это предусмотрено в настоящем Уставе;

[b бис) отдать распоряжение о предъявлении дополнительных доказательств к доказательствам, которые уже были собраны до судебного разбирательства или представлены сторонами в ходе судебного разбирательства;]

c) выносить решения о допустимости или относимости доказательств;

d) обеспечивать неразглашение конфиденциальной информации; и

e) поддерживать порядок в ходе слушаний.

Положения пункта 10 (f) статьи 58 будут применяться *mutatis mutandis* для целей распоряжений, запрашиваемых в соответствии с подпунктом (d) выше.

7. [Судебная палата может передавать вопросы досудебного характера на решение в Палату предварительного производства.]

8. Судебная палата обеспечивает ведение и сохранение Секретарем подробного протокола судебного разбирательства, точно отражающего ход процесса.

Статья 65

Разбирательство в случае признания вины

1. В случае признания обвиняемым своей вины согласно пункту 1 (d) статьи 64 Судебная палата определяет:

a) осознает ли обвиняемый характер и последствия признания вины и является ли это признание добровольным после достаточных консультаций с адвокатом; и

b) [убедительно ли] подкрепляется ли признание вины обстоятельствами дела, изложенными в:

i) обвинительном заключении и в любых дополнительных материалах, представленных Прокурором и признаваемых обвиняемым; и

ii) любых других доказательствах, включая показания свидетелей, представленных Прокурором или обвиняемым.

2. Если Судебная палата убеждена в том, что условия, указанные в пункте 1, соблюдены, Судебная палата рассматривает признание вины, наряду с любыми дополнительными доказательствами, которые были представлены и допущены, как признание всех существенно важных обстоятельств, необходимых для доказательства совершения преступления, в отношении которого сделано признание, и [может осудить] [осуждает] обвиняемого за совершение этого преступления.

3. Если Судебная палата не убеждена в том, что условия, указанные в пункте 1, соблюдены, Судебная палата дает распоряжение продолжать судебное разбирательство в соответствии с обычными процедурами рассмотрения дела, предусмотренными настоящим Уставом, и считает, что признание вины не имело места, [и [передает] [может передать] дело другой Судебной палате].

4. Если Судебная палата полагает, что в интересах правосудия, в частности интересах жертв, в любом случае необходимо более полное изложение обстоятельств дела, Судебная палата может попросить Прокурора представить дополнительные доказательства, включая показания свидетелей, или же может дать распоряжение продолжать судебное разбирательство в соответствии с обычными процедурами рассмотрения дела, предусмотренными настоящим Уставом, и в последнем случае считает, что признание вины не имело места [и [передает] [может передать] дело другой Судебной палате].

5. Обсуждение между Прокурором и адвокатом вопроса об изменении обвинений, содержащихся в обвинительном заключении, признания вины обвиняемым или подлежащего назначению наказания не является юридически обязательным для Палаты⁴⁴.

Статья 66

Презумпция невиновности

Каждый человек считается невиновным, пока его вина не будет доказана по закону. Бремя установления вне разумного сомнения виновности обвиняемого лежит на Прокуроре.⁴⁵

Статья 67

Права обвиняемого

1. При определении любого обвинения в соответствии с настоящим Уставом обвиняемый имеет [помимо прав, предоставленных подозреваемому на основании настоящего Устава] право на публичное слушание дела с учетом [статьи 64 и] статьи 68 и на справедливое слушание независимым и беспристрастным судом в условиях полного равенства с учетом положений минимальных гарантий⁴⁶:

а) быть незамедлительно и подробно уведомленным [на языке, который обвиняемый понимает] [на его родном языке], о содержании, мотивах и основаниях обвинения;

б) иметь достаточное время и возможности для подготовки своей защиты и свободно сноситься с защитником, выбранным самим обвиняемым в условиях конфиденциальности;⁴⁷

с) быть судимым без [неоправданной] [необоснованной] задержки и на оперативном судебном разбирательстве;

д) с учетом статьи 63, пункт 2, быть судимым в его присутствии; защищать себя лично или через посредство выбранного обвиняемым защитника; если обвиняемый не имеет защитника, быть уведомленным об этом праве, и иметь назначенного ему Судом защитника в любом деле, когда этого требуют интересы правосудия, в том числе в случае, когда это лицо не может получить защитника, и безвозмездно, когда у обвиняемого нет достаточных средств для оплаты этого защитника;

е) допрашивать свидетелей обвинения или требовать, чтобы они были допрошены, и требовать вызова и допроса свидетелей защиты на тех же условиях, что и свидетелей обвинения; [Кроме того, обвиняемый имеет также право предъявлять любые другие доказательства;]

⁴⁴ Этот пункт вызвал замечания, и было предложено продолжить работу над ним.

⁴⁵ Были высказаны оговорки по поводу фраз "по закону" и "вне разумного сомнения".

⁴⁶ Было внесено предложение о том, что в подпунктах a-g пункта 1 статьи 60[41] частичной компиляции следует использовать формулировки подпунктов a-g пункта 3 статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах.

⁴⁷ Вопрос о привилегированных сношениях может быть рассмотрен в контексте статьи 69.

f) если язык каких-либо заседаний или каких-либо документов, представленных Суду, не является языком, который понимает или на котором говорит обвиняемый, - бесплатно пользоваться помощью квалифицированного переводчика и получать переводы таких документов, которые необходимы для удовлетворения требований справедливости;

g) не принуждаться к даче показаний или к признанию своей вины и хранить молчание, без того чтобы такое молчание учитывалось при установлении виновности или невиновности;

[[h) делать заявления без присяги в свою защиту, по своему желанию] [делать заявления в свою защиту, при этом не требуется давать клятву говорить правду]];

[i) просить Палату предварительного производства или, после начала судебного разбирательства, Судебную палату добиваться содействия государства-участника в соответствии с частью 9[7] настоящего Устава собирать для него/нее доказательство;]

[j) на обвиняемого не может быть возложено бремя доказательства иного или обязанность опровержения.]

Н.В. См. также статью 68, пункт 2, (Защита [обвиняемых], потерпевших и свидетелей [и их участие в разбирательстве]) на предмет возможных расхождений с подпунктом 1.

2. [Оправдательные доказательства] [доказательства, которые свидетельствуют или могут свидетельствовать] о невиновности [или смягчают] вину обвиняемого или способны повлиять на достоверность доказательств обвинения, которые становятся известными Канцелярии Прокурора до завершения судебного разбирательства, предоставляются в распоряжение защиты [предъявляются защите]. Любые сомнения в отношении применения этого пункта или допустимости доказательств разрешаются Судебной палатой. [Положения пункта 10 (f) статьи 58 будут применяться *mutatis mutandis* для целей решения, принимаемого в соответствии с этим подпунктом.]

[3. Право всех лиц на то, чтобы их жилище, документы и вещи были свободны от вторжений, обысков и изъятий, не может быть ущемлено Судом, иначе как на основании ордера, выданного [Судом] [Палатой предварительного производства] по просьбе Прокурора в соответствии с Частью 9 Правил Суда, при наличии достаточных оснований с указанием конкретного места, подлежащего обыску, и вещей, подлежащих изъятию, или иначе как на таких основаниях и в соответствии с такой процедурой, какие установлены правилами Суда.]

[4. Никто не может быть лишен жизни или свободы и никакие другие уголовно-правовые санкции не могут быть применены без соблюдения процессуальных гарантий.]⁴⁸

Статья 68

Защита [обвиняемых], потерпевших и свидетелей [и их участие в разбирательстве]

1. Суд принимает все имеющиеся в его распоряжении необходимые меры к обеспечению защиты обвиняемых, потерпевших и свидетелей. Несмотря на принцип открытых слушаний, Суд может с этой целью провести закрытые заседания или разрешить представить доказательства с помощью электронных или иных особых средств [Проведение закрытых слушаний является

⁴⁸ Рассматриваемые в пунктах 3 и 4 права, который имеют общий характер, вероятно следует поместить в другую часть Устава. Кроме того, следует изменить формулировку пункта 4.

обязательным, если об этом просит обвиняемый, который был несовершеннолетним ко времени совершения деяний, или жертва сексуального насилия.]

2. [При обеспечении эффективного расследования и судебного преследования преступлений Прокурор соблюдает и принимает соответствующие меры для защиты неприкосновенности личной жизни, физического и психического благосостояния, достоинства и безопасности пострадавших и свидетелей с учетом всех соответствующих факторов, в том числе возраста, пола и здоровья и характера преступления, в частности было ли связано преступление с сексуальным насилием или насилием на почве половой принадлежности. Эти меры должны соответствовать правам обвиняемого.]

Н.В. См. также статью 54, пункт 4 (е), (Расследование предполагаемых преступлений).

3. Суд принимает такие меры, которые являются необходимыми для обеспечения безопасности, физического и психического благосостояния, достоинства и неприкосновенности личной жизни потерпевших и свидетелей на всех этапах разбирательства, включая лиц, ставших жертвами или свидетелями сексуального насилия или насилия на почве половой принадлежности, но не ограничиваясь ими. Однако эти меры [не могут] [не должны] [не соответствовать] или [наносить ущерб] правам обвиняемого.

4. [Суд позволяет [может позволить] представление и рассмотрение на соответствующих этапах разбирательства мнений и опасений потерпевших лиц, когда их личные интересы затрагиваются в порядке, соответствующем правам обвиняемого и нормам справедливого и беспристрастного судебного разбирательства.]

[5. Отделение по делам потерпевших и свидетелей, созданное в соответствии со статьей 44 настоящего Устава, обеспечивает консультирование и другую поддержку потерпевшим и свидетелям и представляет рекомендации Прокурору и Суду относительно соответствующих мер защиты и других вопросов, затрагивающих их права. Эти меры могут быть распространены на членов семей и других лиц, которым грозит опасность в результате показаний, данных такими свидетелями.]

Н.В. См. статью 44, пункт 4.

[6. Несмотря на пункт 1 статьи 58, если изложение любых доказательств и/или любых подробных сведений, упомянутых в этом пункте, может привести к серьезной угрозе безопасности любого свидетеля или его/ее семьи, Прокурор может для целей настоящего разбирательства не сообщать такие сведения и представить резюме таких доказательств. Такое резюме для целей любого последующего судебного разбирательства в Суде рассматривается как часть подробной информации, включаемой в обвинительное заключение.]

[7. Правила процедуры включают положения, подтверждающие принятую Организацией Объединенных Наций Декларацию основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью.]

[8. Правовые представители жертв преступлений имеют право участвовать в разбирательстве с целью представления дополнительных доказательств, необходимых для установления основы уголовной ответственности в качестве основания своего права добиваться гражданской компенсации.]

Н.В. Данный пункт следует еще раз рассмотреть в свете текста статьи 73 (Возмещение потерпевшим).

9. Государство может обратиться с просьбой о принятии необходимых мер в отношении защиты его служащих или агентов и защиты информации секретного характера.

Статья 69

Доказательства

1. Прежде чем приступить к даче показаний, каждый свидетель в соответствии с правилами процедуры и доказывания [или исключениями из Правил процедуры и доказывания] берет на себя обязательство давать правдивые показания.¹³
2. В ходе судебного разбирательства показания даются свидетелями лично, за исключением случаев, предусмотренных мерами, которые изложены в статье 68 или в правилах процедуры и доказывания. Суд может также разрешить дачу *viva voce* (устных) или записанных с помощью видео- или аудиотехники показаний свидетеля, а также представление документов или записей при условии соблюдения положений настоящего Устава и в соответствии с правилами процедуры и доказывания.¹⁴ Эти меры не [наносит ущерба] [противоречат] правам обвиняемого.
3. Суд уполномочен затребовать любые доказательства, которые он считает необходимыми для установления истины.
4. Суд может вынести решение об относимости или допустимости любых доказательств в соответствии с Правилами процедуры и доказывания.¹⁵
5. Суд не требует доказывания общеизвестных фактов, но может принять их к сведению.¹⁶

¹³ Многие делегации придерживались той точки зрения, что было бы более уместно рассмотреть предмет данного пункта в Правилах процедуры и доказывания.

¹⁴ Было внесено предложение, согласно которому правилами можно было бы разрешить использование видео- и аудиотехники в случаях, когда свидетель не может присутствовать в Суде по причине болезни, травмы, возраста или в силу другой обоснованной причины.

¹⁵ Было внесено предложение, поддержанное рядом делегаций, дополнительно включить в Устав следующий пункт: "Суд может принять решение не допускать показаний в случаях, когда их доказательная ценность существенно перевешивается наносимым ими ущербом справедливому судебному разбирательству по делу обвиняемого или справедливой оценке показаний свидетеля, включая любой ущерб, причиняемый в силу дискриминационных убеждений или предубеждения". Другие делегации поддержали предложение о том, чтобы в Уставе или Правилах процедуры и доказывания содержалась также ссылка на недопустимость доказательств, касающихся сексуального поведения свидетеля в прошлом, доказательств, на которые распространяется право адвоката не разглашать информацию, полученную от клиента, или в отношении которых имеются иные основания, не позволяющие их использовать. В конечном счете было предложено рассмотреть эти вопросы не в Уставе, а в Правилах процедуры и доказывания. Многие делегации высказали также мнение о том, что Правила должны обеспечивать достаточную гибкость для предоставления Суду возможности выносить решение об относимости и допустимости доказательств, в случае, когда никакое другое правило не дает указаний в отношении применимых норм.

¹⁶ Насущная необходимость включения этого положения была поставлена под сомнение.

6. Доказательства, которые получены в результате нарушения положений настоящего Устава¹⁷ или международно признанных прав человека [или иных соответствующих норм международного права] и которые вызывают серьезные сомнения в отношении своей достоверности, или допуск которых был бы несовместим с добросовестным проведением разбирательства и наносил бы ему серьезный ущерб, не являются допустимыми.

7. [В отношении средств защиты, предоставляемых обвиняемому в соответствии с общими принципами уголовного права в настоящем Уставе, бремя доказывания лежит на обвиняемом с учетом принципа перевеса вероятности, примененного в гражданских делах.]¹⁸

8. Вынося решение об относимости или допустимости доказательств, собранных государством, Суд не выносит решения в отношении применения [, однако может учитывать применение] национального права этого государства.

¹⁷ Вопрос о том, следует ли нарушение Правил процедуры и доказывания рассматривать также в контексте применения пункта 5 статьи 69 или же такое нарушение должно стать предметом отдельного положения в Уставе или правилах процедуры и доказывания, необходимо решить в контексте рассмотрения статей 20 и 52.

¹⁸ Такое положение, по-видимому, было бы целесообразнее обсудить в контексте статей 66, 67 или 31.

Статья 70

Преступления или акты против правосудия

1. Суд обладает юрисдикцией в отношении преступлений и актов против правосудия, совершенных преднамеренно, которые определены ниже:

- a) дача ложных показаний после принятия обязательства в соответствии со статьей 69, пункт 1, давать правдивые показания;
- b) представление заведомо ложных или сфальсифицированных доказательств;

Вариант 1

[c) создание помех или срывов в ходе разбирательства в Суде посредством нарушения общественного порядка или агрессивного поведения;]

[d) невыполнение постановления, вынесенного Судом или с санкции Суда в связи с проведением им разбирательства;]

Вариант 2

[Суд может, посредством [наложения штрафа] или применения других санкций, наказывать за неопозволительное поведение во время проводимого им разбирательства в той степени, в какой это предусмотрено правилами.]

e) противоправное оказание воздействия на свидетеля; создание помех и препятствий присутствию свидетеля или даче им показаний; воздействие на свидетеля в качестве возмездия за дачу им показаний, или уничтожение доказательств, их фальсификация или препятствие их сбору;

f) создание препятствий, запугивание или противоправное воздействие в отношении должностного лица Суда с целью принудить или убедить должностное лицо не выполнять или выполнять ненадлежащим образом его или ее обязанности;

g) оказание воздействия на должностное лицо Суда в качестве возмездия за то, что это или иное должностное лицо выполняло свои обязанности.

2. Преступления, упомянутые в настоящей статье, не подлежат судебному разбирательству в той Палате, в которой были совершены предполагаемые преступления, в соответствии с Правилами процедуры и доказывания.

3. Если обвиняемый осужден, Суд может назначать наказание в виде лишения свободы на срок не более [X-месяцев/лет,] [или штрафа, или того и другого одновременно].

Н.В. В настоящее время не предполагается, что все положения Устава и правил, будь то по основным или процедурным вопросам, касающиеся осуществления юрисдикции Суда над преступлениями, охватываемыми статьей 5, будут равным образом применяться в отношении этих преступлений. Для прояснения этого вопроса потребует дальнейшая работа. Кроме того, аналогичным образом следует продумать вопрос об обязательстве государств-участников выдавать лиц, обвиненных в совершении этих преступлений, особенно в случаях, когда государство-участник само осуществляет судебное преследование.

Информация конфиденциального характера, касающаяся
национальной безопасности

Н.В. Предлагаемое название статьи.

Вариант 1

1. Любое лицо, получившее просьбу предоставить Суду информацию или доказательства, может отказаться выполнить ее на том основании, что их разглашение нанесет серьезный ущерб национальной обороне или интересам национальной безопасности заинтересованного государства.

2. Суд может просить заинтересованное государство подтвердить, что обнародование информации или доказательств нанесет серьезный ущерб национальной обороне или интересам национальной безопасности.

Если государство это подтверждает, то применяются положения статьи 90 (2) (с) и статьи [...].

Вариант 2

1. Настоящая статья применяется в любом случае [подпадающем под действие статей 54, пункт 4 (g), 58, пункт 10 (d) и (f), 67, пункт 2; 68, пункт 9; 71 и 90, пункт 2], когда разглашение информации или государственных документов нанесло бы, по мнению этого государства, ущерб его интересам национальной безопасности.

2. Если, по мнению государства, разглашение документов или информации нанесло бы ущерб его интересам национальной безопасности, государством, во взаимодействии с Прокурором или Защитником (в зависимости от обстоятельств), принимаются все разумные меры для решения данного вопроса совместными усилиями. В зависимости от обстоятельств это может включать ходатайство перед Судом о вынесении решения относительно следующего:

а) может ли просьба быть изменена или уточнена;

б) относимости испрашиваемой информации или документов;

с) может ли быть достигнута договоренность относительно условий, на которых информация может быть представлена в виде резюме или в отредактированной форме путем применения процедур *in camera* и/или *ex parte* или с помощью других мер предосторожности, допускаемых Уставом или Правилами.

3. Без ущерба для статьи 54, пункт 4 (g), Палата предварительного производства выносит решение о разглашении только при условии соблюдения изложенных ниже положений.

4. Суд может провести слушание с целью заслушания заявлений государства относительно неразглашения. В этих случаях государству в соответствии с Правилами¹⁹ направляется

¹⁹ Положения о направлении уведомления государствам могут гласить:

"а) с соблюдением подпункта b ниже решение может приниматься лишь в том случае, если соответствующему государству [за ___ дней] было направлено уведомление по этому вопросу и если ему была предоставлена возможность выступить в Суде с заявлениями;
(продолжение...)

уведомление. Палата предварительного производства или Судебная палата по просьбе государства проводит слушания *in camera* и *ex parte* и может использовать другие специальные процедуры, включая, в зависимости от обстоятельств, следующие:

- назначение одного судьи для изучения документов или заслушивания представлений;
- создание условий для представления документов в отредактированном виде в сопровождении аффидевита, подписанного старшим государственным должностным лицом, с объяснением причин редактирования;
- разрешение государству предоставить своих устных переводчиков для слушаний и его переводов конфиденциальных документов; и
- распоряжение о том, чтобы копии таких протоколов не делались и чтобы документы, которые не требуются Палате предварительного производства или Судебной палате, возвращались непосредственно государству и не депонировались и не регистрировались в Секретариате Суда.

5. Палата предварительного производства или Судебная палата выносят решение, к которому применяется настоящая статья, в том случае, если:

а) из действий государства ясно, что оно не действует в духе доброй воли в отношении Суда; при определении добросовестности государства Палата предварительного производства или Судебная палата учитывают следующие факторы:

- i) прилагались ли усилия для получения помощи государства на основе совместных средств или без применения мер принуждения;
- ii) отказалось ли государство в прямой форме от сотрудничества;
- iii) имеются ли четкие свидетельства того, что государство не намеревается сотрудничать из-за слишком большой задержки в выполнении просьбы об оказании помощи или имеются другие обстоятельства, четко указывающие на отсутствие доброй воли с его стороны;

б) информация или свидетельские показания имеют отношение к рассматриваемому Судом вопросу и необходимы для эффективного и справедливого проведения слушаний;

с) учитывая заявление государства о том, что разглашение информации нанесет ущерб интересам его национальной безопасности, Палата предварительного производства или Судебная палата будут убеждены в том, что это заявление явно не имеет никаких оснований.

¹⁹ (...продолжение)

б) если с учетом всех обстоятельств Палата предварительного производства или Судебная палата постановляет, что имеются веские причины не направлять государству уведомление по этому вопросу, решение, к которому применяется эта статья, вступает в силу лишь по истечении [_____] дней после его вручения государству и после того, как государству была предоставлена возможность выступить в Суде с заявлениями".

6. Когда государство выступает с заявлением, подпадающим под положения пункта 2с выше, оно должно представить обоснованные доводы в устной и письменной форме в поддержку своего заявления о том, что интересам его национальной безопасности был бы нанесен ущерб.

Вариант 3

1. Статья 90, пункт 2, вариант 2, подпункты (с) и (d), в которых в настоящее время государству-участнику разрешается отказывать в просьбе о помощи в тех случаях, когда "исполнение просьбы нанесло бы серьезный ущерб его национальной безопасности, общественному порядку или другим основным интересам" или когда "просьба касается предъявления каких-либо документов или обнародования фактов, которые имеют отношение к его национальной [безопасности] [обороне]", будет упразднена и заменена более узкой формулировкой подпункта (с) следующего содержания:

Статья 90, пункт 2 (с):

"Государство-участник может отказать в просьбе о помощи, полностью или частично, только в тех случаях, когда:

...

с) выполнив положения статьи [см. новую статью ниже], оно устанавливает, что оно не имеет возможности выполнить эту просьбу, [включая просьбу о предоставлении информации или доказательств, упомянутых в статье 64,] не нанося серьезного ущерба интересам своей национальной безопасности".

2. В новой статье, следующей, возможно, за нынешней статьей 90, будут изложены процедуры, которые должны быть соблюдены государством-участником, перед тем как оно может отказать в просьбе о помощи по причинам национальной безопасности:

"Статья []

1. Если государство-участник получает от Прокурора или Суда просьбу о предоставлении информации или доказательств, обнародование которых нанесло бы, по мнению этого государства, серьезный ущерб интересам его национальной безопасности, государство безотлагательно уведомляет Прокурора или Суд о своих озабоченностях и просит провести консультации для определения путей возможного устранения его озабоченностей, которые могут включать в себя, в частности, следующее:

- a) изменение или уточнение просьбы;
- b) определение Палатой предварительного производства или Судебной палатой относимости испрашиваемой информации или доказательств;
- c) получение информации или доказательств из иного источника или в иной форме; или
- d) достижение согласия об условиях возможного оказания такой помощи, включая, среди прочего, предоставление резюме или редакций, ограничения на обнародование, проведение слушаний при закрытых дверях и/или в отсутствие другой стороны или другие защитные меры, разрешаемые Уставом и Правилами.

2. Для целей заслушивания озабоченностей государства в отношении разглашения информации или содействия проведению консультаций для рассмотрения этих озабоченностей Палата предварительного производства или Судебная палата проводят, по просьбе государства, слушания при закрытых дверях и/или в отсутствие другой стороны, и принимают, в случае необходимости, другие специальные меры.

3. Если после проведения таких консультаций Прокурор или Суд подтверждает просьбу о предоставлении информации или доказательств и государство устанавливает, что отсутствуют средства или условия для предоставления такой информации или доказательств без нанесения серьезного ущерба интересам его национальной безопасности, оно уведомляет Прокурора или Суд о своем решении и его конкретных причинах, если подробное описание причин не имело бы своим неизбежным следствием нанесение серьезного ущерба интересам национальной безопасности этого государства.

4. Если государство выполнило положения пунктов 1 и 3, оно может затем отказать в просьбе о помощи на основании статьи 90, пункт 2 (с).

5. Если Суд считает, что испрашиваемые у государства информация или доказательства имеют важное значение для решения ключевого вопроса по делу и что государство не проявило доброй воли при отказе в просьбе о предоставлении такой информации или доказательств на основании статьи 90, пункт 2 (с), Суд сообщает о своем мнении Ассамблее государств-участников и, в случае необходимости, Совету Безопасности для принятия таких последующих мер, которые могут оказаться необходимыми и уместными".]

Статья 72

Кворум и решение

1. Кворум составляют [не менее четырех членов] [все члены] Судебной палаты. Решение выносится только судьями, присутствовавшими на каждой стадии судебного разбирательства в Судебной палате и в ходе всех ее совещаний.

[Все судьи Судебной палаты присутствуют на каждой стадии судебного разбирательства и в ходе всех совещаний, при условии, однако, что судебное разбирательство или совещание может проводиться четырьмя судьями, если один судья, по уважительной причине, не может присутствовать.]

2. Решение Судебной палаты принимается на основе его оценки доказательств и всего производства по делу. Решение не должно выходить за рамки фактов и обстоятельств, изложенных в обвинительном заключении или в его измененном варианте, если таковой существует.²⁰ Суд может основывать свое решение только на доказательствах, представленных ему и рассмотренных им в ходе судебного разбирательства.

3. Вариант 1

Судьи стремятся достичь единодушия в своем решении, в отсутствие которого решение принимается большинством судей.

²⁰ Была высказана мысль о том, что это предложение можно было бы включить в Правила процедуры и доказывания.

Вариант 2

Для вынесения обвинительного приговора требуется согласие всех судей, а для назначения наказания - согласие не менее трех судей.

4. Если требуемое для вынесения обвинительного решения или для назначения наказания большинство не может быть достигнуто, то преобладает более благоприятное для обвиняемого мнение.²¹

5. Совещания Судебной палаты сохраняются в тайне.

6. Решение выносится в письменном виде и содержит полное и мотивированное изложение выводов на основе доказательств и заключений. [Выносимое решение является единственным.] [Оно может содержать особые мнения, [одно особое мнение, охватывающее все особые мнения].] Решение или его резюме оглашается в открытом заседании.

[Статья 73]

Компенсация потерпевшим

1. Суд [устанавливает] [может установить] принципы, касающиеся возмещения ущерба потерпевшим или в отношении потерпевших²², включая реституцию, компенсацию и [компенсацию для целей] реабилитации. Суд может в ответ на поступившую просьбу [или по своей собственной инициативе, если того требуют интересы правосудия], определить в своем решении масштабы и размер любого ущерба, убытков и вреда, причиненных потерпевшим или в отношении потерпевших.

2. В соответствии с принципами, установленными Судом:

а) Суд может издать постановление непосредственно по отношению к осужденному о возмещении ущерба потерпевшим или в отношении потерпевших в надлежащей форме, включая реституцию, компенсацию и реабилитацию.²³ [Денежная сумма в порядке компенсации может включать:

i) штраф;

²¹ Этот пункт будет необходим лишь в том случае, если будет допускаться принятие решений большинством судей и если кворум смогут составлять четное число судей.

²² Такое положение предусматривает возможность предоставления соответствующей компенсации не только потерпевшим, но и другим лицам, таким, как их родственники и правопреемники (по-французски "ayant-droit"). Для определения понятия "потерпевшие" и "компенсация" можно обратиться к Декларации основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью (резолюция 40/34 Генеральной Ассамблеи от 29 ноября 1985 года, приложение) и пересмотренному своду основных принципов и руководящих положений, касающихся права на возмещение жертвам грубых нарушений прав человека и гуманитарного права (E/CN.4/Sub.2/1996/17).

²³ Было высказано мнение о том, что, поскольку в соответствии с настоящей статьей национальные суды могут вынести решение о возмещении ущерба, противоречащее постановлению Суда, в интересах юридической определенности должны существовать гарантии недопущения любой такой коллизии.

- ii) компенсацию;
- iii) штраф и компенсацию]

[В соответствующих случаях Суд может издать постановление о выплате суммы в порядке компенсации в целевой фонд, предусмотренный в статье 79];

b) [Суд может также [издать постановление] [рекомендовать], чтобы возмещение ущерба потерпевшим или в отношении потерпевших в соответствующей форме, включая реституцию, компенсацию и реабилитацию, производилось государством]:

[- в случае, если осужденный не в состоянии сделать это самостоятельно; [и
- в случае, если осужденный, совершая правонарушение, действовал от имени этого государства в официальном качестве и в порядке осуществления и в рамках его/ее полномочий]]];

c) [во всех случаях, помимо тех, о которых говорится в пункте b), Суд может также рекомендовать, чтобы государства обеспечивали возмещение ущерба потерпевшим или в отношении потерпевших в соответствующей форме, включая реституцию, компенсацию и реабилитацию].

3. Осуществляя свои полномочия в соответствии с настоящей статьей, Суд может определить, есть ли необходимость для исполнения любого постановления, которое он может вынести, потребовать принятия защитных мер в соответствии со статьей 90, пункт 1.²⁴

4. Прежде чем выносить решение в соответствии с настоящей статьей, Суд принимает во внимание и может запрашивать любые письменные или устные представления от осужденного или от его имени, от потерпевших [, прочих заинтересованных лиц] или заинтересованных государств.

5. Потерпевшие или их правопреемники или уполномоченные могут добиваться приведения в исполнение постановления [или решения] в соответствии с настоящей статьей компетентными национальными органами. В этой связи они могут просить Суд добиваться исполнения постановлений [или решения] в соответствии с [Частью 9 и] Частью 10 Устава. [С этой целью государства-участники принимают необходимые меры для оказания им помощи.]

6. Ничто в настоящей статье не должно истолковываться как наносящее ущерб правам потерпевших [не охватываемым решением Суда] в соответствии с национальным или международным правом.

7. [Потерпевшие или любые лица, действующие от их имени, осужденный [или любое заинтересованное государство] [или другие заинтересованные лица] могут обжаловать решение на основании этой статьи в соответствии [с [Частью 8 Устава и] Правилами]

8. [Правила, необходимые для вступления в силу положений настоящей статьи, формулируются в соответствии со статьей 52].]

²⁴ Что касается ссылки на статью 90 и на Часть 10 Устава в целом, то было высказано мнение о том, что необходимо пояснить, включают ли упоминаемые в этой статье имущество и активы, связанные и не связанные с преступлениями имущество и активы.

Н.В.: Подготовительный комитет обсудил следующее положение и счел его подходящим для включения в правила: "Решение Суда в соответствии с этой статьей будет препровождаться секретарем компетентным органам государства или государств, с которыми осужденный, судя по всему, имеет непосредственную связь в силу либо гражданства, домицилия или обычного места жительства, либо в силу местонахождения активов и имущества осужденного, или с которыми такую связь имеет потерпевший".

Статья 74

Назначение наказания

1. В случае вынесения обвинительного приговора Судебная палата рассматривает вопрос о соответствующем наказании и принимает во внимание представленные свидетельства и сделанные в ходе разбирательства представления, имеющие отношение к наказанию.
2. За исключением случаев, к которым применимы положения статьи 65, Судебная палата может по своей инициативе и должна по просьбе Прокурора или обвиняемого, выраженной до окончания судебного разбирательства, провести дополнительное судебное заседание для заслушивания любых дополнительных свидетельств или представлений, имеющих отношение к наказанию, в соответствии с правилами.
3. В ситуациях, к которым применим пункт 2, любые представления в соответствии со статьей 73 заслушиваются на заседании, упомянутом в пункте 2.
4. Приговор оглашается публично [и в присутствии осужденного].²⁵

²⁵ Часть текста, заключенная в скобки, требует дальнейшего рассмотрения в свете решения, которое будет принято в отношении заочного судебного разбирательства.

ЧАСТЬ 7. МЕРЫ НАКАЗАНИЯ

Статья 75

Применимые меры наказания

Суд может назначить лицу, осужденному за преступление на основании настоящего Устава, [одну или несколько из следующих мер наказания] [следующую меру наказания]:

а)¹ [пожизненное лишение свободы или лишение свободы на указанное количество лет;]

[лишение свободы на максимальный срок до [30] лет;]

[лишение свободы на определенный срок от [20] до [40] лет [, если только он не будет сокращен в соответствии с положениями настоящего Устава]²;]

[Суд может добавить к сроку тюремного заключения минимальный период, в течение которого осужденному не может быть вынесено решение [об освобождении на основании соответствующих положений Части 10 Устава].]

[Лицо, которое ко времени совершения преступления не достигло восемнадцатилетнего возраста, может быть приговорено к лишению свободы на определенный срок не свыше 20 лет];

[При назначении наказания лицу, не достигшему [ко времени совершения преступления] восемнадцатилетнего возраста, Суд определяет надлежащие меры для обеспечения исправления преступника]³

¹ Для снятия озабоченности нескольких делегаций в связи с суровостью пожизненного лишения свободы или лишения свободы на длительный срок было предложено, чтобы статья 100 Части 10 предусматривала обязательный механизм, с помощью которого приговор заключенному рассматривался бы Судом еще раз через определенный период времени с целью установить, подлежит ли он или она освобождению. Таким образом Суд мог бы также обеспечивать единообразное обращение с заключенными, независимо от государства, в котором они отбывают свое наказание.

² Согласно высказанной точке зрения, если такое положение о назначении минимальной меры наказания будет включено, то следует перечислить факторы, которые могут способствовать сокращению минимальной меры наказания. В таком случае перечень соответствующих факторов должен носить исчерпывающий характер. В число этих факторов было предложено внести следующие: i) сниженные умственные способности, которое не исключают уголовной ответственности; ii) возраст осужденного; iii) в соответствующих случаях физическое принуждение; и iv) последующее поведение осужденного.

³ Были внесены следующие предложения, которые следует рассматривать в контексте положений, определяющих возраст наступления уголовной ответственности, или в положениях, определяющих юрисдикцию Суда:

"[Суд не обладает юрисдикцией над лицами, не достигшими восемнадцатилетнего возраста ко времени совершения инкриминируемого им преступления, которое в противном случае подпадало бы под юрисдикцию Суда] [; однако в исключительных случаях Суд может осуществить юрисдикцию и назначить наказание лицу в возрасте от 16 до 18 лет, если он определит, что это лицо было способно осознавать противоправность своего поведения во время совершения преступления]".

Н.В. Два предшествующих пункта следует согласовать со статьей 26 (Возраст наступления ответственности) .

[b) Штраф [в дополнение к наказанию в виде лишения свободы за преступление, предусмотренное статьей 5;]⁴

[c)

i) [[лишение права занимать государственные должности на срок лишения свободы и любой дальнейший период времени, который может быть назначен] [в той форме и в той мере, в которой это наказание могло бы назначаться в соответствии с законами государства, в котором будет исполняться такая мера наказания];]⁵

ii) конфискация [орудий преступления и] дохода, имущества и активов, добытых преступным путем, без ущерба для прав добросовестных третьих сторон. [В случае, когда [орудия преступления или] доход, имущество и активы, указанные в ..., не могут быть конфискованы полностью или частично, может быть взыскана денежная сумма равной стоимости];⁶

[d) надлежащие формы возмещения]

[[без ущерба для обязательства каждого государства предоставить возмещение в связи с поведением, влекущим за собой ответственность государств]⁷ [или возмещение в силу любой другой международной договоренности], надлежащие формы возмещения [, [в том числе] [такие, как] реституция, компенсация и реабилитация]]⁸.

⁴ Некоторые делегации высказали мнение, что такое положение может привести к возникновению трудностей в вопросе исполнения.

⁵ Формулировки этого положения необходимо привести в соответствие с аналогичными формулировками, используемыми в других местах настоящего Устава после окончательной доработки этих положений.

⁶ Было предложено включить конфискацию не в состав мер наказания, а в перечень механизмов, которые Суд будет рекомендовать использовать государствам в связи с исполнением постановления о возмещении. Согласно этому мнению, можно было бы рассмотреть вопрос о выделении положения о конфискации отдельным пунктом этой или других статей Устава.

⁷ Было высказано мнение, что в подобном положении об ответственности государств нет необходимости, поскольку этот вопрос уже рассматривается в контексте норм о личной уголовной ответственности.

⁸ Ряд делегаций высказали мнение, что в Уставе необходимо рассмотреть вопрос о возмещении пострадавшим и их семьям. Однако делегации не пришли к единому мнению в отношении того, следует ли рассматривать этот вопрос в контексте мер наказания. Было предложено передать его на рассмотрение рабочей группе по процессуальным вопросам. Кроме того, было отмечено, что вопрос возмещения имеет непосредственное отношение к нормам, касающимся исполнения, которые предусмотрены в Части 10. Ряд делегаций выразили мнение, что целесообразно было бы, возможно, обеспечить единообразное рассмотрение этих вопросов с уделением особого внимания всем аспектам, связанным с возмещением.

N.B. Если подпункт (d) будет сохранен, то его следует рассмотреть в контексте обсуждения статьи 73 (Компенсация потерпевшим).

[(e) (смертная казнь)]

Вариант 1

[смертная казнь - как один из вариантов - при наличии отягчающих обстоятельств и если Судебная палата считает ее необходимой с учетом тяжести преступления, числа потерпевших и масштабов причиненного ущерба.]

Вариант 2

Не предусматривать смертную казнь.

[Статья 76⁹ 10]

Наказания, применимые к юридическим лицам

Юридическому лицу назначается одно или несколько следующих наказаний:

- i) штрафы;
- [ii) ликвидация;]
- [iii) запрет на срок, определенный Судом, заниматься любыми видами деятельности;]
- [iv) закрытие на срок, определенный Судом, помещений, использовавшихся при совершении преступления;]
- [v) конфискация [орудий преступления и] дохода, имущества и активов, полученных преступным путем¹¹;] [и]
- [vi) надлежащие формы возмещения.]¹²

N.B. Подпункт (vi) следует рассмотреть в контексте возмещения жертвам.

⁹ Включение положения о таких мерах наказания будет зависеть от итогов обсуждений в контексте индивидуальной уголовной ответственности юридических лиц.

¹⁰ Было высказано мнение о том, что в связи с такими положениями могут возникать вопросы, касающиеся исполнения приговоров, в контексте Части 10.

¹¹ См. сноску 6, касающуюся конфискации применительно к физическим лицам. Возможно, было бы целесообразно придерживаться единообразного подхода в обоих положениях, включая все соответствующие требования.

¹² См. сноску 6 о возмещении в контексте физических лиц. Видимо, целесообразно придерживаться единообразного подхода в обоих положениях, включая все соответствующие требования.

Статья 77

Определение меры наказания

1. При определении наказания Суд в соответствии с Правилами процедуры и доказывания принимает во внимание такие факторы, как тяжесть преступления и личность осужденного¹³.
2. При назначении наказания в виде лишения свободы Суд засчитывает срок предварительного содержания под стражей, по постановлению Суда при наличии такого срока. Суд может засчитать любой срок, иным образом отбытый под стражей в связи с поведением, лежащим в основе преступления.
3. Если лицо осуждено за совершение более чем одного преступления, Суд:

Вариант 1

[назначает единое наказание в виде лишения свободы [не превышающее максимальный срок наказания, предусмотренный за наиболее тяжкие преступления] [, увеличенное наполовину]]

¹³ Едва ли возможно предусмотреть все имеющие значение отягчающие и смягчающие обстоятельства на данном этапе. По мнению многих делегаций, такие факторы должны быть продуманы и проработаны в Правилах процедуры и доказывания, в то же время ряд других делегаций высказал точку зрения, согласно которой окончательное решение в отношении такого подхода будет зависеть от того, какой механизм утверждения Правил будет принят. К числу имеющих значение факторов, предложенных различными делегациями, были отнесены: последствия преступления для потерпевших и их семей; размеры вреда, причиненного поведением осужденного, или степень созданной им угрозы; степень участия осужденного в совершении преступления; обстоятельства, недостаточные для освобождения от уголовной ответственности, такие, как значительно сниженные умственные способности или, соответственно, принуждение; возраст осужденного; социально-экономическое положение осужденного; мотив совершения преступления; последующее поведение лица, совершившего преступление; приказы вышестоящих лиц; привлечение несовершеннолетних к совершению преступления.

Вариант 2

[указывает порядок отбывтия нескольких наказаний в виде лишения свободы - последовательно или совокупно.]

[Статья 78]¹⁴

Применимые национальные правовые стандарты

Вариант 1

При определении срока лишения свободы, размера налагаемого штрафа [или подлежащего конфискации имущества] Суд [может учитывать меры наказания, предусмотренные законом] [применяет самую строгую меру наказания, предусмотренную законом]:

- a) [либо государства гражданства осужденного];
- b) [либо государства места совершения преступления;] [или]
- c) [либо государства, в котором обвиняемый содержался под стражей и которое имело над ним юрисдикцию.]

[В случаях, когда в национальном праве не регулируется то или иное конкретное преступление, Суд применяет меры наказания, предусмотренные в том же национальном праве применительно к аналогичным преступлениям.]

Вариант 2

Не предусматривать положение о национальных правовых стандартах¹⁵.

[Статья 79]¹⁶

Взимаемые Судом штрафы [и конфискуемые Судом активы]

Взимаемые Судом штрафы [и конфискуемые Судом активы] могут передаваться по указанию Суда одному или нескольким из следующих субъектов:

- [a) [в приоритетном порядке] целевому фонду [учрежденному Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций] или [управляемому Судом] для потерпевших [и их семей];]

¹⁴ Было предложено рассматривать этот вопрос только в контексте статьи 20 о применимых национальных законах. Другое предложение заключалось в том, чтобы отразить этот вопрос в статье 77, пункт 1. Третья точка зрения заключалась в том, чтобы вообще не включать положения такого рода.

¹⁵ Можно рассмотреть вопрос о включении положения, прямо указывающего на это.

¹⁶ Было также указано на возможность наличия других, отличных от (a) и (b), вариантов передачи потерпевшим уплачиваемых штрафов и конфискуемых Судом активов.

[b) государству, граждане которого являются потерпевшими;]

[с) Секретарю - в порядке возмещения судебных издержек.]]

Н.В. Данную статью следует изучить в контексте возмещения потерпевшим.

ЧАСТЬ 8. ОБЖАЛОВАНИЕ И ПЕРЕСМОТР

Статья 80

Обжалование решения или наказания

1. [Решение] [осуждение], принятое согласно статье 72, может быть обжаловано в соответствии с Правилами процедуры и доказывания, как это предусмотрено ниже:

a) Прокурор может подать такую апелляцию по следующим основаниям:

- i) процессуальная ошибка,
- ii) фактическая ошибка или
- iii) юридическая ошибка;

b) осужденный или Прокурор от имени такого осужденного может подать такую апелляцию по следующим основаниям:

- i) процессуальная ошибка,
- ii) фактическая ошибка,
- iii) юридическая ошибка или

iv) любое другое основание, которое влияет на справедливость или достоверность судебного разбирательства или решение;

[c) Прокурор не имеет права обжаловать осуждение, но он вправе обратить внимание Апелляционной палаты на юридический вопрос, который, по его мнению, нуждается в толковании или уточнении.]

2. a) Решение может быть обжаловано в соответствии с Правилами процедуры и доказывания Прокурором или осужденным на основании [существенной] несоразмерности преступления наказанию.

b) Если при рассмотрении апелляции в отношении наказания суд сочтет, что имеются основания, по которым наказание может быть отменено полностью или частично, он может предложить Прокурору и осужденному представить основания согласно пункту 1 (a) или (b) статьи 80 и может вынести решение в отношении осуждения в соответствии со статьей 82.

Такая же процедура применяется в том случае, когда, при рассмотрении апелляции только в отношении осуждения, суд сочтет, что имеются основания для смягчения наказания согласно пункту 2 (a) статьи 80.

[3.

Вариант 1

Прокурор или осужденный может в соответствии с Правилами процедуры и доказывания обжаловать [в Апелляционную палату] решение, вынесенное заочно, согласно статье 63.

Вариант 2

Прокурор или осужденный не может обжаловать решение, вынесенное заочно согласно статье 63, за исключением случая, когда обжалование решения по существу, вынесенного в отсутствие обвиняемого, разрешается, если обвиняемый признает решение или если он был представлен в ходе разбирательства в Судебной палате защитником, назначенным обвиняемым.]

4. 1) Если Судебная палата не распорядится об ином, осужденный остается под стражей до рассмотрения апелляции.

Если срок его пребывания под стражей превышает срок установленного тюремного заключения, он подлежит освобождению, однако, если Прокурор также подает апелляцию, его освобождение может быть осуществлено с учетом условий, предусмотренных в пункте 2 ниже.

2) В случае оправдания обвиняемый подлежит немедленному освобождению при условии соблюдения следующего:

a) в исключительных обстоятельствах и с учетом, в частности, конкретной опасности побега, серьезности выдвинутого обвинения и вероятности успешного исхода апелляции, Судебная палата по просьбе Прокурора может продлить содержание обвиняемого под стражей до рассмотрения апелляции;

b) решение Судебной палаты согласно пункту (a) выше может быть обжаловано в соответствии с Правилами процедуры и доказывания.

5. С учетом положений пункта 4 (1) исполнение решения может быть приостановлено в течение периода, предусмотренного для подачи апелляции и проведения апелляционного разбирательства.

Статья 81

Обжалование промежуточных решений¹

1. Каждая из сторон в соответствии с правилами может обжаловать любое следующее промежуточное решение:

a) решение в отношении юрисдикции или допустимости;

b) постановление, разрешающее или запрещающее освобождение обвиняемого под залог;

¹ Вопрос о том, какие решения могут быть обжалованы на основании данной статьи, заслуживает дополнительного рассмотрения.

[с) постановление, полностью или частично подтверждающее или отклоняющее обвинительный акт;]

[d) постановление об исключении доказательств.]

[е) когда большинство членов Судебной палаты считают, что постановление затрагивает какой-либо вопрос существа, в связи с которым весьма вероятно возникновение разногласий, и что непосредственное обжалование постановления может существенным образом способствовать окончательному завершению судебного разбирательства, и когда большинство судей Апелляционной палаты по своему усмотрению соглашаются заслушать апелляцию.]

2. Обжалование промежуточного решения само по себе не влечет за собой приостановления разбирательства, если Апелляционная палата не вынесет постановления об этом по просьбе в соответствии с правилами.

Статья 82

Апелляционное производство²

1. Для целей производства в соответствии со статьями 80 и 82 Апелляционная палата обладает также всеми полномочиями Судебной палаты.

2. Если Апелляционная палата приходит к заключению, что обжалуемое судебное разбирательство было несправедливым таким образом, что это ставит под сомнение обоснованность постановления, решения или приговора, или что при вынесении обжалуемого постановления решения или приговора были допущены существенные ошибки в факте или праве или процессуальное нарушение, она может:

a) отменить или изменить постановление, решение или приговор; и

b) распорядиться о проведении нового судебного разбирательства другой судебной палатой.

С этой целью Апелляционная палата может вернуть вопрос, связанный с фактической стороной дела, в первоначальную судебную палату, с тем чтобы последняя его выяснила и дала ей соответствующее заключение, или же она может сама затребовать доказательства для выяснения вопроса. Если постановление обжалуется только осужденным, оно не может быть изменено с ущербом для него или нее.

[Эти средства защиты допустимы лишь в том случае, если они уже выдвигались в Судебной палате или стали результатом разбирательства в этой палате.]

3. Если при обжаловании наказания Палата приходит к заключению, что наказание [значительно] несоразмерно преступлению, она может изменить наказание в соответствии с Частью 7³.

² В Части 10 будет рассматриваться вопрос о том, что является окончательным постановлением или решением.

³ Будет пересматриваться в связи со статьей 81.

4. Постановление Палаты принимается большинством судей и оглашается на открытом заседании. [Для кворума необходимы [шесть] [четыре] судей.] [Судьи стремятся принять единодушное решение, а если это оказывается невозможным, решение принимается большинством судей.]

В решении излагаются основания для его принятия. [Если решение полностью или частично не отражает единодушное мнение судей, любой судья имеет право выступить с особым или несогласным мнением.]

5. Апелляционная палата может оглашать свои решения в отсутствие осужденного.

Статья 83

Пересмотр обвинительного приговора или наказания по приговору

Вариант 1 (процедура в два этапа)

1. Осужденный или, после его смерти, его супруга/ее супруг, [наследники или правопреемники] [дети, родственники или любые лица, получившие четкие указания] [государство, гражданином которого является осужденный,] или Прокурор от имени осужденного могут ходатайствовать перед [Президиумом] [Апелляционной палатой] о пересмотре окончательного решения о вынесении обвинительного приговора или наказания по приговору на следующих основаниях:

a) обнаружилось новые доказательства, которые

i) не имелись во время судебного разбирательства, и ответственность за такое их отсутствие полностью или частично не ложится на сторону, обратившуюся с ходатайством; и

ii) являются достаточно важными, так что если бы они были приведены в ходе судебного разбирательства, то это, возможно, привело бы к вынесению иного вердикта;

b) обнаружилось новые факты, свидетельствующие о том, что решающее доказательство, которое было принято во внимание в ходе судебного разбирательства и от которого зависит обвинительный приговор, было ложным, сфабрикованным или фальсифицированным;

c) один или более из судей, участвовавших в вынесении обвинительного приговора или в его утверждении, при рассмотрении данного дела серьезно нарушил свои обязанности;

[d) поведение, обосновавшее вынесение обвинительного приговора, более не является преступлением согласно Уставу, или срок отбываемого по приговору наказания превышает срок максимального наказания, предусматриваемого в настоящее время в Уставе;]

[e) Суд [или, в соответствующих случаях, суд государства-участника] вынес решение, которое неизбежно отменяет также судебное решение по данному делу.]

[2. Прокурор может ходатайствовать о пересмотре окончательного оправдательного решения на том основании, что в пределах пяти лет после объявления окончательного решения обнаружилось новые доказательства такого рода, о которых говорится в пункте 1 (a) или 1 (b) [или оправданный признал вину в совершении соответствующего преступления].]

3. [Президиум] [Апелляционная палата] отвергает ходатайство, если [он] [она] считает его необоснованным. Если [он] [она] определяет, что имеется [значительная вероятность] [возможность] того, что ходатайство по существу является обоснованным, то [он] [она]:

[может в случае необходимости:

- a) вновь собрать первоначальный состав Судебной палаты;
- b) заново сформировать Судебную палату; или
- c) [передать дело в Апелляционную палату]⁴ [сохранить юрисдикцию в отношении этого вопроса]⁵

с тем чтобы, заслушав стороны таким образом, как это указано в Правилах процедуры и доказывания, принять решение о том, подлежит ли решение пересмотру.]

[ИЛИ

[отменить обвинительный приговор или передать обвиняемого Палате того же уровня, что и Палата, вынесшая отмененное решение, но другого состава.]

[4. Решение Президиума или Судебной палаты об отклонении ходатайства может быть обжаловано любой стороной в Апелляционной палате.]

Вариант 2 (процедура в один этап)

1. Осужденный или, после его смерти, его супруга/ее супруг, [наследники или правопреемники] [дети, родственники или любые лица, получившие четкие указания] [, государство, гражданином которого является осужденный], или Прокурор от имени осужденного, могут ходатайствовать перед [первоначальной или, если таковая отсутствует или если средства судебной защиты изыскиваются на основании положений пункта 1 (с), другой] Судебной палатой о пересмотре окончательного решения о вынесении обвинительного приговора или наказания по приговору на следующих основаниях:

1 (a) - (e) [то же, что в варианте 1]

2. [то же, что в варианте 1]

3. Палата заслушивает стороны так, как это установлено в Правилах процедуры и доказывания. Она отклоняет ходатайство, если считает, что оно является необоснованным. Если она соглашается с ходатайством, она может, в случае необходимости:

- a) пересмотреть решение;
- b) распорядиться о проведении нового судебного разбирательства; или

⁴ Текст, взятый в квадратные скобки, будет использован, если первоначальным рассмотрением ходатайства о пересмотре будет заниматься Президиум.

⁵ Текст, взятый в квадратные скобки, будет использован, если первоначальным рассмотрением ходатайства о пересмотре будет заниматься Апелляционная палата.

с) передать вопрос в Апелляционную палату.

[4. Решение Судебной палаты, отклоняющее ходатайство, может быть обжаловано любой стороной в Апелляционной палате.]

[Статья 84

Компенсация подозреваемому/обвиняемому

1. Любое лицо, подвергшееся аресту или задержанию в нарушение Устава, [Правил] или международно признанных норм в области прав человека, имеет право на получение компенсации от Суда в соответствии с Правилами.

2. Если какое-либо лицо было окончательным решением осуждено за уголовное преступление и если впоследствии решение о его осуждении было отменено или если оно было помиловано на основании новых или вновь вскрывшихся фактов, убедительно свидетельствующих о том, что имело место неправомерное судебное решение, то лицо, подвергшееся наказанию в результате такого осуждения, получает компенсацию в соответствии с Правилами, если не будет доказано, что именно на него полностью или частично ложится ответственность за нераскрытие в надлежащее время этого оставшегося неизвестным факта.

[3. Суд может также присудить компенсацию лицу, которое подверглось задержанию, на основании ущерба, причиненного ему в результате такого задержания, когда судебное разбирательство по его делу завершилось вынесением решения о его освобождении, поскольку обвинения против него были недостаточными или поскольку окончательное решение было оправдательным.]]

ЧАСТЬ 9. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ¹

Н.В. Следует рассмотреть вопрос о том, чтобы поменять местами части 9 и 10.

Статья 85

Общее обязательство о сотрудничестве

Государства-участники в соответствии с положениями [настоящей Части] [настоящего Устава] всесторонне сотрудничают с Судом² в расследовании и уголовном преследовании в отношении преступлений согласно настоящему Уставу. Государства-участники осуществляют такое сотрудничество без [неоправданных] задержек.

Статья 86³

[Просьбы о сотрудничестве: общие положения]

1. Органы, компетентные направлять и получать просьбы/каналы передачи просьб

а) Суд имеет право обращаться к государствам-участникам с просьбами о сотрудничестве. Такие просьбы передаются по дипломатическим каналам или по любым другим соответствующим каналам, которые могут быть определены каждым государством-участником при ратификации,

¹ Статьи 86, 88, 89 и 90 содержат практически идентичные положения и некоторые из них нуждаются в согласовании.

² Под "Судом" в данной части понимаются входящие в его состав органы, включая Прокурора, как это определено в статье 35. Такое положение можно было включить в другие части Устава.

Н.В. См. Н.В. к статье 35 (Органы Суда).

³ Было предложено объединить положения пункта 4 статьи 88 и пункта 8 статьи 90 в отношении защиты свидетелей и потерпевших в рамках единого пункта статьи 86, который будет гласить:

"Суд может не предоставить в соответствии со статьей 68 запрашиваемому государству [или государству, обратившемуся с просьбой в Суд в соответствии со статьей 90, пункт 7,] конкретную информацию о любых потерпевших, потенциальных свидетелях и их семьях, если он сочтет, что это необходимо для обеспечения их безопасности или физического и психического благополучия. Любая информация, предоставляемая государству в соответствии с положениями этой части, передается и используется таким образом, чтобы при этом обеспечивалась защита безопасности или физического или психического благополучия любых потерпевших, потенциальных свидетелей или их семей".

Была также высказана мысль о том, что следует продолжить обсуждение содержания такого положения.

присоединении или утверждении. Такое определение и последующие изменения производятся в соответствии с Правилами процедуры и доказывания.

b) Когда это целесообразно, без ущерба для положений пункта 1 (а), просьбы могут также направляться через Международную организацию уголовной полиции или любую соответствующую региональную организацию.

2. Язык просьб⁴

Просьбы о сотрудничестве [и подкрепляющая документация] представляются [либо] на [одном из официальных языков запрашиваемого государства [, если нет договоренности об ином,] [, либо на] [одном из двух рабочих языков, указанных в статье 51, по выбору, объявленному государством при ратификации, присоединении или утверждении].

[Юридическая сила такой просьбы не ослабевает, если какой-либо подкрепляющий документ представлен не на таком рабочем языке, если при этом также представлено краткое изложение любого такого документа на этом рабочем языке.]

3. Конфиденциальность просьб Суда

Запрашиваемое государство обеспечивает конфиденциальность просьбы и любой подкрепляющей документации, за исключением случаев, когда разглашение необходимо для исполнения просьбы.

4. Сотрудничество государств, не являющихся участниками⁵

[а) Суд может [призвать любое государство, не являющееся] [предложить любому государству, не являющемуся] участником настоящего Устава оказать помощь в соответствии с настоящей частью на основе [вежливости], специальной договоренности, соглашения с таким государством [или на любой другой соответствующей основе].]

[b) в тех случаях, когда государство, не являющееся участником настоящего Устава, [которое заключило специальную договоренность или соглашение с Судом]⁶, отказывается сотрудничать согласно просьбам в соответствии с пунктом (а), тем самым не позволяя Суду выполнить его обязанности согласно настоящему Уставу, Суд может вынести заключение по этому поводу и передать этот вопрос [Генеральной Ассамблее государств-участников]⁷ [или] [Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций] [или, в тех случаях, когда Совет Безопасности передал данный вопрос Суду,] [Совету Безопасности] [, с тем чтобы могли быть приняты необходимые меры для того, чтобы Суд мог осуществить свою юрисдикцию]⁸.]

⁴ Вопрос о языке, который должен использоваться государствами в их ответах Суду, рассматривается в статье 91.

⁵ Было предложено, чтобы вопрос о государствах, не являющихся участниками, рассматривался в отдельной статье 85.

⁶ Была высказана мысль о том, что этот вопрос будет охвачен ссылкой на пункт (а).

⁷ Было предложено, чтобы вопрос передавался постоянному комитету Генеральной Ассамблеи государств-участников. Это положение требует дальнейшей разработки в Части 4.

⁸ Вопрос о "необходимых мерах" требует дальнейшего изучения.

5. Сотрудничество неправительственных организаций

Суд может просить любую неправительственную организацию предоставить информацию или документы. Суд может также просить об оказании сотрудничества и помощи в других формах, какие могут быть согласованы с такими организациями и отвечать их соответствующим полномочиям и/или мандатам.

6.⁹ Отказ государств-участников сотрудничать [выполнить просьбу]

В тех случаях, когда государство-участник отказывается выполнить просьбу Суда вопреки положениям Устава, тем самым не позволяя Суду выполнить его обязанности согласно настоящему Уставу, Суд может вынести заключение по этому поводу и передать этот вопрос [Ассамблее государств-участников]¹⁰ [или] [Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций] [или, в тех случаях, когда данный вопрос передал Суду Совет Безопасности,] [Совету Безопасности] [, с тем чтобы могли быть приняты необходимые меры для того, чтобы Суд мог осуществить свою юрисдикцию]¹¹.

Н.В. Ввиду большого объема этой статьи, заголовки пунктов были сохранены до принятия решения по всему тексту статьи. Можно рассмотреть вопрос о разделе этой статьи на три части следующим образом:

- пункты 1-3;
- пункты 4 и 5;
- пункт 6.

Статья 87

[Предоставление в распоряжение] [Передача] [Выдача] лиц¹² Суду

1. Суд может препроводить просьбу об аресте и [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] лица вместе с подтверждающими материалами, указанными в статье 88, любому государству, на территории которого может находиться это лицо, и направляет этому государству просьбу о сотрудничестве в производстве ареста и [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] такого лица. Государства-участники, в соответствии с положениями настоящей части [и процедурой, предусмотренной их национальным законодательством], без [излишнего] промедления исполняют просьбы о производстве ареста и [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче].

⁹ Было предложено включить этот пункт в статью 85.

¹⁰ Было предложено, чтобы вопрос передавался постоянному комитету Совета государств-участников. Это положение требует дальнейшей проработки в контексте организации Суда.

¹¹ Вопрос о "необходимых мерах" требует дальнейшего изучения.

¹² Под "лицами" понимаются "подозреваемые", "обвиняемые" и "осужденные". [Термин "подозреваемый" относится к лицу, в отношении которого выдается ордер на арест до вынесения обвинительного заключения.]

[2. Национальное законодательство запрашиваемого государства регулирует [условия] [процедуру] удовлетворения или отказа в удовлетворении просьбы о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] [, если в настоящей части не предусмотрено иное].]

3.

[Вариант 1: Оснований для отказа нет.]

[Вариант 2: Государство-участник может отказать в просьбе о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] только в том случае, если¹³:

а) в отношении преступления согласно [статье 5 (b)-(e)] [статье 5 (e)] оно не признает юрисдикцию Суда;

[b) лицо является гражданином запрашиваемого государства;]¹⁴

с) в отношении лица возбуждено уголовное разбирательство или оно подверглось уголовному преследованию, было осуждено или оправдано в запрашиваемом государстве или другом государстве за правонарушение, в связи с которым возбуждается ходатайство о его [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] [, за исключением того, что в просьбе не может быть отказано, если Суд постановил, что данное дело может быть принято к производству согласно статье 15];

[d) информация, представленная в поддержку просьбы, не отвечает минимальным требованиям доказательности запрашиваемого государства, как это предусмотрено в пункте 1 (с) статьи 88;]

е) выполнение такой просьбы сопряжено с нарушением существующего обязательства, которое вытекает из обязательства перед другим государством в соответствии с [абсолютной нормой] общего международного права [договора].]¹⁵

Н.В. Предусмотренные в этом подпункте варианты не совсем понятны.

[4. Если в просьбе о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] отказано, то запрашиваемое государство-участник незамедлительно информирует Суд о причинах такого отказа.]

¹³ Согласия в отношении перечня оснований, содержащихся в этом варианте, не достигнуто.

¹⁴ Было высказано мнение о том, что, даже если лицо является гражданином запрашиваемого государства, это не мешает данному государству [передать] [выдать] это лицо Суду, если последний гарантирует, что указанный гражданин будет возвращен в запрашиваемое государство для отбытия наказания, назначенного Судом (статья 94, пункт 1).

¹⁵ Было высказано мнение о том, что необходимо включить следующее основание для отказа: когда назначению или исполнению наказания за правонарушение, в связи с которым направляется просьба о предоставлении в распоряжение, мешают причины, оговоренные законодательством запрашиваемого государства, если предполагается, что запрашиваемое государство обладает юрисдикцией в отношении данного правонарушения.

5. Ходатайство перед Судом об аннулировании просьбы о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче]

Государство-участник [, получив просьбу на основании пункта 1, может в соответствии с Правилами процедуры и доказывания¹⁶] [может в течение [...] дней с момента получения просьбы на основании пункта 1] обратиться в Суд с письменным ходатайством об [аннулировании] [отзыве] этой просьбы на конкретных основаниях [включая основания, упомянутые в статьях 15 и 18]. До вынесения Судом решения по этому ходатайству данное государство может отложить выполнение просьбы, но при этом оно должно принять соответствующие меры [, которые могут иметься в его распоряжении,] для обеспечения выполнения просьбы после вынесения Судом решения об отклонении ходатайства.

6. Параллельные просьбы от Суда и государства (государств)

Вариант 1

а) Государство-участник [, которое признало юрисдикцию Суда] [, если оно является участником договора, охватываемого [статьей 5, пункт (е),] в отношении преступления] отдает [, насколько это возможно,] предпочтение просьбе Суда, направленной в соответствии с пунктом 1, по сравнению с просьбами о выдаче, поступившими от других государств [- участников].

б) Если запрашиваемое государство также получает от какого-либо государства-участника, с которым оно связано соглашением о выдаче, просьбу о выдаче одного и того же лица за совершение либо одного и того же правонарушения, либо другого правонарушения, в связи с которым Суд ходатайствует о [предоставлении в его распоряжение] [передаче] [выдаче] этого лица, запрашиваемое государство решает вопрос о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] этого лица Суду или его выдаче этому государству. При принятии своего решения запрашиваемое государство учитывает все соответствующие факторы, включая, среди прочего:

- i) соответствующие даты представления просьб;
- ii) если речь идет о разных правонарушениях - характер и тяжесть этих правонарушений;
- iii) интересы государства, обращающегося с просьбой о выдаче, включая, когда это уместно, то обстоятельство, было ли правонарушение совершено на его территории, а также гражданство жертв этого правонарушения; и
- iv) возможность последующего [предоставления в распоряжение] [передачи] [выдачи] или выдачи в отношениях между Судом и государством, обращающимся с просьбой о выдаче.

Вариант 2

а) Если запрашиваемое государство также получает от [государства] [государства-участника] [, с которым оно связано соглашением о выдаче,] просьбу о выдаче одного и того же лица за совершение либо одного и того же правонарушения, либо другого правонарушения, в связи с которым Суд ходатайствует о [предоставлении в его распоряжение] [передаче] [выдаче] этого лица, соответствующий орган запрашиваемого государства решает вопрос о [предоставлении в

¹⁶ Вопросы, касающиеся последствий истечения срока, будут рассмотрены в Правилах процедуры и доказывания.

распоряжение] [передаче] [выдаче] этого лица Суду или его выдаче этому государству. При принятии своего решения запрашиваемое государство учитывает все соответствующие факторы, включая, среди прочего:

- i) то обстоятельство, была ли просьба о выдаче направлена в соответствии с каким-либо договором;
- ii) соответствующие даты представления просьб;
- iii) если речь идет о разных правонарушениях - характер и тяжесть этих правонарушений;
- iv) интересы государства, обращающегося с просьбой о выдаче, включая, когда это уместно, то обстоятельство, было ли правонарушение совершено на его территории, а также гражданство жертв этого правонарушения; и
- v) возможность последующего [предоставления в распоряжение] [передачи] или выдачи в отношениях между Судом и государством, обращающимся с просьбой о выдаче.

b) Запрашиваемое государство не может, однако, отклонить просьбу о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче], представленную в соответствии с настоящей статьей, в связи с представлением другим государством просьбы о выдаче того же лица за совершение того же правонарушения, если государство, обращающееся с просьбой о выдаче, является государством-участником и Суд постановил, что представленное ему дело может быть принято к производству, и в его решении учтены результаты разбирательства в этом государстве, которые послужили основанием для просьбы о выдаче.

Вариант 3

a) За изъятием, предусмотренным в пункте (b), государство-участник [отдает] [может отдавать] предпочтение просьбе государства, по сравнению с просьбой Суда, о выдаче, передаче или предоставлении лица в распоряжение запрашиваемому государству на основании положений любого действующего двустороннего или многостороннего соглашения.

b) Государство-участник отдает, однако, предпочтение просьбам Суда по сравнению с просьбой государства в тех случаях, когда Суд [абсолютно] установил на основании статьи 15, что запрашиваемое государство не желает или не может должным образом проводить расследование или судебное разбирательство по делу, в связи с которым возбуждено ходатайство о предоставлении в распоряжение, передаче или выдаче.

[7. Судебное разбирательство в запрашиваемом государстве

Когда это предусматривается законодательством запрашиваемого государства, лицо, в отношении которого возбуждено ходатайство о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче], имеет право оспаривать просьбу об аресте и [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] в суде запрашиваемого государства [исключительно] на следующих основаниях:

[a) отсутствие у Суда юрисдикции;]

[b) non bis in idem; или]

[с) доказательства, представленные в поддержку просьбы, не отвечают требованиям доказательности запрашиваемого государства, как это предусмотрено в пункте 1 (b) (v) и (с) (ii) статьи 88].]

8. Отсроченн[ое][ая] или временн[ое][ая] [предоставление в распоряжение] [передача] [выдача]

Если разыскиваемое лицо является объектом судебного преследования или отбывает наказание в запрашиваемом государстве за преступление, иное, чем то, в связи с которым возбуждено ходатайство о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] Суду, запрашиваемое государство после вынесения своего решения об удовлетворении просьбы может:

а) временно [предоставить в распоряжение] [передать] [выдать] лицо Суду и в этом случае Суд возвращает лицо данному государству после завершения судебного разбирательства или в соответствии с другой договоренностью; или

б) [с согласия [Суда] [Следственной палаты], который[ая] после заслушания Прокурора выносит решение] отложить [предоставление в распоряжение] [передачу] [выдачу] этого лица до завершения или отмены судебного преследования [или истечения срока наказания]¹⁷.

¹⁷ Если будет достигнута договоренность относительно того, что для решения об отсрочке будет необходимо согласие Суда, то последние квадратные скобки могут быть сняты.

[9. Обязательство о выдаче или судебном преследовании¹⁸

а) В случае преступления, по отношению к которому применяется статья 5, пункт (е), запрашиваемое государство [, если оно является участником соответствующего договора, но не признает юрисдикции Суда в отношении этого преступления,] в тех случаях, когда оно решает не [предоставлять в распоряжение] [передавать] [выдавать] обвиняемого Суду, незамедлительно принимает все необходимые меры для выдачи обвиняемого государству, обратившемуся с просьбой о выдаче, или [по просьбе Суда] передает дело [в соответствии с процессуальными нормами согласно национальному законодательству] своим компетентным органам для возбуждения судебного преследования.

[b) Во всех других случаях запрашиваемое государство-участник [рассматривает вопрос о том, может ли оно], в соответствии со своими правовыми процедурами, принять меры для ареста обвиняемого и его [предоставления в распоряжение] [передачи] [выдачи] Суду, или же [следует ли ему принять меры для выдачи обвиняемого государству, обратившемуся с просьбой о выдаче, или [по просьбе Суда] передать дело своим компетентным органам для возбуждения судебного преследования.]

[c) [Предоставление в распоряжение] [передача] [выдача] обвиняемого Суду, как и в отношениях между государствами-участниками, признающими юрисдикцию Суда в отношении данного преступления, будет представлять собой соблюдение положения любого договора, предписывающего выдачу подозреваемого или передачу дела компетентным органам запрашивающего государства для возбуждения судебного преследования.]]

[10. Передача доказательств независимо от [предоставления в распоряжение] [передачи] [выдачи]

[В той степени, в какой это разрешено законом запрашиваемого государства и] без ущерба для прав третьих сторон, все предметы, находящиеся в запрашиваемом государстве, [которые были приобретены в результате предполагаемого преступления или] которые могут потребоваться в качестве доказательства, передаются, по получении просьбы, Суду [если дается разрешение на [предоставление в распоряжение] [передачу] [выдачу] [на условиях, которые будут установлены Судом], [даже если [предоставление в распоряжение] [передача] [выдача] лица не может быть произведен[о][а].] [Любые права, которые третьи стороны, возможно, приобрели на указанные предметы, сохраняются, где таковые права существуют. Имущество возвращается без начисления издержек запрашиваемому государству как можно скорее по завершении судебного разбирательства.]]

N.B.

- Было бы более целесообразно рассмотреть вопрос, поднятый в этом пункте, в контексте статьи 90 (Другие формы сотрудничества [и судебной и юридической [взаимной] помощи]).

- Можно рассмотреть вопрос о том, чтобы некоторые содержащиеся в этом пункте детали были перенесены в Правила процедуры и доказывания.

¹⁸ Положения подпунктов (а) и (b) пункта 9 применяются при наличии режима согласия. Если основные преступления подпадают под юрисдикцию Суда и режим согласия не установлен, эти положения могут быть исключены.

11. Перевозка лица [предоставляемого в распоряжение] [передаваемого] [выдаваемого]¹⁹

а) Любое государство-участник разрешает перевозку в соответствии со своим национальным процессуальным правом через свою территорию лица, [предоставляемого в распоряжение] [передаваемого] [выдаваемого] другим государством в распоряжение Суда. Просьба Суда о транзите направляется в соответствии со статьей 86. В просьбе о транзите содержится описание перевозимого лица, краткое изложение обстоятельств дела, а также правовая классификация и ордер на арест и [передачу] [предоставление в распоряжение] [выдачу]. Лицо, перевозимое транзитом, содержится под стражей в течение всего периода транзита.

[b) Никакого разрешения не требуется, когда речь идет о воздушной перевозке и не предусматривается приземление на территории государства транзита.]

с) Если на территории государства транзита происходит незапланированное приземление, это государство может потребовать предоставить просьбу о транзите, как предусматривается в подпункте (а). Государство транзита задерживает лицо, подлежащее перевозке, до получения просьбы о транзите, и транзит осуществляется, при условии получения просьбы в течение 96 часов после незапланированного приземления.

12. Расходы

Расходы, связанные с [предоставлением в распоряжение] [передачей] [выдачей] лица, несет [[Суд] [запрашиваемое государство] [Суд или запрашиваемое государство в зависимости от того, где возникают соответствующие расходы]].

Н.В. Ввиду объема этой статьи заголовки пунктов были сохранены. Можно рассмотреть возможность раздела данной статьи на несколько более коротких статей, не предпринимая вопрос об их сохранении, следующим образом:

- пункты 1 и 2;
- пункты 3 и 4;
- пункт 5;
- пункт 6;
- пункт 7;
- пункт 8;
- пункт 9;
- пункт 10;
- пункт 11;
- пункт 12.

Статья 88

Содержание просьбы о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче]²⁰

¹⁹ Было выдвинуто предложение о том, что это или другие положения могут быть положены в основу отдельной статьи. Кроме того, по мнению некоторых экспертов, ряд подробно определяемых в данном тексте аспектов было бы более уместно регламентировать в тексте Правил процедуры и доказывания.

²⁰ Положения этой статьи частично можно было бы предусмотреть в Правилах процедуры и доказывания, а не в Уставе.

1. Просьба об аресте и [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] предоставляется в письменном виде. В неотложных случаях просьба может направляться любым средством, способным обеспечить доставку письменного сообщения²¹, при том условии, что просьба подтверждается [если необходимо,] по каналу, предусмотренному в статье 86. Просьба содержит или подкрепляется:

a) информацией с описанием разыскиваемого лица, достаточной для установления личности разыскиваемого, и информацией в отношении возможного местонахождения этого лица;

b) в случае просьбы об аресте до вынесения обвинительного заключения и [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче]:

i) копией ордера на арест²²;

ii) изложением причин, по которым считается, что подозреваемый совершил преступление, относящееся к юрисдикции Суда, и что Прокурор надеется добиться обвинительного заключения в течение [90] дней;

iii) кратким изложением [основных] обстоятельств дела;

iv) заявлением о том, почему арест до вынесения обвинительного заключения является безотлагательным и необходимым²³;

v) [такими документами, заявлениями или другими видами информации, касающейся совершения правонарушения и роли этого лица в нем, какие могут потребоваться согласно законам запрашиваемого государства;] [однако ни при каких обстоятельствах требования запрашиваемого государства не могут быть более обременительными, нежели те, которые применяются в отношении просьб о выдаче в соответствии с договорами с другими государствами;]

c) в случае просьбы об аресте после вынесения обвинительного заключения и [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче]:

i) копией ордера на арест и обвинительного заключения;

[ii) [такими документами, заявлениями или другими видами информации, касающейся совершения правонарушения и роли обвиняемого в нем, какие могут потребоваться согласно законам запрашиваемого государства; [однако ни при каких обстоятельствах требования запрашиваемого государства не могут быть более обременительными, нежели те, которые применяются в отношении просьб о выдаче в соответствии с договорами или другими соглашениями с другими государствами;]]

²¹ Вопросы, касающиеся безопасности этого типа препровождения, подлежат обсуждению.

²² Вопрос об аутентичности ордера на арест будет рассматриваться в Правилах процедуры и доказывания.

²³ Случай ареста до вынесения обвинительного заключения рассматривается в статье 59, тогда как в настоящем пункте речь идет также о форме просьбы об аресте до вынесения обвинительного заключения. Текст этих двух положений следует рассматривать одновременно в целях недопущения несогласованности или дублирования.

d) в случае просьбы об аресте и [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] уже осужденного лица²⁴:

- i) копией любого ордера на арест этого лица;
- ii) копией судебного решения об осуждении;
- iii) информацией, указывающей на то, что разыскиваемое лицо является именно тем лицом, о котором говорится в судебном решении об осуждении;
- iv) [если разыскиваемое лицо приговорено] копией вынесенного приговора и заявлением о том, какой срок наказания уже отбыт и какой еще остается.

2. Государство-участник уведомляет Суд в момент ратификации, присоединения или утверждения о том, может ли оно осуществлять [предоставление в распоряжение] [передачу] [выдачу] на основании ордера на арест до вынесения обвинительного заключения и информации, указанной в пункте 1b, или оно может осуществлять [предоставление в распоряжение] [передачу] [выдачу] лишь после [подтверждения обвинительного акта] [выдачи ордера на арест после вынесения обвинительного заключения] на основании информации, приводимой в пункте 1 (с).

[3. Когда запрашиваемое государство-участник считает предоставленную информацию недостаточной для того, чтобы оно могло исполнить просьбу, оно безотлагательно запрашивает дополнительную информацию и может установить разумные сроки для получения таковой. [Любые процессуальные действия в запрашиваемом государстве могут продолжаться, и разыскиваемое лицо может быть задержано на такой период, который может потребоваться для того, чтобы Суд мог предоставить запрошенную дополнительную информацию.] Если дополнительная информация не предоставляется в пределах разумных сроков, установленных запрашиваемым государством, соответствующее лицо может быть освобождено.]

[4. Суд может в соответствии со статьей 68 не предоставлять запрашиваемому государству конкретную информацию о любых жертвах, потенциальных свидетелях и их семьях, если он считает, что необходимо обеспечить их безопасность или физическое или психическое благополучие. Любая информация, которая предоставляется в соответствии с настоящей статьей, предоставляется и используется таким образом, чтобы при этом обеспечивались безопасность или физическое или психическое благополучие любых жертв, потенциальных свидетелей и их семей.]²⁵

Н.В. Данное положение аналогично тексту статей 89, пункт 3 (Предварительное задержание) и 90, пункт 8 (b) (Другие формы сотрудничества [и судебной и юридической [взаимной] помощи]). Можно подумать о том, чтобы объединить их в одну статью.

Статья 89

²⁴ Была высказана мысль о том, что этот пункт затрагивает вопрос исполнения приговора, который необходимо рассматривать в Части 10.

²⁵ Этот пункт можно было бы также включить в статью 86.

Предварительный арест²⁶

1. В неотложном случае Суд может просить о предварительном аресте разыскиваемого лица до представления просьбы о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] и подтверждающих документов согласно статье 88].

2. Просьба о предварительном аресте [направляется любым средством, способным обеспечить доставку письменного сообщения и] содержит:

- i) описание разыскиваемого лица и информацию относительно вероятного местонахождения такого лица;
- ii) краткое изложение основных обстоятельств дела, включая, по возможности, время и место совершения правонарушения;
- iii) заявление о наличии ордера на арест или судебного решения об осуждении разыскиваемого лица и, в соответствующих случаях, описание конкретного правонарушения или правонарушений, в которых оно обвиняется или за которые оно осуждено; и
- iv) заявление о том, что просьба о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] разыскиваемого лица будет представлена позднее.

3. Суд может не предоставлять запрашиваемому государству конкретную информацию о любых жертвах, потенциальных свидетелях и их семьях или близких им людях, если он сочтет, что это необходимо для обеспечения их безопасности или благополучия. Любая информация, которая предоставляется согласно настоящей статье запрашиваемому государству, предоставляется таким образом, чтобы при этом обеспечивались безопасность или благополучие любых жертв, потенциальных свидетелей и их семей или близких им людей.

Н.В. См. Н.В. в статье 88, пункт 4 (Содержание просьбы о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче]).

4. Лицо, которое находится под предварительным арестом, может быть освобождено из-под стражи по истечении []²⁷ дней с даты предварительного ареста, если запрашиваемое государство не получило просьбы о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] и подтверждающих документов, оговариваемых в статье 88. Однако данное лицо может дать согласие на его [предоставление в распоряжение] [передачу] [выдачу] до истечения этого срока, если законодательство запрашиваемого государства допускает это, в каком-либо случае это государство

²⁶ В статье 52 (1a), предложенной КМП, речь идет о предварительном аресте, а также обыске и наложении ареста на имущество и других мерах, относящихся к взаимной помощи. Чтобы четко отразить все предложения, настоящий документ регулирует вопросы, связанные с предварительным арестом, в настоящей статье, а другие вопросы - в статье 90.

²⁷ Одни делегации предложили период в 30 дней, другие - в 40 дней, а третьи - в 60 дней.

в кратчайшие сроки осуществляет [предоставление в распоряжение] [передачу] [выдачу] данного лица в распоряжение Суда²⁸.

5. То обстоятельство, что разыскиваемое лицо было освобождено из-под стражи в соответствии с пунктом 4, не влияет на последующий повторный арест и [предоставление в распоряжение] [передачу] [выдачу] этого лица, если позднее будет представлена просьба о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] и подтверждающие документы.

Статья 90

Другие формы сотрудничества [и судебной и юридической [взаимной] помощи]²⁹

1. Государства-участники в соответствии с положениями настоящей части [и своим внутренним [процессуальным] правом] выполняют просьбы Суда об оказании помощи относительно:

- a) идентификации и установления места нахождения лиц или предметов;
- b) получения доказательств, включая показания под присягой и сбор доказательств, включая мнения экспертов или заключения экспертизы, необходимые Суду;
- c) допроса любого подозреваемого или обвиняемого;
- d) вручения документов, включая судебные документы;
- e) содействия явке лиц в Суд;
- [f) временного перевода лиц, содержащихся под стражей, с их согласия, [которое нельзя отозвать,] для дачи показаний [или оказания другой помощи] Суду;]
- [g) проведения дознания и осмотров на месте³⁰ [с согласия запрашиваемого государства];]
- [h) проведения заседаний Суда на его территории с согласия запрашиваемого государства;]³¹
- i) производства обысков и наложения ареста;

²⁸ Была высказана мысль о том, что упрощенную процедуру предоставления в распоряжение следует рассмотреть в отдельном пункте, поскольку она применима как на этапе предварительного ареста, так и после представления просьбы о полном предоставлении в распоряжение.

Этот пункт можно было бы также включить в статью 86.

²⁹ К этому вопросу необходимо будет вернуться после того, как будет определено название Части 9.

³⁰ Этот вопрос затрагивается также в статье 54, пункт 4 (с).

³¹ Необходимо рассмотреть вопрос о взаимосвязи между подпунктами g и h и статьей 91, пункт 4.

j) предоставления протоколов и документов, включая официальные протоколы и документы;

k) защиты потерпевших и свидетелей и целостности доказательств;

l) выявления, отслеживания и замораживания или ареста вырученных средств, имущества и преступных доходов и орудий преступлений с целью последующей без ущерба для прав bona fide третьих сторон;³² и

m) предоставления любых других видов помощи [, не запрещенных законодательством запрашиваемого государства].

[2. Основания для отказа]

Вариант 1

Государство-участник не отказывает Суду в просьбе о помощи.

Вариант 2

Государство-участник может отказать в просьбе о помощи, полностью или частично, только в тех случаях, когда³³:

a) в отношении преступления согласно [статье 5, пункты (b)-(e)] [статье 5, пункт (e)] оно не признает юрисдикцию Суда;

b) национальное законодательство запрещало бы властям запрашиваемого государства выполнять запрашиваемые действия в отношении расследования или разбирательства аналогичного преступления в этом государстве;

c) исполнение просьбы нанесло бы серьезный ущерб его национальной безопасности, публичному порядку или другим основным интересам;

d) просьба касается предъявления каких-либо документов или обнародования фактов, которые имеют отношение к его национальной [безопасности] [обороне];

e) исполнение просьбы помешало бы проводимому расследованию или разбирательству в запрашиваемом государстве или в любом другом государстве [или завершенному расследованию или разбирательству, которое могло бы привести к оправдательному или обвинительному вердикту, за исключением тех случаев, когда в просьбе не может быть отказано, если расследование или разбирательство касается того же дела, которое является предметом просьбы, и Суд постановил, что это дело является допустимым согласно статье 15];

f) выполнение просьбы было бы сопряжено с нарушением существующего [международно-правового] [договорного] обязательства по отношению к другому [государству] [государству-неучастнику].]

³² Вопрос о том, следует ли наделять Суд такими полномочиями, связан со статьей 75 в Части 7, касающейся мер наказания.

³³ Перечень возможных оснований для отказа пока не согласован.

[3. Прежде чем отказать в просьбе о помощи, запрашиваемое государство рассматривает вопрос о том, может ли запрашиваемая помощь быть предоставлена на конкретно определенных условиях или же она может быть предоставлена в более позднее время или каким-либо иным образом, при этом подразумевается, что, если Суд или Прокурор принимают помощь на каких-то условиях, оно должно соблюдать их.]

4. Если в просьбе о помощи отказано, запрашиваемое государство-участник незамедлительно информирует Суд или Прокурора о причинах такого отказа.

[5. Если запрашиваемое государство не предъявляет документ или не обнаружит факты в соответствии с пунктом 2 (d) на том основании, что они имеют отношение к его национальной обороне. Судебная палата делает лишь такие выводы, которые касаются вины или невиновности обвиняемого.]

N.B. См. статью 71.

6. Конфиденциальность³⁴

a) Суд обеспечивает конфиденциальность документов и информации, за исключением того, что требуется для целей расследования и разбирательства, о которых идет речь в просьбе.

b) Запрашиваемое государство может, когда это необходимо, препровождать документы или информацию Прокурору в конфиденциальном порядке. В этом случае Прокурор может использовать их только для целей сбора новых доказательств.

c) Впоследствии запрашиваемое государство может по своей собственной инициативе или по просьбе Прокурора дать согласие на обнародование таких документов или информации. Они могут затем использоваться в качестве средства доказывания в соответствии с положениями частей 5 и 6 Устава и соответствующих Правил процедуры и доказывания.

7. Помощь Суда

a) Суд [может] [должен], по получении просьбы, сотрудничать с государством-участником, ведущим расследование или судебное разбирательство в отношении действий, составляющих преступление согласно настоящему Уставу [или составляющих серьезное преступление согласно национальному законодательству запрашивающего государства] и оказывает ему помощь [в рамках своей компетенции].

b)³⁵

i) Помощь, оказываемая в соответствии с подпунктом (a), включает в себя, среди прочего:

1) передачу заявлений, документов или других видов доказательств, полученных в ходе расследования или судебного разбирательства, проведенного Судом; и

³⁴ Кроме того, согласно высказанным мнениям, подпункты b и c должны найти отражение в Правилах процедуры и доказывания.

³⁵ Были выражены мнения о том, что данный подпункт должен быть отражен в Правилах процедуры и доказывания.

- 2) допрос любого лица, задержанного Судом;
- ii) в случае оказания помощи в соответствии с подпунктом (b) (i) (1):
 - 1) если документы или другие виды доказательств получены с помощью государства, препровождение таких материалов требует согласия со стороны этого государства³⁶;
 - 2) если заявления, документы или другие виды доказательств представлены свидетелем или экспертом, препровождение таких материалов регулируется положениями статьи 68³⁷ [и требует согласия этого свидетеля или эксперта];
- c) Суд может на условиях, изложенных в настоящем пункте, удовлетворить в соответствии с настоящим пунктом просьбу об оказании помощи, исходящую от государства-неучастника.

8. Форма и содержание просьбы

- a) Просьбы о [судебной и правовой] [взаимной] помощи:
 - i) направляются в письменном виде. В неотложных случаях просьба может быть направлена любым средством, способным доставить письменное сообщение, при том условии, что она подтверждается [, если это необходимо,] по каналу, предусмотренному в статье 86; и

³⁶ Следует рассмотреть вопрос о связи со статьей 92.

³⁷ Это касается положений о защите потерпевших и свидетелей.

ii) содержат, в соответствующих случаях, следующую информацию:

- 1) краткое изложение цели просьбы и характера запрашиваемой помощи, в том числе юридической основы и оснований просьбы;
- 2) как можно более подробную информацию о местонахождении или личности любого лица или о месте, которого или которое необходимо найти или идентифицировать для того, чтобы оказать запрашиваемую помощь;
- 3) краткое описание основных обстоятельств, на которых основывается просьба;
- 4) причины и детальное изложение любых процедур или требования, подлежащих исполнению;
- [5) такую информацию, какая может потребоваться в соответствии с законодательством запрашиваемого государства для выполнения просьбы;]
- 6) любую другую информацию, относящуюся к запрашиваемой помощи.

b) Суд может отказаться, в соответствии со статьей 68, от представления запрашиваемому государству [или государству, обращающемуся с просьбой в соответствии с пунктом 6,] конкретной информации о любых пострадавших, потенциальных свидетелях и их семьях, если он сочтет, что это необходимо для обеспечения их безопасности или физического и психического благополучия. Любая информация, которая предоставляется в соответствии с этой статьей запрашиваемому государству, должна передаваться и использоваться таким образом, чтобы при этом обеспечивались безопасность или физическое или психическое благополучие любых пострадавших, потенциальных свидетелей и их семей.

Н.В. См. Н.В. в статье 88, пункт 4 (Содержание просьбы о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче]).

Н.В. Можно бы было рассмотреть вопрос о разделе этой статьи на несколько более коротких статей - не предпринимая вопрос об их сохранении - следующим образом:

- пункт 1;
- пункты 2-5;
- пункт 6;
- пункт 7;
- пункт 8.

Статья 91

Исполнение просьб, представленных согласно статье 90

1. Просьбы о помощи исполняются в соответствии с законами запрашиваемого государства [и, если только это не запрещено такими законами, таким образом, как указано в просьбе, в том числе следуя любым процедурам, изложенным в ней, или позволяя лицам, конкретно указанным в просьбе, присутствовать или участвовать в процессе исполнения³⁸ [его компетентными властями]].

³⁸ Существует связь между этим положением и уполномочивающими положениями пункта 4.

2. В случае представления срочной просьбы документы или доказательства, подготовленные в ответ, по просьбе Суда, направляются в срочном порядке³⁹.

3. Ответы государств-участников, включая любые сопровождающие документы, [могут представляться на языке запрашиваемого государства] [представляются в соответствии с положениями пункта 2 статьи 86. Суд может также просить о представлении документов на языке оригинала].

[4. [Прокурор] [Суд] может [, если поступит соответствующая просьба,] содействовать выполнению властями запрашиваемого государства просьбы об оказании судебной помощи [и может с согласия запрашиваемого государства осуществлять некоторые виды следственных действий на его территории].]⁴⁰

[5. [Для целей пункта 4] запрашиваемое государство, по получении просьбы, информирует Суд о времени и месте исполнения просьбы об оказании помощи.]⁴¹

6. а) Обычные расходы, связанные с исполнением просьб на территории запрашиваемого государства, несет запрашиваемое государство, за исключением нижеследующих расходов, которые несет Суд:

- i) расходы, связанные с поездками и обеспечением безопасности свидетелей и экспертов или передачей лиц, находящихся под стражей;
- ii) расходы на письменный перевод, устный перевод и ведение стенограмм;
- iii) путевые расходы и суточные Прокурора, его сотрудников и любого другого члена Суда; и
- iv) расходы на подготовку любого заключения экспертов или доклада экспертизы, запрошенного Судом.

b) Когда исполнение просьбы влечет за собой слишком большие расходы, [проводятся консультации для определения того, как эти расходы будут покрываться] [эти расходы покрываются Судом].

c) Положения настоящего пункта применяются с соответствующими изменениями в отношении обращенных к Суду просьб об оказании помощи⁴².

N.B.

³⁹ Были выражены мнения о том, что это должно быть отражено в Правилах процедуры и доказывания.

⁴⁰ Были выражены мнения о том, что пункт 1 представляет собой альтернативу данному пункту.

⁴¹ Были выражены мнения о том, что это должно быть отражено в Правилах.

⁴² Аналогичные положения, возможно, потребуются включить в других местах в связи с ситуацией, когда Суд оказывает помощь государствам или государствам-участникам.

- Можно рассмотреть вопрос о выделении этого положения в самостоятельную статью, где будут объединены все положения, касающиеся расходов. См. также статью 87, пункт 12 ([Предоставление в распоряжение] [Передача] [Выдача] лиц Суду).

- Можно было бы также подумать о том, чтобы некоторые детали, касающиеся расходов, были отражены в Правилах процедуры и доказывания.

[7. а) Свидетелей или экспертов нельзя заставить давать показания в месте пребывания Суда.

[b) Если они не желают совершить поездку в место пребывания Суда, сбор их показаний осуществляется в стране их проживания или в таком другом месте, какое они могут определить по согласованию с Судом [в соответствии с национальными требованиями [и согласно стандартам международного права]⁴³].

с) В целях обеспечения безопасности свидетелей и экспертов можно использовать любое средство коммуникации, позволяющее получить их показания без разглашения их имени⁴⁴.]⁴⁵

[d) Никакого свидетеля или эксперта, явившегося в Суд, Суд не может подвергнуть преследованию, заключить под стражу или каким-либо другим образом ограничить его личную свободу в связи с любым действием [или бездействием], которые предшествовали отъезду данного лица из запрашиваемого государства.]

8. Положения, разрешающие любому лицу, заслушиваемому или допрашиваемому Судом согласно статье [...], ссылаться на ограничения, предназначенные для недопущения разглашения конфиденциальной информации, касающейся национальной обороны или безопасности, могут также применяться к исполнению просьб об оказании помощи, представленных в соответствии с настоящей статьей.

[Статья 92

Норма о неизменности условий

1. Ограничения в отношении других процессуальных действий против [предоставленного в распоряжение] [переданного] [выданного] лица

Никакое лицо [предоставленное в распоряжение] [переданное] [выданное] Суду согласно настоящему Уставу не подлежит:

а) каким-либо процессуальным действиям, наказанию или содержанию под стражей за любое уголовное деяние кроме того, в связи с которым данное лицо было [предоставлено в распоряжение] [передано] [выдано];

⁴³ Точная формулировка будет зависеть от формулировки, принятой для статьи 69.

⁴⁴ Защита свидетелей рассматривается также в статьях 54 и 68.

⁴⁵ Были выражены мнения о взаимосвязи между подпунктами b и c и статьей 63 о судебном разбирательстве в присутствии обвиняемого.

b) [предоставлению в распоряжение] [передаче] [выдаче] другому государству в связи с любым уголовным деянием⁴⁶

[за исключением случаев, когда он или она совершает это уголовное деяние после [выдачи] [предоставления в распоряжение] [передачи]].

2. Ограничение в отношении других видов использования доказательств

Доказательства, предоставленные государством-участником в соответствии с настоящим Уставом, не используются в качестве доказательства [если это государство-участник высказывает об этом просьбу] для какой-либо иной цели, нежели та, для которой они были предоставлены [, если только это не является необходимым для сохранения права обвиняемого согласно статье 67, пункт 2].

3. Отказ запрашиваемого государства от применения нормы

Суд может просить соответствующее государство отказаться от требований, установленных в пунктах 1 или 2, по причинам и в целях, которые указываются в просьбе. Если речь идет о пункте 1, то такая просьба сопровождается дополнительным ордером на арест и юридическим протоколом с изложением любого заявления, сделанного обвиняемым в отношении данного правонарушения.]⁴⁷

Н.В. Заголовки пунктов сохранены до принятия решения по всему тексту статьи.

⁴⁶ Вопрос о передаче и т.п. от государства исполнения приговора о лишении свободы какому-либо третьему государству затрагивается в статье 97.

⁴⁷ Эти квадратные скобки отражают мнение о том, что норма о неизменности условий не должна включаться в Устав.

ЧАСТЬ 10. ИСПОЛНЕНИЕ¹

Статья 93

Общее обязательство в отношении признания [и исполнения] решений

Государства-участники [должны] [обязуются признавать] [[и] исполнять непосредственно на своей территории] [обеспечивать выполнение] решений Суда [, в соответствии с положениями настоящей части].

[Решения Суда являются обязательными для национальных судов каждого государства-участника в отношении уголовной ответственности осужденного и принципов, касающихся возмещения ущерба, причиненного пострадавшим, и реституции имущества, приобретенного осужденным, и других форм репарации, предписанных Судом, таких, как реституция, компенсация и реабилитация.]²

Н.В. Данную статью следует рассматривать в контексте обсуждения статьи 73 (Компенсация потерпевшим).

Статья 94

Роль государств в исполнении [и надзоре за исполнением] наказания в виде лишения свободы

³1.

Вариант 1

Наказание в виде лишения свободы отбывается в государстве, определяемом [Судом] [Президиумом].

Вариант 2

а) Наказание в виде лишения свободы отбывается в государстве, определяемом [Судом] [Президиумом] из перечня государств, уведомивших Суд о своей готовности принять осужденных лиц. Назначенное таким образом государство незамедлительно информирует [Суд] [Президиум] о том, соглашается ли оно с просьбой.

¹ Одна из делегаций высказала мнение о том, что эта часть затрагивает вопросы, касающиеся также судебной помощи, и что, возможно, имеются основания для неризнания или неисполнения решений.

² Возникал вопрос о том, куда следует включить положения такого рода: в статью 72, Часть 7 или в Часть 10.

³ Возникает вопрос о целесообразности положения относительно того, должны ли государства, не являющиеся участниками, принимать приговоренных к лишению свободы лиц.

[b)⁴ Государство может обусловить свое согласие. [Когда государство обуславливает свое согласие применением норм своего внутреннего права в отношении помилования, условно-досрочного освобождения или смягчения наказания или исполнением им приговора, согласие Суда не требуется для последующих действий этого государства в соответствии с такими законами, однако оно должно направлять Суду по меньшей мере за 45 дней уведомление о любом решении, которое могло бы существенно повлиять на условия или сроки тюремного заключения].

2. а) [Суд] [Президиум] при определении государства в соответствии с пунктом 1 руководствуется принципами [справедливого распределения] [распределения бремени]], разрабатываемыми в правилах.] [Однако такое определение не производится в отношении государства, в котором или против которого было совершено преступление, или государства, гражданином которого является осужденный или потерпевший [, если только [Суд] [Президиум] не вынесет в прямой форме иного решения из соображений социальной реабилитации].]

б) При вынесении определения в соответствии с пунктом 1 [Суд] [Президиум] позволяет лицу, которому вынесен приговор, сообщить мнение относительно любого вызывающего озабоченность вопроса, касающегося его личной безопасности или реабилитации. Однако [Суду] [Президиуму] не требуется согласия этого лица для выбора того или иного конкретного государства для исполнения приговора.

[с) При вынесении определения в соответствии с пунктом 1 [Суд] [Президиум] принимает во внимание разумное соблюдение международных стандартов, регламентирующих обращение с заключенными.]

3. Если никакое государство не определяется в соответствии с пунктом 1, тюремное заключение отбывается в тюремном учреждении, предоставляемом государством пребывания, в соответствии с положениями, изложенными в соглашении с государством пребывания, о котором говорится в пункте 2 статьи 3.

Статья 95

Исполнение приговора

1. [С учетом условий, возможно, оговоренных ими в соответствии с положениями пункта (b) варианта 2 статьи 94,]⁵ приговор о тюремном заключении является обязательным для государств-участников, которые ни в коем случае не могут вносить в него изменения.

2. Только Суд имеет право принимать решение по любому ходатайству о пересмотре судебного решения или приговора. Государство исполнения не препятствует обращению приговоренного с любым таким ходатайством.

⁴ В случае сохранения этого положения его необходимо будет согласовать с положениями статьи 100.

⁵ Текст в квадратных скобках будет сохранен в случае принятия варианта 2 статьи 94.

Статья 96

Надзор и осуществление приговора

1. Исполнение приговора о тюремном заключении осуществляется под надзором [Суда] [Президиума] [, и согласуется с международно признанными стандартами, регламентирующими обращение с заключенными.] .

2.

Вариант 1

Условия содержания под стражей регулируются законом государства исполнения и согласуются с международно признанными стандартами, регламентирующими обращение с заключенными. [Однако [Суд] [Президиум] может по своему усмотрению или по просьбе осужденного лица изменить условия содержания приговоренного под стражей. Государство исполнения обеспечивает соблюдение измененных условий содержания под стражей. [Суд] [Президиум] может также по собственному усмотрению или по просьбе приговоренного лица или государства исполнения принять решение о переводе приговоренного в другое государство для продолжения отбывания наказания [при условии согласия этого государства] .

Вариант 2

Условия содержания под стражей регулируются законом государства исполнения, согласуются с международно признанными минимальными стандартами, однако в любом случае не являются более или менее благоприятными, нежели те, в которых содержатся заключенные, осужденные за аналогичные преступления в государстве исполнения.

3. Переписка между приговоренными и Судом является свободной [и конфиденциальной] .

Статья 97

Передача лица после отбытия срока заключения

1. Если государство исполнения приговора не соглашается разрешить заключенному остаться на своей территории после отбытия срока заключения, заключенный передается в распоряжение государства, гражданином которого он является, или другого государства, которое согласилось его принять.

2. Расходы, с которыми связана доставка заключенного на территорию другого государства, в соответствии со статьей 94 несет Суд, если государство исполнения приговора или принимающее государство не примут другого решения.

3. [За исключением случаев, запрещенных положениями статьи 92 [с согласия Суда, как это предусмотрено в статье 98]⁶ государство исполнения приговора может также в соответствии со своим национальным законом выдать или в ином порядке передать заключенного государству, обратившемуся с просьбой о выдаче или передаче заключенного для целей судебного преследования или исполнения приговора.

⁶ Существует сомнение относительно того, следует ли рассматривать вопрос о допустимости повторной выдачи в статье 92 (Норма о неизменности условий) или в статье 98.

[Статья 98]

Ограничение в отношении преследования/наказания
за другие правонарушения⁷

1. Осужденный, находящийся в распоряжении государства исполнения приговора, не подвергается преследованию или наказанию [или выдаче третьему государству] за любые действия, совершенные до его передачи государству содержания под стражей, если только такое преследование или наказание [или выдача] не было утверждено [Судом] [Президиумом] [по просьбе государства содержания под стражей].
2. [Суд] [Президиум] выносит постановление по данному вопросу после заслушания заключенного.
3. Норма, установленная в пункте 1 настоящей статьи, перестает действовать, если осужденный находится более 30 дней на территории государства исполнения приговора после того, как он отбыл весь срок по приговору, вынесенному Судом.]

[Статья 99]

Исполнение решений о штрафах и конфискационных мерах

1. Государства-участники [в соответствии со своими национальными законами] исполняют решения о штрафах и конфискационных мерах [и мерах, связанных с компенсацией или [реституцией] [репарацией]]⁸ таким же образом, каким они исполняют решения о штрафах и конфискационных мерах [и мерах, связанных с компенсацией или [реституцией] [репарацией]], выносимые их национальными органами.

[Для целей исполнения решений о штрафах [Суд] [Президиум] может распорядиться о принудительной продаже любого имущества осужденного, если это имущество находится на территории одного из государств-участников. Для этих же целей [Суд] [Президиум] может распорядиться конфисковать поступления, имущество и активы и орудия преступления, принадлежащие осужденному.]^{9 10}

⁷ Следует уделить внимание взаимосвязи этой статьи с нормой о неизменности условий, содержащейся в статье 92. Эта статья также связана с пунктом 8 статьи 87 в отношении временной или отсроченной передачи.

⁸ Включение в текст упоминаний о штрафах, конфискации, реституции или компенсации или подобных терминов будет зависеть от тех санкций и мер компенсации, которые в конце концов будут предусмотрены в Части 7 [статья 76].

Н.В. Эту сноску следует вновь рассмотреть в контексте обсуждения статьи 73 (Репарация потерпевшим)

⁹ Существует сомнение относительно того, касается ли это положение исполнения приговоров или полномочий Суда предписывать конкретные меры, связанные с исполнением решений о штрафе или конфискации. Если оно должно относиться к государствам, исполняющим конкретные (продолжение...)

[Решения Президиума исполняются государствами-участниками в соответствии с их национальными законами.]

[Положения настоящей статьи не применяются к юридическим лицам.]]

2. Имущество, включая средства, вырученные от его продажи, которое приобретает государством-участником в результате исполнения им решения Суда, передается [Суду] [Президиуму] [, который распорядится этим имуществом в соответствии с положениями статьи 79 [пункта 5 статьи 54].]

Статья 100¹¹

Помилование¹², условно-досрочное освобождение
и смягчение наказания [досрочное освобождение]

Вариант 1

1. Заключенный может обратиться в [Суд] [Президиум] с прошением принять [решение в отношении] [постановление в отношении целесообразности] [помилования,] условно-досрочного освобождения или смягчения наказания, если в соответствии с общеприменимыми нормами права государства исполнения приговора какое-либо другое лицо, находящееся в такой же ситуации и осужденное за такое же поведение судом данного государства, получило бы право на [помилование,] условно-досрочное освобождение или смягчение наказания.

Вариант 2

1. а) Государство исполнения приговора не может освободить заключенного до истечения срока наказания, назначенного Судом.

⁹ (...продолжение)

постановления, связанные со штрафами или конфискацией, то пункт 1 можно изменить, с тем чтобы уточнить, что такое исполнение государствами-участниками будет включать "исполнение постановлений Суда, связанных с выполнением решений о штрафах или конфискации, таких, как конфискация конкретного имущества или принудительная продажа имущества осужденного в целях взыскания штрафа".

¹⁰ Предлагалось поставить этот пункт первым.

¹¹ В ходе обсуждения в Подготовительном комитете вопроса о наказаниях было предложено в целях учета обеспокоенности нескольких делегаций суровостью пожизненного заключения или длительных сроков тюремного заключения в статье 100 предусмотреть обязательный механизм пересмотра срока наказания заключенного Судом по истечении определенного периода времени на предмет определения возможности его или ее освобождения. Таким образом Суд мог бы также обеспечить равное отношение к заключенным, несмотря на то, в каком государстве они отбывают свой срок заключения.

¹² Была выражена обеспокоенность, что помилование может быть сопряжено с политическими соображениями, которые было бы неуместно учитывать Суду, вследствие чего, возможно, лучше было бы возложить полномочия принимать решения по прошениям о помиловании на Ассамблею государств-участников.

b) Только [Суд] [Президиум] имеет право принимать решение по любому прошению о [смягчении наказания] [смягчении наказания или условно-досрочном освобождении] [смягчении наказания, условно-досрочном освобождении или [помиловании]]. [Насколько это уместно в данных обстоятельствах, условно-досрочное освобождение может разрешаться, если заключенный отбыл:

i) не менее 20 лет в случае пожизненного заключения;

ii) не менее двух третей срока в случае тюремного заключения с ограничением срока.

Условно-досрочное освобождение может отменяться, если условно-досрочное освобожденное лицо будет осуждено за преступление, совершенное в период условно-досрочного освобождения, либо нарушит любое условие своего условно-досрочного освобождения.]

2. Процедуры, касающиеся подачи прошений о смягчении наказания [или условно-досрочном освобождении [или помиловании]] и решения [Суда] [Президиума] по таким прошениям, определяются в соответствии с Правилами процедуры и доказывания.

Н.В. Необходимо рассмотреть вопрос о том, следует ли включить эту статью в Часть 7.

[Статья 101

Побег

В случае побега осужденный сразу же после ареста по просьбе Суда в соответствии со статьей 88, пункт 1 (d) доставляется на территорию государства, в котором он отбывал наказание, либо в другое место, определенное Судом.]

ЧАСТЬ 11. АССАМБЛЕЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

Статья 102

Ассамблея государств-участников

1. Настоящим учреждается Ассамблея государств - участников настоящего Устава. Каждое государство-участник имеет в Ассамблее одного представителя, которого могут сопровождать заместители и советники. Стороны, подписавшие [Устав] [Заключительный акт], могут быть [наблюдателями] в Ассамблее¹ [членами] [Ассамблеи].

2. Ассамблея:

- [a) рассматривает и принимает рекомендации подготовительной комиссии;]
- b) обеспечивает управленческий надзор за Президиумом, Прокурором и Секретарем в отношении управления делами Суда;
- c) рассматривает доклады и обсуждает деятельность Бюро и принимает по ним соответствующие меры;
- d) рассматривает и утверждает бюджет Суда [в консультации с Секретарем], [и принимает решения по любым финансовым вопросам];
- e) определяет, есть ли необходимость изменить, с учетом обстоятельств, число судей [или членов Канцелярии Прокурора или Секретариата], работающих на постоянной или непостоянной основе, на такой период, который она определит;
- [f) рассматривает, по рекомендации [Суда] [Бюро], любые вопросы, касающиеся отсутствия сотрудничества со стороны государств-участников [и государств, не являющихся участниками] и принимает [необходимые] [соответствующие] меры, включая передачу вопроса [Совету Безопасности] [Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций], как предусмотрено в статье 86.]²
- g) осуществляет любые другие функции или принимает любые другие меры, как указано в настоящем Уставе или Правилах процедуры и доказывания [, включая рассмотрение просьбы о пересмотре настоящих документов] [, включая рассмотрение представленных ей просьб о помиловании.]³

¹ Делегации высказали мнение о том, что этот вопрос может быть рассмотрен в правилах процедуры Ассамблеи.

² Будет необходимо обеспечить соответствие между этим положением и содержанием статьи 86.

³ Окончательная формулировка будет зависеть от результатов обсуждения статьи 100. В этом контексте следует также упомянуть о возможной роли Ассамблеи в урегулировании споров.

3. а) У Ассамблеи имеется Бюро в составе Председателя, заместителя Председателя и [18]⁴ членов, избираемых Ассамблеей сроком на три года⁵. Председатель Суда, Прокурор и Секретарь или их представители могут, по мере необходимости, участвовать в качестве [наблюдателей] [членов] в заседаниях Бюро.⁶

б) Бюро имеет [представительный характер] [избирается на основе обеспечения его представительного характера], принимая во внимание, в частности, принцип справедливого географического распределения и учитывая адекватность представительства основных правовых систем мира [насколько это возможно].

Бюро заседает так часто, как необходимо, однако не менее одного раза в год и оказывает помощь Ассамблее в выполнении ее обязанностей.

с) Ассамблея может также учреждать другие вспомогательные органы, которые могут оказаться необходимыми, включая независимый механизм надзора для целей инспекции, оценки и расследования, с тем чтобы повысить эффективность и экономичность [несудебного административного аппарата] [деятельности] Суда.

4. Ассамблея заседает в месте нахождения Суда или в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций [или в любом другом месте, как она может решить] один раз в год и, когда этого требуют обстоятельства, проводит специальные сессии. Если иное не предусмотрено в Уставе, специальные сессии созываются [Бюро по его собственной инициативе или] по просьбе одной трети государств-участников.

5. Каждое государство-участник имеет один голос. Принимаются все усилия для достижения решений по вопросам существа на основе консенсуса в Ассамблее и в Бюро. Если достижение консенсуса невозможно, решения по вопросам существа должны утверждаться [двумя третями присутствующих и участвующих в голосовании представляющих абсолютное большинство государств-участников] [двумя третями присутствующих и принимающих участие в голосовании] [абсолютным большинством государств-участников], если иное не предусмотрено в Уставе.

6. [Государство-участник, имеющее задолженность по выплате взносов для покрытия расходов Суда, не имеет права голоса в Ассамблее и в Бюро, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму причитающихся с него взносов за предыдущие [два полных] [три] [пять] лет. Ассамблея тем не менее может разрешить такому государству-участнику принимать участие в голосовании в Ассамблее и в Бюро, если она устанавливает, что неуплата вызвана обстоятельствами, не зависящими от государства-участника.]⁷

7. Ассамблея принимает свои собственные правила процедуры.

⁴ Было высказано предложение о том, что следует рассмотреть процедуру для увеличения числа членов Бюро. Было также предложено иметь более одного заместителя Председателя.

⁵ Было предложено проводить выборы на поэтапной основе. Этот вопрос можно было бы рассмотреть в правилах Ассамблеи.

⁶ Делегации выразили мнение о том, что этот вопрос может быть рассмотрен в правилах процедуры Ассамблеи.

⁷ Эта формулировка зависит от окончательной доработки положений о финансировании Суда.

ЧАСТЬ 12. ФИНАНСИРОВАНИЕ СУДА

Статья 103

Покрытие расходов Суда

Расходы Суда, по которым государствам-участникам начисляются долевые взносы, покрываются из фондов Суда, в соответствии с Уставом и Финансовыми положениями и правилами, принятыми государствами-участниками.

Статья 104

Фонды Суда

Вариант 1

Фонды Суда состоят из начисленных взносов государств-участников.

Вариант 2

Расходы Суда покрываются Организацией Объединенных Наций при условии утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций¹.

Вариант 3

1. Фонды Суда включают:

- a) начисленные долевые взносы государств-участников;
- b) средства, предоставляемые Организацией Объединенных Наций².

2. Однако на начальном этапе³ расходы Суда покрываются Организацией Объединенных Наций при условии утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

¹ Для этого потребуются решение Генеральной Ассамблеи.

² Было выражено мнение о том, что в случае передачи дела Советом Безопасности соответствующие расходы Суда должны покрываться Организацией Объединенных Наций.

³ Продолжительность "начального этапа" следует определить.

Статья 105

Добровольные взносы

Без ущерба для положений статьи 104 Суд может использовать добровольные взносы от правительств, международных организаций, отдельных лиц, корпораций и других образований согласно соответствующим критериям, принятым государствами-участниками.

Статья 106

Установление взносов

Взносы государств [-участников] устанавливаются в соответствии с согласованной шкалой начисленных взносов [основанной на [шкале, используемой для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций] [множественной системе классов согласно принципам, используемым в Международном союзе электросвязи или Международном почтовом союзе]].

Статья 107

Ежегодная ревизия

Документы, книги и счета Суда, включая его годовые финансовые ведомости, подвергаются ежегодной ревизии независимым ревизором.

ЧАСТЬ 13. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 108

Урегулирование споров

Вариант 1

[Если в настоящем Уставе не говорится об ином] [, любой] [Любой] спор относительно толкования или применения настоящего Устава урегулируется решением Суда.

Вариант 2

Без ущерба для компетенции Суда в отношении споров, касающихся его судебной деятельности, установленной в соответствии с настоящим Уставом, любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящего Устава, который не урегулирован путем переговоров [в течение разумного срока] [в течение ... месяцев] передается Ассамблее государств-участников, которые представляют рекомендации о других путях урегулирования спора¹.

Вариант 3

Любой спор относительно судебных функций Суда урегулируется решением Суда.

Вариант 4

Статья об урегулировании споров отсутствует.

Статья 109

Оговорки

Вариант 1

Оговорки к настоящему Уставу не допускаются.

Вариант 2

Пункты 1 и 2

Вариант А

1. Оговорки, за исключением предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи, не допускаются.

¹ Было высказано мнение о том, что та же процедура может быть использована для разрешения споров, касающихся допустимости оговорок.

Была также отмечена необходимость перекрестной ссылки на статью 102 (Ассамблея государств-участников).

2. Любое государство может во время подписания, ратификации, принятия, одобрения или присоединения высказать оговорки в отношении следующего ...

Вариант В

1. Никакие оговорки к настоящему Уставу не допускаются, если это прямо не оговорено в конкретных статьях Устава.

2. Пункт 2 отсутствует.

3. Государство, высказавшее оговорки, может в любое время посредством письменного уведомления на имя Генерального секретаря отозвать свои оговорки полностью или частично.

4.

Вариант А

В случае спора или правового вопроса, возникшего в связи с допустимостью оговорок, высказанных государством на основании пункта 2, Суд компетентен выносить решение относительно допустимости таких оговорок.

Вариант В

Пункт 4 отсутствует.

Вариант 3

1. Во время подписания, ратификации, принятия, одобрения или присоединения любое государство может делать оговорки к статьям настоящего Устава, помимо [частей ...] [статей ...].

2. Государство, сделавшее оговорки, может в любое время посредством письменного уведомления на имя Генерального секретаря отозвать свои оговорки полностью или частично.

Вариант 4

Статья об оговорах отсутствует.

Статья 110

Поправки

1. По истечении [...] лет с момента вступления в силу настоящего Устава любое государство-участник может предложить поправки к нему. Текст любой предлагаемой поправки представляется [Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций], который немедленно распространяет его среди всех государств-участников.

2. Предлагаемая поправка к настоящему Уставу рассматривается на [следующем совещании Ассамблеи государств-участников] [следующей конференции по рассмотрению действия Устава], при этом она не должна рассматриваться в течение трех месяцев после ее распространения в соответствии с пунктом 1.

3.

Вариант 1

Поправка принимается совещанием Ассамблеи государств-участников консенсусом.

Вариант 2

Для принятия поправки совещанием Ассамблеи государств-участников требуется большинство в [2/3] [3/4] голосов [всех государств-участников] [присутствующих и участвующих в голосовании].

4. [Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций] распространяет любую поправку, принятую совещанием Ассамблеи государств-участников, среди всех государств-участников.

5. Поправка, принятая совещанием государств-участников, вступает в силу в отношении всех государств-участников через год после того, как [2/3] [3/4] [всех государств-участников] сдали на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций ратификационные грамоты или документы о принятии².

6. Любое государство-участник, не ратифицировавшее или не принявшее поправку, может немедленно выйти из состава государств - участников Устава, несмотря на пункт 1 статьи 115, посредством уведомления, но не позже, чем в течение года после вступления в силу такой поправки.

Статья 111³

Пересмотр Устава

Вариант 1

1. По истечении [...] лет с момента вступления в силу настоящего Устава совещание Ассамблеи государств-участников может постановить большинством в две трети голосов [государств-участников] [присутствующих и участвующих в голосовании] созвать специальное совещание Ассамблеи государств-участников для пересмотра Устава. [Такое совещание проводится не чаще, чем через [...] лет после предыдущего такого совещания.]

2. Положения пунктов 3-6 статьи 110 применяются к любой поправке к Уставу, предложенной на таком совещании Ассамблеи государств-участников.

Вариант 2

1. Спустя [пять] лет после вступления в силу настоящего Устава депозитарий созывает совещание Ассамблеи государств-участников для обзора перечня преступлений, входящих в юрисдикцию Суда, который содержится в статье 5, на предмет внесения дополнений в этот

² Было отмечено, что следует также рассмотреть вопрос об обязательности обеспечения квалифицированного большинства при принятии поправок, касающихся институциональных вопросов, и принятия всеми государствами-участниками поправок, касающихся вопросов существа.

³ Некоторые делегации предложили объединить статьи 110 и 111.

перечень. Любая поправка в этой связи регулируется положениями пунктов 3 и 4 статьи 110 и вступает в силу в отношении тех государств-участников, которые сдали на хранение свои документы о принятии, на [тринадцатый] день после сдачи на хранение [десятого] документа о принятии. Для каждого государства, чей документ о принятии был сдан после вступления поправки в силу, эта поправка вступает в силу на [тридцатый] день после сдачи на хранение таким государством своего документа о принятии. Если та или иная поправка не вступила в силу в отношении какого-либо государства, то Суд не осуществляет свою юрисдикцию в отношении преступления, упоминаемого в этой поправке, когда оно совершено на территории этого государства или его гражданами. Впоследствии по просьбе какого-либо из государств-участников депозитарий, с согласия большинства государств-участников, созывает совещание Ассамблеи государств-участников для рассмотрения дополнений к перечню преступлений, входящих в юрисдикцию Суда.

2. Без ущерба для положений пункта 1 совещание Ассамблеи государств-участников может в любое время после вступления в силу настоящего Устава постановить большинством в две трети голосов [государств-участников] [присутствующих и участвующих в голосовании] созвать специальное совещание Ассамблеи государств-участников для пересмотра Устава. Любая поправка к Уставу, предложенная на таком совещании Ассамблеи государств-участников, регулируется положениями пунктов 3-6 статьи 110.

Статья 112

Подписание, ратификация, принятие, одобрение или присоединение

1. Настоящий Устав открывается для подписания всеми государствами [без какой-либо дискриминации] в Риме в штаб-квартире Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций [17 июля 1998 года]. Затем он будет оставаться открытым для подписания в министерстве иностранных дел Италии в Риме до [17 октября 1998 года]. После этой даты Устав будет по-прежнему открыт для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 31 декабря 2000 года.

2. Настоящий Устав подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами, подписавшими Устав. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящий Устав открыт для присоединения для всех государств. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

[Статья 113]

Раннее вступление в силу принципов и норм Устава

До вступления Устава в силу государства, подписавшие Устав, в соответствии с применимыми принципами международного права воздерживаются от действий, наносящих ущерб цели и задаче Устава. Для этого при обеспечении международного преследования и пресечения преступлений международного характера государства должны надлежащим образом учитывать соответствующие принципы и положения, содержащиеся в Уставе, в том числе выполняя свои обязанности в компетентных органах Организации Объединенных Наций, с тем чтобы ускорить достижение общей цели учреждения Суда.]

Статья 114

Вступление в силу

1. Настоящий Устав вступает в силу [после завершения разработки правил процедуры и доказывания] на [60-й] день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций [...] ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении [при том условии, что такие документы сданы на хранение не менее чем [одним] [двумя] [четырьмя] членами от каждой географической группы, определенной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций].

2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает, одобряет Устав или присоединяется к нему после сдачи на хранение [...] ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении, Устав вступает в силу на [60-й] день после сдачи таким государством своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

Статья 115

Выход

1. Государство-участник может выйти из состава государств-участников настоящего Устава путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Выход вступает в силу через год после даты получения уведомления, за исключением тех случаев, когда в уведомлении указывается более поздний срок.

2. Выход государства не освобождает его от финансовых обязательств, возникших в период, когда это государство было участником настоящего Устава. Выход государства из состава участников Устава не влияет и на обязанность этого государства сотрудничать с Судом в связи с уголовными расследованиями или процедурами, начатыми в соответствии с Уставом до прекращения его действия для данного государства; выход никоим образом не должен ставить под угрозу продолжающееся рассмотрение любого вопроса, уже находившегося на рассмотрении Суда до даты вступления в действие выхода.

[Выход государства не освобождает его от обязательств по Уставу, возникших в период, когда это государство являлось участником настоящего Устава. Выход никоим образом не ставит под угрозу продолжающееся рассмотрение любого вопроса, уже находившегося на рассмотрении Суда до даты вступления в действие выхода.]

Статья 116

Аутентичные тексты

Подлинник настоящего Устава, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии настоящего Устава всем государствам.

В УДОСТОВЕРЕНИИ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящий Устав.

СОВЕРШЕНО в Риме 17 июля 1998 года.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

ПРОЕКТ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО АКТА ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО УЧРЕЖДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

1. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 51/207 от 17 декабря 1996 года постановила провести в 1998 году дипломатическую конференцию полномочных представителей в целях завершения разработки и принятия конвенции об учреждении международного уголовного суда.
2. В своей резолюции 52/160 от 15 декабря 1997 года Генеральная Ассамблея с глубокой признательностью приняла радужное предложение правительства Италии провести в его стране дипломатическую конференцию и постановила провести 15 июня - 17 июля 1998 года в Риме Дипломатическую конференцию полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда.
3. Ранее Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/39 от 4 декабря 1989 года предложила Комиссии международного права изучить вопрос о создании международного уголовного суда; в резолюциях 45/41 от 28 ноября 1990 года и 46/54 от 9 декабря 1991 года предложила Комиссии провести дальнейшее рассмотрение и анализ проблем, касающихся вопроса об органе международной уголовной юстиции, включая вопрос о создании международного уголовного суда; в резолюциях 47/33 от 25 ноября 1992 года и 48/31 от 9 декабря 1993 года просила Комиссию разработать в первоочередном порядке проект устава такого суда.
4. Комиссия международного права рассматривала вопрос об учреждении международного уголовного суда с сорок второй сессии (1990 год) и по сорок шестую сессию (1994 год). На последней сессии Комиссия завершила работу над проектом устава международного уголовного суда, который был представлен Генеральной Ассамблее.
5. В своей резолюции 49/53 от 9 декабря 1994 года Генеральная Ассамблея постановила учредить специальный комитет для обзора основных вопросов существа и административных вопросов, вытекающих из проекта устава, подготовленного Комиссией международного права, и рассмотрения в свете такого обзора вопроса о мероприятиях по созыву международной конференции полномочных представителей.
6. Специальный комитет по вопросу об учреждении Международного уголовного суда провел свои сессии 3-13 апреля и 14-25 августа 1995 года, в ходе которых он осуществил обзор вопросов, вытекающих из проекта устава, подготовленного Комиссией международного права, и рассмотрел вопрос о мероприятиях по созыву международной конференции.
7. В своей резолюции 50/46 от 11 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея постановила учредить подготовительный комитет для дальнейшего обсуждения основных вопросов существа и административных вопросов, вытекающих из проекта устава, подготовленного Комиссией международного права, и, с учетом различных мнений, выраженных на заседаниях, разработки проектов текстов в целях подготовки приемлемого для большинства сводного текста конвенции о международном уголовном суде в качестве следующего шага в направлении рассмотрения конференцией полномочных представителей.

8. Подготовительный комитет по вопросу об учреждении Международного уголовного суда провел свои сессии 25 марта-12 апреля 1996 года и 12-30 августа 1996 года, в ходе которых он продолжил обсуждение вопросов, вытекающих из проекта устава, и приступил к подготовке приемлемого для большинства сводного текста конвенции о международном уголовном суде.

9. В своей резолюции 51/207 от 17 декабря 1996 года Генеральная Ассамблея постановила, что Подготовительный комитет проведет заседания в 1997 и 1998 годах в целях завершения разработки этого текста для представления Конференции.

10. Подготовительный комитет провел свои сессии 11-21 февраля, 4-15 августа и 1-12 декабря 1997 года, в ходе которых он продолжил подготовку приемлемого для большинства сводного текста конвенции о международном уголовном суде.

11. В своей резолюции 52/160 от 15 декабря 1997 года Генеральная Ассамблея просила Подготовительный комитет продолжить работу в соответствии с резолюцией 51/207 Генеральной Ассамблеи и по завершении своих сессий препроводить Конференции текст проекта конвенции о создании международного уголовного суда, подготовленный в соответствии с его мандатом.

12. Подготовительный комитет провел свою сессию 16 марта-3 апреля 1998 года, в ходе которой он завершил подготовку проекта конвенции об учреждении международного уголовного суда, который был препровожден Конференции.

13. Конференция была проведена 15 июня-17 июля 1998 года в штаб-квартире Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в Риме.

14. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 52/160 просила Генерального секретаря пригласить все государства - члены Организации Объединенных Наций или члены специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии принять участие в работе Конференции. В работе Конференции участвовали делегации ... нижеследующих государств: ...

15. В этой же резолюции Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря пригласить представителей организаций и других субъектов, получивших от Генеральной Ассамблеи согласно соответствующим резолюциям постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в ее сессиях и ее работе при том понимании, что такие представители будут участвовать в Конференции в указанном качестве, и пригласить в качестве наблюдателей представителей заинтересованных региональных межправительственных организаций и других заинтересованных международных органов, включая международные трибуналы по бывшей Югославии и Руанде. На Конференции в качестве наблюдателей были представлены следующие организации: ...

16. Во исполнение этой же резолюции Генеральный секретарь пригласил неправительственные организации, аккредитуемые Подготовительным комитетом с должным учетом положений раздела VII резолюции 1996/31 Экономического и Социального Совета от 25 июля 1996 года, и, в частности, актуальности их деятельности для работы Конференции, принять участие в Конференции в порядке, аналогичном использовавшемуся в Подготовительном комитете и в соответствии с этой резолюцией, а также правилами процедуры, которые будут приняты Конференцией. На Конференции в качестве наблюдателей были представлены следующие неправительственные организации:

17. Конференция избрала своим Председателем ...

18. Конференция избрала заместителями Председателя представителей следующих государств: ...

19. Конференция создала следующие комитеты:

Генеральный комитет

Председатель: ...

Члены: ...

Комитет полного состава

Председатель: ...

Заместители председателя: ...

Докладчик: ...

Редакционный комитет

Председатель:

Члены:

В соответствии с правилом 49 правил процедуры Конференции Докладчик Комитета полного состава участвовал в работе Редакционного комитета в силу занимаемой должности.

Комитет по проверке полномочий

Председатель: ...

Члены: представители ...

20. Генерального секретаря представлял заместитель Генерального секретаря Юрисконсульт г-н Ханс Корелл. Функции Секретаря-исполнителя выполнял директор Отдела кодификации Управления по правовым вопросам Рой С. Ли. В состав секретариата также входили: ...

21. Конференции был представлен проект конвенции об учреждении международного уголовного суда, препровожденный Подготовительным комитетом в соответствии с его мандатом ...

22. Конференция возложила на Комитет полного состава рассмотрение проекта конвенции об учреждении международного уголовного суда, принятого Подготовительным комитетом. Конференция поручила Редакционному комитету, не возобновляя обсуждение каких бы то ни было вопросов по существу, координировать и дорабатывать проекты всех переданных ему текстов без изменения их существа, разрабатывать формулировки и давать рекомендации по формулировкам по просьбе Конференции или Комитета полного состава и докладывать, соответственно, Конференции или Комитету полного состава.

23. На основе результатов обсуждений, отраженных в отчетах Конференции (A/CONF. ...) и Комитета полного состава (A/CONF. ...), а также докладов Комитета полного состава и Редакционного комитета (A/CONF. ...) Конференция подготовила следующую [Конвенцию]:

[Римская конвенция об учреждении международного уголовного суда]

24. Вышеприведенная Конвенция, которая подлежит ратификации, была принята Конференцией ... июля 1998 года и открыта для подписания [17 июля 1998 года] в соответствии с ее положениями до [17 октября 1998 года] в министерстве иностранных дел

Италии, а затем до 31 декабря 2000 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Этот документ также открыт для присоединения в соответствии с его положениями.

25. После 17 октября 1998 года - даты закрытия для подписания в министерстве иностранных дел Италии - Конвенция будет сдана на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

26. Конференция также приняла следующие резолюции, которые содержатся в приложении к настоящему Заключительному акту:

Выражение признательности Комиссии международного права

Выражение признательности Председателю Конференции, Председателю Комитета полного состава и Председателю Редакционного комитета

Выражение признательности народу и правительству Италии

[Резолюция об учреждении Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда]

...

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО представители подписали настоящий Заключительный акт.

СОВЕРШЕНО в Риме семнадцатого июля одна тысяча девятьсот девяносто восьмого года в единственном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем каждый текст является равно аутентичным.

Единогласным решением Конференции подлинный текст настоящего Заключительного акта сдается на хранение в архивы министерства иностранных дел Италии.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Резолюции, принятые Дипломатической конференцией полномочных
представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по
учреждению Международного уголовного суда

...

Конференция Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного
суда,

приняв Устав Международного уголовного суда,

постановив принять все возможные меры по обеспечению без неоправданной задержки начала деятельности Международного уголовного суда и по осуществлению необходимых мероприятий, с тем чтобы он начал выполнять свои функции,

приняв решение о том, что для достижения этих целей должна быть учреждена подготовительная комиссия,

постановляет следующее:

1. Настоящим учреждается Подготовительная комиссия для Международного уголовного суда. Комиссия будет создана Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций [в возможно более короткий срок, который будет определен [Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций] [Генеральным секретарем]] [после того, как Устав подпишут или присоединятся к нему ... государств]¹.

2. В состав Комиссии входят представители государств, которые подписали Заключительный акт Дипломатической конференции полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда, и другие государства, которые были приглашены к участию в Конференции.

3. Комиссия избирает своего Председателя и других должностных лиц, принимает свои правила процедуры и принимает решение в отношении своей программы работы. Выборы проводятся на первом заседании Комиссии.

4. Комиссия готовит предложения практического порядка в отношении учреждения и начала работы Суда, включая проекты текстов:

¹ В отношении этих альтернатив было также сделано предложение о том, что Правила процедуры и доказывания Суда, включая разработку элементов преступлений, которые подлежат доказыванию, должны быть подготовлены и приняты Конференцией государств-участников сразу же после завершения работы над настоящим Уставом. Такие правила должны соответствовать положениям настоящего Устава. Устав будет открыт для подписания, как только будут окончательно приняты Правила процедуры и доказывания.

- a) Правил процедуры и доказывания² [, включая элементы преступлений] на приоритетной основе;
- b) соглашения о взаимоотношениях между Судом и Организацией Объединенных Наций;
- c) основных принципов, регламентирующих соглашение о штаб-квартире, которое должно быть заключено между Судом и принимающей страной;
- [d) положений о персонале;]³
- e) финансовых положений и правил;
- [f) соглашения о привилегиях и иммунитетах Суда];
- g) бюджета на первый финансовый год;
- h) правил процедуры Ассамблеи государств-участников.

5. Комиссия продолжает существовать до тех пор, пока не состоится первое заседание Ассамблеи государств-участников. [Она созывает первое заседание Ассамблеи государств-участников.]

6. Комиссия подготавливает доклад по всем вопросам, входящим в ее мандат, и представляет его первому заседанию Ассамблеи государств-участников.

7. Комиссия собирается в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций предлагается предоставить Комиссии такое секретариатское обслуживание, которое может потребоваться, при условии утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

8. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций доводит настоящую резолюцию до сведения Генеральной Ассамблеи для принятия необходимых мер.

² Было выражено мнение о том, что Подготовительная комиссия может принять решение об использовании специалистов и опыта международных трибуналов по бывшей Югославии и Руанде, особенно в разработке проектов Правил процедуры и доказывания. В этих целях представители этих трибуналов могут приглашаться к участию в работе Комиссии в качестве наблюдателей.

³ Этот подпункт должен соответствовать положениям статьи 45 Устава.